

**GRAND MÉNAGE**  
**LAVAGE**  
 DU HAUT-RICHELIEU INC.  
 450.349.8080  
 Plafonds, murs, planchers,  
 vitres, conciergerie

# LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

**Stéphane BARRIAULT**  
 Agent immobilier affilié  
 «Pour l'achat ou la  
 vente d'une propriété»  
 (514) 971-4844  
 (450) 359-4488



146<sup>e</sup> ANNÉE N° 2 • LE MERCREDI 8 JUIN 2005 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 124 PAGES • www.canadafrancais.com

130\$  
 TAXES

# Forte baisse des accidents

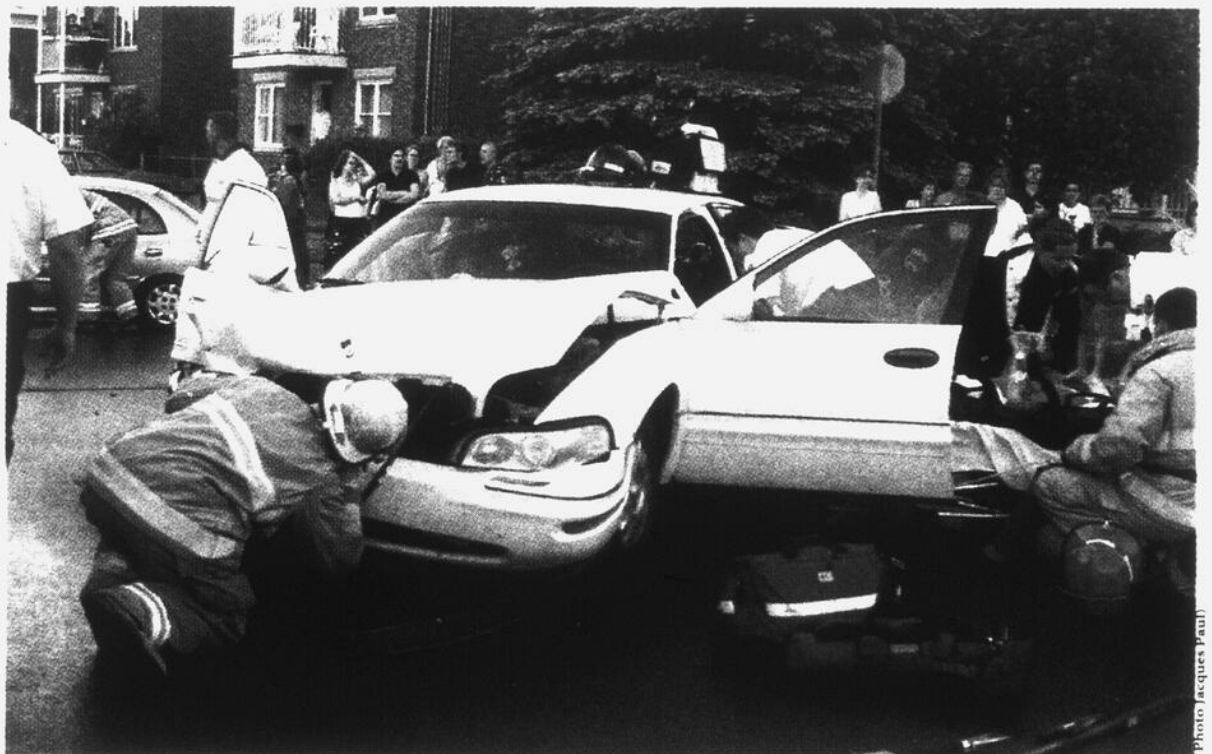
■ La hausse des billets d'infraction expliquerait cette diminution de 22%

Valérie **LEGAULT**  
 valerie.legault@canadafrancais.com

Non, vous n'avez pas rêvé. Les patrouilleurs du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu sont beaucoup plus «généreux» que par le passé lorsque vient le temps de distribuer des billets d'infraction. L'an dernier, ils en ont émis 10% de plus. 10 082 automobilistes ont ainsi été arrêtés pour une infraction au Code de la route de la sécurité routière, tandis que 5668 autres ont reçu une contravention pour avoir enfreint le règlement au stationnement dans les rues.

La bonne nouvelle, c'est que les accidents de la circulation ont diminué de 22% sur le territoire de la municipalité au cours de la même période. C'est considérable. On en a dénombré 1962 en 2004, alors que la moyenne pour les quatre années précédentes avait été de 2440.

Malheureusement, cette forte baisse des accidents de la circulation a fait plus de blessés (648) que l'année précédente (623). Un piéton et deux motocyclistes y ont laissé leur vie. C'est ce qui ressort entre autres du rapport de police pour la dernière année. — A-8



Cet accident est survenu en début de semaine à Saint-Jean-sur-Richelieu et a fait quelques blessés.



Daniel Turcotte

Au Nunavut pour observer le réchauffement climatique

## De la pression sur Transports Canada



La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu en a assez d'attendre après Transports Canada. Les élus pressent l'organisme fédéral d'aller de l'avant avec l'installation de barrières au passage à niveau de la rue Vanier.



Jean-Pierre Ranger

Le Parc Safari poursuit sa lancée

**CHEVROLET** **EVENTEMENT FAITES LE PLEIN!** profitez d'un plein à la pompe et obtenez 0% de financement à l'achat sur la plupart des modèles.

**20¢ DE BARBAIS** PAR LITRE DURANT UN AN JUSQU'À 2 500 LITRES EXCLUSIF À GM

**CHEVROLET COBALT 169\$** /mois

Mensuelle	Comptant
189*	1604*
224*	0*

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT

**Racine** 359-5900

**CHEVROLET**

# LIQUIDATION

## d'inventaire annuelle!



**SAMSUNG**  
**Caméra numérique DIGIMAX V4**  
 • 4.0 mégapixels  
 • Zoom optique 3 x

**ÉPARGNEZ 150\$**  
**@ 198<sup>88</sup>**  
 Rég. : 349<sup>99</sup>

**SONY**  
**Lecteur de musique numérique**  
 • 256 Mo de mémoire  
 • Gère MP3 / WMA / WAV / ATRAC3  
 • Écran ACL rétroéclairé  
 • Interface USB

**ÉPARGNEZ 20\$**  
**@ 98<sup>88</sup>**  
 Rég. : 118<sup>99</sup>

**SAMSUNG**

**Projection écran panoramique 42"**

HCP4241WX

**ÉPARGNEZ 300\$**  
**@ 998<sup>88</sup>**  
 Rég. : 1298<sup>99</sup>

- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i)
- Aspect d'écran 16:9 • Filtre en peigne numérique
- 5 modes de visionnement
- Convergence Auto Perfect Focus™
- Entrée vidéo à composants, S-Vidéo et composites
- Puissance audio totale 30 watts

**Canon**  
**Caméscope Mini-DV**  
 • Zoom optique 20 x  
 • Zoom numérique 360 x  
 • Résolution 680k DCC  
 • Écran ACL 2.4"  
 • **Viseur couleur**  
 • Mode d'aspect 16:9  
 • Interface compatible iEEE-1  
 • Mode de nuit

**ÉPARGNEZ 50\$**  
**@ 498<sup>88</sup>**  
 Rég. : 548<sup>99</sup>

**RCA LYRA** mp3

**Lecteur numérique MP3 personnel**  
 • 128 Mo Mémoire  
 • Fente d'extension pour carte mémoire SD/MMC  
 • Jusqu'à 60 chansons en stockage  
 • 20 hrs d'autonomie approx.

**ÉPARGNEZ 30\$**  
**@ 68<sup>88</sup>**  
 Rég. : 98<sup>99</sup>

**HITACHI**  
**DVD CAM**  
**2 en 1 photo et vidéo**  
**Caméra vidéo Mini-DVD**  
 • Zoom optique 10x  
 • Zoom numérique 240x  
 • Résolution 1.0 mégapixels  
 • Écran ACL 2.5"  
 • Viseur couleur  
 • Format DVD : DVD-R, DVD-RAM

**ÉPARGNEZ 200\$**  
**@ 798<sup>88</sup>**  
 Rég. : 998<sup>99</sup>

**RCA** mp3

**Lecteur DC/MP3 personnel**  
 • Système antichoc  
 • Amplificateur de basses numériques  
 • Compatible CD-R/RW, MP3  
 • 7 préréglages d'égalisateur  
 • 30 plages programmables  
 • Afficheur à cristaux liquides

**ÉPARGNEZ 30\$**  
**@ 38<sup>88</sup>**  
 Rég. : 68<sup>99</sup>

**À l'achat d'un ensemble radio d'auto complet obtenez un lecteur MP3 GRATUIT!**

**Panasonic** VCAA Lecteur CD-R-RW COMPATIBLE R/R 1-3

**Récepteur DC**  
 • Compatible CD-R/CD-RW  
 • 4x50 Watts  
 • Panneau détachable  
 • Télécommande sans fil  
 • 2 sorties préampli

**@ 148<sup>88</sup>**  
 CQC1401

**BOSS** RIPPER

**Haut-parleurs**  
 • Haut-parleurs de 15"  
 • 1400 watts

**@ 88<sup>98</sup>**  
 RIP128

**ALPINE.**

**Amplificateur 4/3/2 canaux**  
 • 4 x 100 watts • 2 x 250 watts  
 • Contrôle de niveau pour extrêmes-graves inclus  
 • Bass Engine®  
 • "Bridgeable"

**ÉPARGNEZ 100\$**  
**@ 448<sup>88</sup>**  
 Rég. : 548<sup>99</sup>

**JVC** EXCLUSIVITÉ 2 ANS DE GARANTIE! VCAA COMPATIBLE R/R 1-3

**Récepteur DC/MP3**  
 • Compatible WMA / MP3  
 • 4x50 watts • Syntoniseur HS-II  
 • Affichage multicolore  
 • Panneau détachable  
 • Bornes de sortie plaquées or

**@ 148<sup>88</sup>**  
 KDAR300

**ALPINE.**

**Caisson d'extrêmes-graves**  
 • 2 haut-parleurs 12" de basses fréquences (Type S)  
 • 1800 watts  
 • Caisson double

**ÉPARGNEZ 180\$**  
**@ 398<sup>88</sup>**  
 Rég. : 578<sup>99</sup>

**BOSS**

**Amplificateur**  
 • Puissance maximale 1 x 1200 watts  
 • 1 x 400 watts  
 • "Bridgeable"  
 • Contrôle de niveau pour extrêmes-graves inclus

**ÉPARGNEZ 200\$**  
**@ 298<sup>88</sup>**  
 Rég. : 498<sup>99</sup>

Les illustrations peuvent différer. \*Détails en magasin.

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN : HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO

**Dumoulin**  
 Électronique • Informatique • Photo • Communications

**FINANCEMENT disponible!**  
 Ajusté à vos besoins!

**Ouvert le dimanche!**

Profitez du pouvoir d'achat de plus de 130 magasins!

**391, du Séminaire Nord, St-Jean • 348-9377**

**METEO**

Mercredi:  
Nuageux avec éclaircies  
Maximum: 21°C

Jeudi:  
Ensoleillé avec passages nuageux  
Minimum: 15°C  
Maximum: 27°C

Vendredi:  
Ciel variable  
Minimum: 16°C  
Maximum: 29°C

# ACTUALITÉ...

Pour vendre votre maison...  
**RECHERCHEZ**  
L'ÉCONOMIE  
L'EFFICACITÉ  
359-1990  
**BORÉV**  
Boris Boudas, agent immobilier après 28 ans d'expérience dans la vente 357-555-9

## Quand la vie de coloc sort de la grande ville...



**Valérie SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

«**S**téphane 37 ans cherche colocataire tranquille pour partager un bungalow dans un rang de campagne.»  
La vie en colocation n'est plus exclusive à la grande ville et aux étudiants qui se serrent la ceinture. Depuis quelques années, des résidents de la région, souvent propriétaires, optent pour ce mode de vie. Pourquoi?

«C'est avant tout une question financière» répond Stéphane Alix. Propriétaire d'un bungalow à Saint-Sébastien, c'est la première fois qu'il part à la recherche d'un colocataire. «Toutes les factures augmentent, c'est pratique de trouver quelqu'un pour partager les coûts», remarque-t-il.

Odette Bouchard vit en colocation depuis trois ans pour la même raison. Elle paie ainsi 310\$, tout inclus, pour un 5 1/2 à Saint-Jean-sur-Richelieu qui, seule, lui coûterait le double. «Je prévois prochainement déménager dans le Bas-du-Fleuve et j'espère trouver encore une colocataire là-bas, indique la dame âgée de 59 ans. C'est avantageux.»

Une journée après qu'elles aient placé une annonce classée dans *Le Canada Français*, Odette Bouchard et sa coloc ont reçu une dizaine d'appels. Mais, les deux dames demeurent très prudentes dans le choix de celui ou celle qui prendra la place de Mme Bouchard. «Sur tous les appels que nous avons reçus, la moitié ne convenait pas, note-t-elle. C'est important de bien choisir et de



Odette Bouchard, 59 ans, habite en colocation depuis maintenant trois ans.

trouver surtout une personne fiable et responsable qui pourra payer sa part de loyer.»

**Moins chanceux**

Tous ne reçoivent cependant pas autant d'appels qu'Odette Bouchard. Il y a quelques semaines, Pierre Lisi a placé une annonce pour trouver un colocataire. Lorsque nous l'avons contacté, il était toujours bredouille. Propriétaire d'une maison dans le secteur Saint-Luc, il demande 500\$ par mois pour partager sa propriété qui comprend une piscine et un stationnement.

«Je le fais pour des raisons financières, souligne-t-il. C'est de

plus en plus difficile de supporter une maison tout seul. J'ai pensé la vendre et me prendre un appartement à Montréal où je travaille, mais à voir le prix des logements là-bas, ce serait fou de faire ça. Je préfère garder ma maison et trouver quelqu'un pour la partager.»

Pierre Lisi a déjà cohabité avec deux colocataires auparavant. «Avec le dernier, ça a été très difficile, se rappelle-t-il. Il n'a pas respecté certaines restrictions et quand on vit à deux, c'est primordial.» M. Lisi concède que la dynamique n'est pas la même lorsqu'un des deux colocs est propriétaire. «Ce n'est pas comme

aller habiter ensemble dans un appartement. Là, c'est quelqu'un qui arrive chez vous. Il faut que tu fasses des compromis et que tu fasses en sorte qu'il se sente chez lui et lui doit aussi respecter certaines règles.»

Les annonces classées du *Canada Français* comptent en moyenne de quatre à cinq annonces par semaine dans la rubrique «Recherche colocataire», crée il y a environ un an pour distinguer ces demandes des logements à louer. En août, on y retrouve surtout des étudiants qui désirent partager un appartement alors que le reste de l'année, il y a davantage de pro-

priétaires. «Ça fait bizarre de dire qu'à 40 ans, tu vis avec un coloc!», observe Pierre Lisi.

**ette semaine**  
dans  
**Le Canada Français**

Cahier A	Opinion.....B-5
Éducation.....A-32	Annonces classées..B-10
Faits divers.....A-4	
Nouvelles municipales.....A-17	<b>Cahier C</b>
Nécrologie.....A-36	Cinéma.....C-9
Politique.....A-7	Horaire de cinéma..C-9
Sports.....A-47	Horoscope.....C-38
	Lecture.....C-7
<b>Cahier B</b>	Jeux.....C-32
Économie.....B-1	Musique.....C-8
Editorial.....B-4	Vidéo/DVD.....C-6

**Votre centre régional**

**MULTI-SERVICES**

le plus complet du Haut-Richelieu

**Café Van Houtte**

Toujours frais à toutes heures du jour

**JOUR & NUIT**  
Le choix des gens d'ici

Sandwich ou Sous-marin ou Kaiser ou Pain fourré ou Fajitas

Muffin ou Biscuit ou Chausson ou Croissant

Liqueur ou Café (10 sortes) ou Jus ou Eau (500 ml) ou Lait (200 ml)

**Trio lunch**

**3 99\$** + taxes

**Café et muffin**  
ou  
**Café et journal**  
(Journal de Montréal)

**99¢** + taxes  
du lundi au vendredi

230, boul. Saint-Luc, Saint-Luc • (450) 349-6488

Coupable du meurtre de ses parents

# Vincent Poupard ne pourrait être libéré avant 2016



Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**V**incent Poupard, 22 ans, coupable du meurtre de ses parents, ne devrait pas être admissible à une libération conditionnelle avant juin 2016. C'est la recommandation commune formulée vendredi dernier par les avocats de la couronne et de la défense qui prennent en considération les deux ans et demi de détention préventive purgée par l'accusé.

La juge France Charbonneau rendra sa décision lundi. Elle prononcera d'abord la peine de détention à perpétuité qui sanctionne le meurtre non prémédité. Poupard a admis sa culpabilité à des accusations de meurtre non prémédité pour la mort de son père, François Poupard, et de sa mère, Danielle Guilbault, survenue le 15 novembre 2002, à Napierville.

La juge doit ensuite déterminer après quel délai le jeune homme sera admissible à une libération conditionnelle. La loi prévoit qu'il peut l'être après une période variant entre 10 et 25 ans de réclusion. Me Éric Simard de la poursuite et Me Normand Boudrault de la défense ont suggéré un délai minimum de 11 ans de détention à partir d'aujourd'hui. Tenant compte de la détention préventive, cela équivaldrait à 13 ans et sept mois d'emprisonnement avant l'admissibilité à la libération conditionnelle.



François Poupard, le père de l'accusé, a reçu au moins 25 coups de couteau lors du drame survenu à Napierville.

Vendredi dernier, Me Simard du ministère public a d'abord résumé les faits, rappelant que Vincent Poupard était celui qui avait signalé la mort de ses parents qui baignaient dans une mare de sang.

À première vue, la scène laissait croire à un cambriolage alors que la maison semblait avoir été fouillée. Mais la mise en scène par l'accusé était loin d'être parfaite. Aucun bien n'avait été volé. D'autres indices laissaient les policiers perplexes et pointaient en direction du fils cadet des victimes.

Après un long interrogatoire, l'accusé finira par admettre qu'il se voit avec un couteau dans les mains, qu'il a des flashes d'être allé dans la chambre de ses parents et vouloir

retourner l'arme contre lui.

Le pathologiste, le Dr André Lauzon, a attribué la mort de François Poupard à un choc hémorragique. Le père a reçu au moins 25 coups de couteau. Quant à Danielle Guilbault, la cause principale de sa mort est l'asphyxie, mais le médecin a compté aussi 73 perforations sur son corps.

## Portrait

La couronne a dressé un portrait de l'accusé pour tenter de cerner le mobile de ces crimes atroces. Mais l'accusé semble l'ignorer lui-même, a répondu Me Simard à la question de la juge s'interrogeant sur les motifs d'une telle violence.

Des témoignages recueillis dans



La cause principale de la mort de Danielle Guilbault est l'asphyxie. On a dénombré 73 perforations sur son corps.

l'entourage du jeune homme, on comprend qu'il vivait dans une famille où la réussite scolaire, l'autonomie financière et la responsabilisation des enfants étaient privilégiées. Les parents chicanaient Vincent pour son irresponsabilité. Son père était sur le point de lui établir un budget et ça faisait suer le jeune homme qui s'absentait souvent de son travail. Il préférerait sortir et s'amuser, a raconté le procureur de la couronne.

Me Benoit Morier, l'autre procureur du ministère public dans ce dossier, a recensé des décisions des tribunaux canadiens dans des cas s'apparentant à celui de Poupard.

De son côté, Me Boudrault de la défense reconnaît que la sentence

doit être exemplaire. Le sang froid dont a fait preuve l'accusé après les actes peut avoir un caractère répugnant tout comme la tentative de dissimuler le crime et d'avoir voulu berner la famille et les autorités policières, convient la défense.

En contrepartie, l'avocat fait valoir le jeune âge de son client dont la vie est lourdement hypothéquée sans être terminée. «On peut bâtir sur l'espoir», a-t-il plaidé. Poupard était sans antécédent judiciaire. Son plaidoyer de culpabilité à une accusation réduite de meurtre au second degré a évité la tenue d'un procès et a épargné à plus d'une quarantaine de personnes l'obligation de témoigner.

Me Boudrault signale aussi les remords exprimés par l'accusé qui prétend avoir changé de comportement derrière les murs au cours des deux ans et demi de son incarcération. Il a suivi des cours pour apprendre à gérer son stress, sa violence et son deuil. Il a poursuivi sa formation en français et en anglais. Il s'est vu décerner le titre d'adulte en formation de l'année par la commission scolaire qui offre les cours.

En suggérant à son tour une période de 13 ans et demi de détention avant l'admissibilité à une libération conditionnelle, la défense considère que la peine n'est pas de nature à déconsidérer l'administration de la justice. La défense évalue que cette période d'internement devrait permettre à Poupard de réfléchir sur sa conduite et sur l'immense peine causée à sa famille sans compromettre ses chances de se réhabiliter. ●

## Son frère souhaite une justice à la hauteur de sa colère

**H**orreur, peur, stupéfaction, puis honte lors de l'arrestation de Vincent sont parmi les sentiments exprimés par les proches des victimes. Présents dans la salle d'audience, des membres de la famille se sont fait entendre par le biais de lettres déposées devant le tribunal.

Me Benoit Morier de la couronne a d'abord lu celle du frère de l'accusé, Philippe Poupard. Elle laisse voir toute sa peine, mais exprime aussi toute sa colère envers son frère Vincent. Le jeune homme, de deux ans l'aîné de l'accusé, décrit comment il a vu sa vie basculer le 15 novembre 2002 par les gestes de son frère. C'était comme si le sol s'était ouvert.

«J'ai perdu mes parents. Mon frère est devenu un monstre», écrit-il tout en exprimant le manque laissé par la mort de ses parents sur lesquels il ne peut plus s'appuyer. Peur

et tristesse sont mes compagnons des dernières années, raconte Philippe.

Qualifiant son frère Vincent d'être immonde, il ajoute que ce dernier lui a volé sa famille et une partie de sa vie. Il dit espérer que la justice sera à la hauteur de sa colère.

Pendant toute la lecture des lettres, Vincent Poupard assis dans la boîte des détenus s'est tenu penché, le regard fixé au sol. En mars 2004, l'accusé avait tenté un premier contact avec les membres de sa famille et leur avait écrit pour obtenir de leurs nouvelles. Il s'excusait pour la perte des êtres chers. Il n'a pas reçu de réponse et il comprend, a dit son avocat, Me Normand Boudrault. L'accusé souhaite que sa famille trouve la force nécessaire pour passer à travers l'épreuve. Par ailleurs, il dit comprendre maintenant l'expression «seul au monde» lui qui a

tué ses parents et vu son seul frère s'éloigner de lui.

Dans ses représentations devant la cour, Me Boudrault a fait état de trois tentatives de suicide de la part de son client depuis la commission des meurtres. Lors de ces tentatives, l'accusé considérait qu'il ne méritait plus de vivre et s'il avait pu, il aurait pris la place de ses parents. Le remord et la détresse le grugent, a expliqué Me Boudrault soulignant que son jeune client aura toujours à porter ce lourd fardeau pour le restant de ses jours.

Antérieurement aux événements tragiques, le jeune homme avait fait d'autres tentatives de suicide entre l'âge de 15 et 19 ans et n'avait pas alors consulté de professionnels.

## Mal de vivre

Comment expliquer l'inexplicable, s'est demandé le défenseur du

jeune homme qui a relaté comme événement marquant pour le jeune homme, la mort d'un ami et de la copine de ce dernier dans un accident de la route au cours de l'été 2002. Vincent Poupard s'interrogeait alors sur le sens à donner à la vie.

Dans les mois qui ont précédé les meurtres, l'accusé a vécu une vie où les parties, les repas au restaurant, l'alcool et la drogue avaient une place importante. Il vivait au-dessus de ses moyens et une partie de ses dettes provenait de l'achat de drogue. Il se couchait de plus en plus tard et éprouvait des difficultés à faire face à ses obligations.

Son seul bonheur à l'époque a été la rencontre avec sa copine à l'été 2002. Après son arrestation, elle sera la seule à lui écrire.

Depuis l'adolescence, le jeune homme aurait manqué de confiance en lui. Il avait tendance à consommer drogue et alcool pour se sentir mieux, pour ne pas décevoir les attentes de ses parents, particulièrement son père. Cependant il n'était sous l'effet d'aucune substance lors de la commission des crimes, a précisé la défense.

Quand il regagne la maison familiale le 15 novembre 2002, il a l'intention de s'ouvrir les veines dans un bain chaud, a dévoilé l'avocat de la défense. Mais il est surpris par son père et est confronté à ses carences. Il réagit de façon explosive et commet les meurtres. Il prend alors conscience de sa violence et il panique. Il tente de maquiller la scène. Il est incapable de s'avouer qu'il est le meurtrier et plus les jours passent, plus il prend conscience qu'il a tué ses parents. ●

Président éditeur  
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique  
www.canadafrancais.com

Directeur général  
Renel Bouchard  
Directeur adjoint  
Charles Couture  
Directrice  
administrative  
Chantal Bouchard

REDICTION  
Valérie Simard  
Valérie Legault  
Pigiste  
Richard Hamel  
Photographes  
Jacques Paul  
Remy Boily  
Stephanie Lachance  
Kim Bellavance

Collaborateurs  
Caroline Nguyen Minh  
Chantal David  
Christine Gonthier  
Claude Phaneuf  
Daniel G. Hébert  
Dominique Comeau  
Jean-François Crepeau  
Jean-François Guay  
Marco Wilson

Michel Ménard  
Michèle Trahan  
Nancy Michaud  
Nathalie Madore  
Nicole Garceau  
Nicole Thibodeau  
Pascal Cloutier  
Richard Rousseau  
Sylvie Laroche

PUBLICITE  
Publicitaires  
Denis Jolin  
Sylvie Leblanc  
Michel Turgeon  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Francis Benoit  
Nathalie Beaulieu

Projets spéciaux  
Darquise-Voyer  
Publicité nationale  
Heblos Sélect  
Annonces classées  
Danielle Robitoux  
Diane Boyer  
Hélène Roy

Préimpression  
Les Ateliers Graphiques  
du Haut-Richelieu inc.  
Rose Audette-  
Lemonde,  
directrice

Impression  
Imprimerie  
Quebecor St-Jean  
Filmographie  
Quadro Couleur inc.  
Jacques Millette,  
directeur

Distribution  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.  
Christian Marleau  
directeur  
Encartage  
Poly-Encarts inc.  
Annette Beaudry  
directrice

Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 4001211. Dépot légal. Bibliothèque nationale du Québec.

Le Canada Français  
Membre du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).  
L'exemplaire: \$1.30  
6 mois: \$6,525  
12 semaines: \$12,905  
(Prix sans TVA)

Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée  
Président: Robert Paradis  
Vice-président: Maryse Racicot-Gagnon  
Secrétaire: Renel Bouchard

216834-5c51-r

# Les piétons ont la vie dure

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**J**eudi midi, coin des rues Saint-Jacques et Richelieu. Cécile Rougeau tente de traverser la rue Saint-Jacques. Un véhicule s'y engage. Elle pose un pied sur la chaussée et débute sa «manoeuvre». Un autre véhicule tourne et passe juste devant elle. Elle attend, puis traverse. Pas facile la vie de piéton à Saint-Jean-sur-Richelieu!

«Saint-Jean pour les piétons, ce n'est quand même pas Montréal, observe l'agent à la prévention et aux relations communautaires de la police de Saint-Jean-sur-Richelieu, Pierre Chouinard. Mais, il y a tout de même quelques problèmes.» Chaque semaine, en moyenne deux ou trois citoyens appellent le service de police pour dénoncer des automobilistes imprudents qui, souvent, ont omis de faire un arrêt obligatoire.

Au palmarès des intersections problématiques selon l'agent Chouinard, celle du boulevard du Séminaire et de la rue Berthier ainsi que celle du boulevard du Séminaire et de la rue Pierre-Caisse. «Il y a un feu pour les piétons, mais les personnes âgées surtout se plaignent qu'elles n'ont pas suffisamment de temps pour traverser, indi-

que l'agent Chouinard. Récemment, quelques secondes ont été ajoutées à l'intersection de Pierre-Caisse. Nous espérons que ça réglera la situation.»

Pour traverser la rue Pierre-Caisse, à côté de l'hôpital, un piéton dispose d'une trentaine de secondes. Celui qui souhaite plutôt traverser le boulevard du Séminaire doit le faire en la moitié moins de temps, une chose presque impossible à compléter sans accélérer le pas.

## Pas de feux pour piétons

Les intersections où les feux pour piétons sont inexistantes ou hors fonction causent également quelques problèmes. «Quand le piéton n'a pas de feu pour lui, c'est la chicane avec les automobilistes», note Pierre Chouinard. Quelques minutes au coin des rues Richelieu et Saint-Jacques ont permis de constater que les piétons du centre-ville n'ont pas la vie facile. Des automobilistes ne font pas l'arrêt obligatoire, d'autres coupent une personne à pied déjà engagée.

«C'est difficile de savoir quand traverser en sécurité, affirme Catherine Savard qui déambulait à pied au centre-ville jeudi dernier. Même si c'est interdit, plusieurs automobilistes tournent à gauche sur Saint-Jacques. J'ai eu une canne pendant un bout de temps et comme je mar-



Denise Labelle et Dorothy Bryan circulent en fauteuil roulant au centre-ville. Selon elles, les automobilistes sont habituellement assez courtois.

chais moins vite j'ai manqué me faire frapper à quelques reprises.» «Je préférerais quand les feux de circulation étaient fonctionnels, souligne pour sa part Cécile Rougeau. C'était plus sécuritaire.»

Pour plusieurs, sortir du pont Gouin relève d'une véritable aventure, dans le secteur Saint-Jean comme dans le secteur Iberville. «L'an passé, j'ai vu trois ou quatre personnes se faire frapper à la sortie du pont, au coin de la rue du Quai», raconte Marianne Marchessault. «La sortie du pont Gouin, c'est l'endroit le plus difficile à Saint-Jean, déclare Diane Mailloux, rencontrée alors qu'elle était à vélo. Et ce n'est pas plus facile pour les cyclistes! Contrairement à Magog, ici, les automobilistes n'ont pas tellement de respect. Là-bas, ce sont les piétons et les cyclistes qui ont priorité.»

Denise Labelle et Dorothy Bryan circulent dans les rues du centre-ville en fauteuil roulant. Selon elles,

traverser la rue est souvent difficile, mais en général, les automobilistes demeurent courtois. «La plupart des conducteurs nous laissent passer, indique Dorothy Bryan. Jamais nous nous sommes fait couper par une voiture.» Rappelons que selon le Code de la sécurité routière, un automobiliste qui ne cède pas le passage aux piétons à une traverse est passible d'une amende de 100\$.

En 2004, un piéton a été tué et 14 ont été blessés. L'année précédente, aucun n'avait perdu la vie, mais 21 avaient été blessés. «C'est difficile d'expliquer cette baisse de 33%, avance l'agent. L'an passé, il a fait moins beau. Les gens sont donc allés moins souvent à l'extérieur.»

## Piétons téméraires

Les piétons rencontrés ne jettent cependant pas tout le blâme sur les automobilistes. «Il n'y a pas que des automobilistes imprudents, expose Diane Mailloux. Il y a aussi des piétons téméraires.» L'agent Pierre

Chouinard rappelle que le piéton a lui aussi un code de sécurité à suivre. «Il doit traverser aux intersections, en ligne droite, et ne pas s'engager si la main rouge est allumée, même si elle clignote.» Il ajoute que par sa population, Saint-Jean-sur-Richelieu n'a pas les problèmes de Montréal où, remarque-t-il «les piétons se foutent des automobilistes.»

«Près des écoles par contre, c'est l'enfer, poursuit-il. Les jeunes traversent en plein milieu de la rue et tiennent pour acquis que les voitures vont arrêter.» Les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu effectuent régulièrement des opérations de sensibilisation auprès des jeunes, mais aussi des piétons en général. «Nous misons surtout sur la prévention, explique Pierre Chouinard. En 30 ans de carrière, je ne me souviens pas avoir donné une contravention. Nous faisons plutôt des avertissements et rappelons aux gens d'être vigilants.»



Catherine Savard trouve dangereuse l'intersection des rues Richelieu et Saint-Jacques.



Le conducteur de ce Jeep n'a pas cédé le passage à ces deux femmes déjà engagées pour traverser la rue Saint-Jacques.

Vous **ENTENDEZ** mais ne comprenez pas toujours !  
**Nouvelle technologie 100% numérique**

- Réduction des bruits de fond - Maximisation de la parole  
Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de la RAMQ.



Adaptée avec précision à vos besoins!



Le modèle utilisé n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

**Laflamme & Associés**  
Audioprothésistes (450) 349-1260

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140  
(Près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

www.laflammeetassocies.com



M i c h e l L e m a i r e

## Pour une autre vision des jeunes contrevenants

*ongtemps avons-nous pensé que la justice alternative pour adolescents ne se limitait qu'aux travaux communautaires. C'est de moins en moins le cas, nous dit Michel Lemaire. Le directeur de Justice alternative du Haut-Richelieu précise que le rôle de l'organisme qu'il dirige va beaucoup plus loin en matière de réparation des torts causés, ce qui présente des avantages certains tant pour le système de justice, la société et les victimes que les jeunes contrevenants.*

Pour Michel Lemaire, il n'y a pas de doute que la pratique de la justice alternative, ou réparatrice, est éprouvée. «Je dirais même que nous forçons le reste du Canada à agir différemment», ajoute-t-il. Contrairement aux provinces de l'Ouest qui préconisent plutôt la répression policière, le Québec est l'une de celles qui travaille le plus sur l'approche de réhabilitation chez les jeunes.

Sur le terrain, Justice alternative du Haut-Richelieu s'occupe des jeunes contrevenants grâce à des mesures extrajudiciaires qui les éloignent du tribunal, mais les rapprochent de la nature de leur crime et des torts qu'ils ont pu causer. Car depuis 2001, les organismes de justice alternative appellent toutes les victimes des jeunes contrevenants pour les informer qu'une personne a été arrêtée dans le cas qui les concerne.

Avant l'entrée en vigueur de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, qui remplace l'ancienne Loi sur les jeunes contrevenants, les organismes de justice alternative avaient la possibilité de rejoindre ou non les victimes des actes commis par des jeunes. Aujourd'hui, cette mesure est appliquée systématiquement mais peu de gens savent qu'elle existe.

### Surprise

«De prime abord, les victimes sont généralement surprises de voir que nous les appelons. Elles n'auraient jamais cru entendre parler à nouveau du méfait dont elles ont été la cible», explique Michel Lemaire. La raison en est bien simple: la société actuelle est plutôt habituée à voir le système prendre les criminels en main pour ne plus jamais en entendre parler par la suite.

Pourtant, soutient M. Lemaire, cette façon de faire des organismes de justice alternative répond à un réel besoin. «Les victimes sont contentes de voir que nous faisons un suivi avec elles. Souvent, elles nous demandent même d'être gardées au courant de l'évolution du jeune!», avoue-t-il.

Pour lui, les avantages de la justice réparatrice sont nombreux. «Ça aide entre autres les victimes à dédramatiser la situation, convient M. Lemaire. Au départ, elles s'imaginent souvent qu'elles ont été la cible de criminels dangereux alors qu'il ne peut s'agir que du voisin d'en face.» Comme la peur est l'un des premiers sentiments ressentis après une introduction par effraction, elles ont alors tendance à s'imaginer le pire. Le suivi qu'effectue Justice alternative du Haut-Richelieu répond donc au



Michel Lemaire est un ardent défenseur de la justice réparatrice.

besoin de protection des victimes.

### Détracteurs

De l'avis de Michel Lemaire, il se trouvera toujours des détracteurs pour dénoncer la justice alternative. Certains se plaindront que le procédé n'est pas assez sévère, d'autres qu'il ne règle que de petits larcins. Or, le directeur de Justice alternative du Haut-Richelieu est bien trop près des jeunes pour se laisser démoraliser par ces argu-

ments mal fondés.

S'il croit autant aux vertus de la justice alternative, c'est notamment grâce à la médiation qui vise à réunir la victime et le jeune contrevenant. «Je pense que ce genre de confrontation est bien plus productif pour un jeune que de l'envoyer en centre de détention, dit-il. C'est une manière de le responsabiliser, car sa victime se trouve devant lui et il constate les

impacts de son crime.» La résolution de la médiation peut se terminer de plusieurs façons. Une poignée de main peut suffire d'un côté comme un remboursement ou quelques heures de travaux communautaires peuvent être exigées de l'autre.

Si vous n'avez encore jamais entendu parler de médiation, sachez que vous n'êtes pas seuls, car elle est encore très peu utilisée. En 2004, par exemple, Justice alternative du Haut-Richelieu a rejoint 38 victimes, mais seulement deux d'entre elles ont accepté de rencontrer les jeunes contrevenants.

### Sans limites

«Contrairement à ce que les gens peuvent penser, il n'y a pas de limites à la gravité des crimes que peut soutenir la médiation. Même les cas d'agressions sexuelles peuvent se régler de cette façon. Mais la société a tendance à vouloir protéger les victimes alors qu'il y en a qui désirent être confrontées à leur agresseur», souligne Michel Lemaire. Il ajoute qu'il y a plusieurs moyens de répondre à la criminalité et la médiation en est une forme d'expression. Au lieu de vouloir tout régler, le but de la justice alternative vise plutôt à réparer les torts causés.

«Comme vous pouvez le constater, on est encore bien loin de la coupe aux lèvres dans ce domaine. Nous avons toute une philosophie à changer dans la population», admet Michel Lemaire. Mais il ne lâche pas prise pour autant et soutient qu'il faudra d'abord amener les gens à reprendre en main leurs responsabilités civiques, puis à leur faire prendre conscience qu'ils peuvent jouer un rôle alternatif dans le système de justice. ■

## Une justice alternative aux effets tangibles

Il existe au Québec 38 organismes de justice alternative (OJA). Bien qu'il ne puisse mesurer de lien entre leur travail et les récidives des jeunes contrevenants, Michel Lemaire souligne toutefois que l'approche de justice réparatrice des OJA contribue à faire baisser la criminalité et la détention chez les jeunes.

Cette opinion n'est cependant pas partagée d'un océan à l'autre. Lorsque la Loi sur le système de justice pénal pour adolescents est entrée en vigueur, en avril 2003, le Québec a tout de suite senti un durcissement de ton envers les jeunes contrevenants, tandis que dans l'Ouest canadien, on laissait entendre que cette loi n'était pas assez sévère. «Nous n'en sommes pas encore rendus à traiter les jeunes contrevenants comme des

adultes, mais je sens que nous glissons tranquillement vers cette voie», confie Michel Lemaire.

Pourtant, le directeur de Justice alternative du Haut-Richelieu soutient que le Québec connaît dans son ensemble un taux moins élevé de crimes violents commis par des jeunes et d'incarcérations que les provinces de la côte ouest. Car selon lui, les jeunes contrevenants ont de bien meilleures chances d'être réhabilités que les adultes.

Or, les organismes de justice alternative du Québec n'ont pas d'équivalent nulle part ailleurs au pays et c'est sans doute eux qui ont contribué à nous inculquer cette culture de justice réparatrice. «Et dire qu'en matière de médiation, nous sommes en retard

par rapport aux États-Unis et au reste du monde! Voilà qui nous prouve qu'un grand mouvement s'opère en ce sens», observe M. Lemaire.

### Prévention

Pour mener à bien la mission de l'organisme, Michel Lemaire et son équipe de deux intervenants et d'une adjointe administrative travaillent aussi avec les jeunes dans les écoles pour les sensibiliser à leurs futurs rôles dans la société. Avec son volet de prévention, Justice alternative du Haut-Richelieu souhaite changer les mentalités des générations montantes, notamment grâce à son projet Vers le pacifique, dans les écoles primaires. Ce programme veut notamment amener les jeunes à se prendre en main et à résoudre eux-mêmes leurs conflits.

«Pour les écoles, c'est un projet très novateur, mais nous avons tendance à oublier que la médiation est un concept tout à fait naturel chez l'être humain. Moi, je crois que cette faculté de résolution de problèmes s'est perdue au fil des ans, au même moment où nous avons commencé à nous désresponsabiliser», rappelle Michel Lemaire.

La criminalité chez les jeunes serait donc un reflet de cette société de droits dans laquelle nous vivons. Bien qu'il se commette toujours des crimes graves, ceux-ci sont loin d'être légion et les statistiques des dix dernières années du Service correctionnel du Canada témoignent en ce sens, affirme M. Lemaire. En fait, les jeunes contrevenants s'adonneraient plutôt à des actes d'incivilités qui

sont à la source des irritants et du sentiment d'insécurité dans la communauté.

Malgré toutes ses bonnes volontés, le personnel restreint de Justice alternative du Haut-Richelieu serait incapable de faire fonctionner à lui seul chacun de ses projets Vers le pacifique à long terme. «Nous ne pouvons pas nous permettre de créer des services. C'est pourquoi nous préférons outiller les jeunes avec des notions concrètes», rapporte Michel Lemaire.

Même s'il travaille dans le milieu de la justice alternative depuis 13 ans, il continue de s'émouvoir devant les changements d'attitude positifs dans les écoles après que son organisme ait donné cette formation. ■

Démission de Bernard Landry

# «Nous assistons au départ d'un homme d'État majeur»

- Roger Paquin

Gilles LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

«**N**ous assistons au départ d'un homme d'État majeur. Bernard Landry était un vrai patriote, un visionnaire. C'était également un politicien qui a toujours fait passer les intérêts du parti avant les siens. Son départ me chagrine, mais je comprends bien sa décision.»

C'est en ces termes que l'ex-député péquiste du comté de Saint-Jean, Roger Paquin, a commenté cette bombe politique qui a éclaté à Québec, samedi dernier, alors qu'il était sur place avec une délégation de militants du comté de Saint-Jean.

«C'est effectivement une nouvelle que j'ai accueillie avec tristesse, précise-t-il. J'étais convaincu que Bernard Landry allait obtenir un vote de confiance qui allait lui permettre de diriger nos troupes lors des prochaines élections. À titre de président régional, j'avais voté pour lui avec enthousiasme. À partir d'un petit sondage réalisé sur place, j'étais d'ailleurs convaincu qu'il obtiendrait quelque chose comme 84% des votes, mais ce n'est pas ce qui s'est passé. L'appui qu'on lui a accordé n'était pas suffisant et il a pris la bonne décision.»

Êtes-vous amer, Monsieur Paquin? «Déçu, mais résigné, répond-il. Je dirais qu'environ 10% des congressistes avaient ouvertement dit qu'ils ne lui accorderaient pas leur vote de confiance, ce qui est normal en démocratie. D'autres ont fait autre chose lorsqu'est venu le temps de voter. Certains diront poliment que c'est être incohérent, alors que d'autres soupçonneront une certaine hypocrisie. Il faut croire qu'il y a une frange qui croyait que M. Landry n'avait pas ce qu'il faut pour soulever le peuple dans l'assaut final. En démocratie, c'est un choix qu'il faut respecter car on ne peut pas tous avoir la même opinion.»

## À la petite cuillère!

Roger Paquin convient que l'heure

n'était pas à la rigolade samedi dernier lorsque cette bombe a éclaté au visage de tout le monde. «C'est un fait que l'atmosphère était triste, confesse-t-il. J'ai ramassé des gens à la petite cuillère. Heureusement, la situation s'est améliorée le lendemain. Nous nous sommes même quittés dans la bonne humeur.»

Si nous l'avions laissé aller, Roger Paquin serait sans doute encore au téléphone pour nous parler de Bernard Landry, un homme et un collègue de travail qu'il a beaucoup apprécié.

«C'est entre autres lui qui a instauré le programme de prêts et bourses, tient-il à rappeler. Cet homme-là a fait des choses majeures pour le Québec, notamment pour ce qui est de l'internationalisation de nos échanges. Bernard Landry était aussi très impliqué sur le plan social et culturel. C'était un homme d'État comme on en voit peu. Il a fait le choix du peuple

et il faut respecter son choix.»

Roger Paquin se console à l'idée qu'il ait laissé un «programme exceptionnel» à ce parti politique au sein duquel il a milité une grande partie de sa vie. «Il a tracé le chemin devant nous et il ne nous reste plus qu'à le suivre», dit-il avec une certaine fermeté dans la voix.

## À l'automne

Il faudra bien un autre chef pour diriger ces troupes péquistes que l'on sent un tantinet divisée. «Je suis confiant que nous allons trouver une succession de compétence, mais ne me demandez pas d'élaborer sur la question aujourd'hui. Si vous le voulez, je vais vous rappeler un peu plus tard cette semaine pour vous faire connaître mes impressions. Aujourd'hui, j'en suis incapable. J'ai des émotions à vivre et je préfère réfléchir à la question avant de parler», précise-t-il tout en se gardant d'ouvrir une brèche qui



«Je suis confiant que nous allons trouver une succession de compétence, mais ne me demandez pas d'élaborer sur la question aujourd'hui», de lancer Roger Paquin.

nous permettrait de mesurer les sentiments qui l'habitent depuis samedi dernier.

Et à son avis, à quel moment devrait avoir lieu cette course à la chef-

ferie qui promet d'être musclée? «Personnellement, j'aimerais que ce soit à l'automne, préférablement en octobre ou en novembre», conclut-il. ●

## Les délégués de la région sous le choc

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**A**basourdis, sous le choc, très surpris sont les mots employés par Dave Turcotte, président de l'Association du Parti québécois du comté de Saint-Jean pour décrire la réaction des membres de la délégation au départ de Bernard Landry.

L'ensemble de la délégation, à l'exception d'une personne, appuyait l'ancien premier ministre et lui ont accordé un vote de confiance. Du côté de l'Association du comté d'Iberville, toute la délégation était rangée derrière le chef et souhaitait un appui suffisamment important pour permettre à M. Landry de continuer. Mais avec les 76% recueillis, le président Paul Marquis comprend la décision du chef de démissionner.

Tout le monde sur le plancher du

congrès portait le foulard vert en signe d'appui à Bernard Landry et manifestait son enthousiasme, raconte Dave Turcotte. Vendredi soir, puis durant tout le déroulement du vote samedi, rien ne laissait entrevoir le départ du chef, relate-t-il.

En apprenant le résultat du vote et la décision de M. Landry, les gens sont demeurés sous le choc. Des personnes pleuraient, décrit-il. Il nous a fallu un peu de temps pour avoir l'énergie nécessaire pour quitter la salle par la suite, ajoute-t-il.

L'exécutif du comté de Saint-Jean réunit ses membres samedi matin, à 9h30, à l'Auberge Harris, pour faire le point. La délégation au 15<sup>e</sup> Congrès national fera d'abord rapport et lancera la réflexion sur l'avenir. Rien n'a encore été décidé de la tenue d'un congrès au leadership à l'automne ou encore au printemps.

Mais chose certaine, la course est déjà lancée. La délégation de Saint-Jean a trouvé déplacée l'annonce faite rapidement par Pauline Marois d'être sur les rangs.

Il n'est pas encore le temps pour le président de l'Association de comté de Saint-Jean d'exprimer une préférence à un candidat potentiel ou un autre. De son côté, le président de l'Association du comté d'Iberville formule le souhait que le prochain chef recueille le plus grand nombre possible d'appuis de la base pour éviter le grenouillage qu'a connu la formation politique depuis la dernière défaite électorale.

## Leader

Pour Dave Turcotte, la situation est tout de même spéciale: Bernard Landry quitte avec 76% d'appui de ses membres tandis que le taux d'insatisfaction envers le premier

ministre libéral, Jean Charest, atteint les 77%.

L'ancienne ministre Louise Beaudoin a résumé en déclarant: «Le Parti québécois dévore ses chefs.» M. Turcotte attribue le phénomène au fait que le parti repose sur une collation rassemblant des éléments de droite, du centre et de gauche liés par l'objectif commun de la souveraineté. De plus, le chef est élu au suffrage universel des membres, signale-t-il.

M. Marquis explique aussi cette situation par le fait que le PQ est avant tout un parti d'idées alors que le Parti libéral du Québec en est un de pouvoir. Tout en déplorant le départ de M. Landry, il voit la situation de façon positive exprimant sa fierté d'appartenir à une formation politique bien vivante et près de ses membres. ●

# LIQUIDATION

Surplus d'inventaire & fin de séries

VOIR PAGE 9

À Saint-Jean-sur-Richelieu, en 2004

# Les accidents de la route en baisse de 22%

## Les constats d'infraction augmentent par contre de 10%

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**L**es automobilistes ont été moins impliqués que d'habitude dans des accidents de la circulation en 2004. C'est du moins ce que révèle le dernier rapport annuel du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui indique une baisse de 22% des collisions sur son territoire. En revanche, les patrouilleurs ont été visiblement plus présents sur les routes puisqu'ils ont émis 10% de constats d'infraction de plus que l'année précédente.

Le nombre d'accidents de la route était sensiblement demeuré le même depuis 2000, avec une moyenne de 2440 accidents par année. En 2004, 1962 incidents ont été répertoriés. Or, ceux-ci ont provoqué plus de blessures aux personnes impliquées. En tout, 648 conducteurs, passagers, piétons et cyclistes ont été blessés, tandis que 623 personnes ont connu un sort semblable en 2003.

Le Service de police municipal a aussi répertorié trois accidents mortels dont deux ont coûté la vie à des motocyclistes et un autre à un piéton.

Cette baisse d'accidents serait imputable à des facteurs variés. Lors de la présentation du rapport annuel, le directeur du Service de police, Rhéaume Ringuette, a évoqué le travail d'approche communautaire des patrouilleurs pour justifier cette diminution. Mais les opérations radars ont habituelle-



10 082 automobilistes ont été arrêtés l'an dernier pour une infraction au code de la sécurité routière.

ment un impact sur les habitudes des automobilistes, tout comme les barrages routiers.

«Nous avons effectivement réalisé plus de surveillance sur les routes, ce qui a fait en sorte que nous avons été plus visibles», ajoute Luc Tougas, sergent à la prévention et aux relations communautaires.

### Constats d'infraction

En conséquence, les patrouilleurs ont émis 10% de cons-

tats d'infraction de plus. 10 082 automobilistes ont été arrêtés pour une infraction au code de la sécurité routière, tandis que 5668 autres ont reçu une contravention pour avoir enfreint le règlement au stationnement dans les rues.

Les infractions criminelles à la circulation ont aussi subi une hausse de l'ordre de 9%, pour passer de 767 à 839. Ce sont surtout les délits de fuite, au nombre de 530, qui font grimper la moyenne, car il y a eu 20 arrestations pour

conduite avec capacités affaiblies de moins qu'en 2003. Cette année-là, ce genre de délit atteignait un sommet inégalé depuis 2000, avec 282 personnes interceptées.

### Appels

Sur le terrain, les patrouilleurs n'ont pas chômé non plus puisqu'ils ont répondu à 26 703 appels placés au poste de police ou au

9-1-1, pour une légère baisse de 3%. Le service de la répartition a toutefois eu à gérer 3204 appels de plus qu'en 2003 sur les lignes réservées pour le 9-1-1, portant le nombre total d'appels d'urgence à 25 277.

Cette hausse de 14% ne serait pas surprenante aux yeux de la police. L'augmentation des activités dans la ville ainsi que le nombre croissant de citoyens qui appellent pour faire part d'un événement, notamment grâce à leurs téléphones cellulaires, pourrait expliquer le phénomène. D'autre part, les répartiteurs du 9-1-1 remarquent qu'il y a habituellement deux appels sur dix qui devraient plutôt être placés au poste ou à la ligne anonyme Anti-crime, car ils ne rapportent aucune situation où la vie de personnes et l'état de biens matériels est en danger.

Le nombre d'interventions policières serait probablement moins élevé s'il n'y avait pas tant de fausses alarmes. Des 2204 alarmes qui ont nécessité un déplacement des patrouilleurs, seulement 30 d'entre elles s'avéraient fondées.

Cette année par contre, le Service de police a procédé à un recensement complet des propriétaires de systèmes d'alarmes, ce qui devrait les aider à mieux contrôler la situation. De plus, l'émission de constats d'infraction pour une quatrième fausse alarme consécutive sera de plus en plus appliquée pour répondre aux normes de la législation à ce sujet.

## Agression armée à la Caisse populaire d'Iberville

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**U**n homme âgé de 28 ans s'est fait assaillir en plein jour par un individu devant la Caisse populaire Desjardins Sieur-d'Iberville, lundi après-midi. Il était 12h38 lorsque la victime s'est présentée à la Caisse pour effectuer une transaction bancaire.

Avant qu'elle ne puisse entrer dans l'édifice, son agresseur l'a aspergée d'un produit en aérosol contenu dans une bouteille blanche d'origine inconnue. Le suspect n'a toutefois pas réussi à voler sa victime et s'est sauvé à l'arrière du bâtiment sans être revu.

Toute personne qui pourrait fournir plus de détails sur le déroulement de la tentative de vol, l'identité du suspect ou le contenu de sa bouteille peut communiquer avec le sergent-détective Claude Gagnon, au 359-2571, ou avec la ligne anonyme Anti-crime, au 357-2000.

**Félicitations!**  
- 8 juin 1955 -

Félicitations à Michel et Claire Schaulin pour leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage!

**Imagym**  
HAUT-RICHELIEU

**CAMP DE JOUR ESTIVAL 2005**  
du 27 juin au 26 août  
100% gymnastique pour enfants de 5 ans (maternelle terminée) à 14 ans  
Période d'inscription supplémentaire  
• Semaine complète • À la journée • Demi-journée  
Pour renseignements : 358-6546

**DIVORCE & SÉPARATION**  
AVOCAT ET MÉDIATEUR

« Pour une entente à votre satisfaction mutuelle »

**MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE**

3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec

Pour couples mariés ou non avec enfants

Concernant tous les aspects d'une rupture :

- PARTAGE DES BIENS
- PENSION ALIMENTAIRE
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE

Me Michel Bédard  
**347-8220**  
188, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

La qualité avant tout

**Spécial 49<sup>95</sup>\$**  
taxes incluses

Photo Maître

Pour un temps limité...  
• Séances pour enfants 24 épreuves incluses  
2 photographes sont à votre disposition

582, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 346-2822



MÉLANIE ELIT

LIQUIDATION

Complice de vos nuits

## ALAIS DE JUSTICE

### Accident mortel

Le juge Lucien Roy, de la Cour du Québec, poursuivra le 22 juillet prochain l'enquête préliminaire de Claude Sylvain, 61 ans, de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Le prévenu est soupçonné de négligence criminelle causant la mort et de conduite dangereuse.

Le 6 juin 2003, Mélanie Gemme-Roy, une élève de 16 ans de l'école Beaulieu, retournait en cyclomoteur à la maison après la classe et roulait sur la route 223 en direction sud. Elle avait été happée mortellement alors qu'elle voulait effectuer un virage sur la 29<sup>e</sup> Avenue, à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

La semaine dernière, le magistrat a entrepris l'audition de l'enquête préliminaire. Secouristes, policiers, expert en reconstitution d'accident ont été parmi les témoins entendus jusqu'à présent. Me Jean-Pierre Robillard de la défense doit poursuivre le contre-interrogatoire de l'agent Ouellet de la SQ à la reprise de l'enquête.

### Westover coupable

Vincent Westover, 33 ans, a reconnu sa culpabilité à la majorité des accusations portées contre lui en relation avec la vente de drogue et la possession de stupéfiants.

Une opération conjointe de la SQ, de la GRC, des douanes canadiennes et des autorités américaines dans un bar de Saint-Bernard-de-Lacolle, en décembre 2003, avait mené à l'arrestation de Westover. Pour les policiers, il était le vendeur de drogue de la place.

La valeur de la cocaïne trouvée avait été estimée à 37 000\$ par la SQ.

Un rapport présentiel sera préparé avant que le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec ne prononce la sentence, le 11 octobre prochain. Westover est en liberté sous caution.

### Enquête préliminaire

C'est le 19 août prochain que le tribunal entendra l'enquête préliminaire de Julie-Michèle Dambreville, 23 ans, et de son compagnon, Michel Lesieur, 34 ans, qui font face à une série d'accusations.

Ils sont soupçonnés de complot pour séquestration, pour voies de fait armées et pour extorsion à l'endroit des occupants d'une résidence de Saint-Alexandre. Ils doivent ré-

pondre aussi à des accusations de possession d'arme dans un dessein dangereux et de tentative d'extorsion.

Le 9 avril dernier, les deux résidents de Québec se seraient présentés au domicile du plaignant et une altercation aurait éclaté. Lesieur a été blessé sérieusement dans la bagarre.

### Délit de fuite

Cinq condamnations pour conduite avec les facultés affaiblies à son actif, un résident de Saint-Hubert a plaidé coupable lundi à des accusations de délit de fuite et pour avoir conduit alors que la cour lui interdisait de mettre la main au volant.

Le 25 octobre 2003, à Saint-Jean-sur-Richelieu, Michel Sirois avait été impliqué dans un accident et était parti des lieux pour échapper à ses responsabilités.

Ces deux infractions lui valent une peine de six mois de prison à passer dans la communauté. Le juge Jacques Rancourt assigne à résidence le coupable pour la moitié de la peine et lui impose un couvre-feu pour la balance de la sentence.

Sirois purge déjà une peine de

neuf mois hors les murs de la prison pour une sentence dont il a écopé à Longueuil ce printemps. La défense aurait souhaité que l'accusé ne voit pas prolongée davantage sa période d'assignation à domicile, vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Le magistrat a vu les choses autrement et a maintenu sa décision.

### Varin coupable

Jean-François Varin, 31 ans, a reconnu sa culpabilité à neuf des onze chefs d'accusation portés contre lui, à la suite d'un incident survenu le 21 novembre 2003, à Venise-en-Québec. Il écope d'une peine d'un an de prison avec sursis. Il sera assigné à sa résidence, durant toute la journée, pour la moitié de la peine.

Son arrestation avait mobilisé plusieurs policiers de la SQ qui avaient tenté deux blocages de route pour l'intercepter. Les patrouilleurs avaient dû lever les barrières pour éviter des collisions.

À l'origine des incidents, une dispute avec le nouvel ami de son ex-conjointe. Voies de fait, menaces et conduite dangereuse sont parmi les accusations auxquelles il a plaidé coupable.

## L'Hôpital reçoit une attestation de performance

GILLES LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

À l'occasion d'une cérémonie tenue à l'Hôtel Ritz Carlton de Montréal lundi dernier, le ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Thomas J. Mulcair, a procédé à la remise de cinq nouvelles attestations de performance ICI ON RECYCLE! à des établissements des secteurs industriel, commercial et institutionnel (ICI). L'hôpital du Haut-Richelieu était du nombre.

L'obtention d'une attestation de performance ICI ON RECYCLE! par un établissement témoigne de sa responsabilité sociale et de son engagement en faveur du développement durable. Ce sont des

actions concrètes qui vont dans le sens d'un développement respectueux des enjeux environnementaux et sociaux.

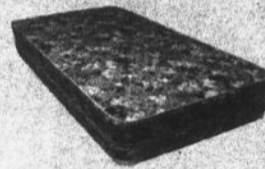
Des attestations ont aussi été décernées au Cirque du Soleil (siège social international de Montréal), GE Canada (moteurs d'avions Bromont), L'Oréal Canada, (usine de Saint-Laurent) et au Carrefour Financier Solidaire (Montréal).

Le programme de reconnaissance ICI ON RECYCLE! a été instauré au nom du gouvernement du Québec par la société d'État RECYC-QUÉBEC afin de souligner les efforts des ICI qui ont implanté, dans leurs établissements, des mesures permettant une gestion exemplaire de leurs matières résiduelles. ●

Surplus d'inventaire &amp; fin de séries\*

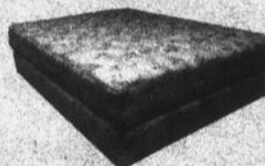
## PREMIERS ARRIVÉS, PREMIERS SERVIS.

Quelques exemples :



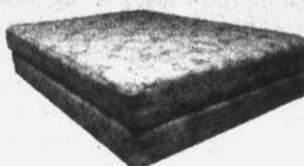
### MATELAS Simple, 39"

	Rég.	LIQUIDATION
Delta, 216 ressorts, de base	197\$	97\$
Contessa, 216 ressorts	217\$	137\$
Corona, mousse 1,9lb, ferme	377\$	267\$
Ens. Nova, 216 ressorts	454\$	307\$



### MATELAS Double, 54"

	Rég.	LIQUIDATION
Prestige de Luxe, 660 ressorts ensachés, pillow top, sans rotation	1 227 \$	857\$



### MATELAS Queen, 60"

	Rég.	LIQUIDATION
Contessa, 390, ressorts	249\$	177\$
Royal, 390 ressorts	587\$	397\$
Édition spéciale, 608 ressorts	647\$	447\$
Édition spéciale, Latex 4 zones	1 797\$	797\$
Ens. Véga, 800 ressorts ensachés	1 154\$	897\$
Princesse, latex moitié/moitié	1 597\$	997\$

Et beaucoup plus...

OREILLERS -20% Applicable sur tous les modèles d'oreillers : latex, viscosé et plumes

LITERIE -25% Applicable sur toute la literie : draps percale ens. de douillette couvre-matelas, draps santé.

MÉLANIE ELIT

640, Industriel #102, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Téléphone : 359-OLIT (0548)

\*Promotion et prix en vigueur jusqu'à épuisement des stocks. Premiers arrivés, premiers servis.  
Photos à titre indicatif seulement.

# Guy Aidans élu président de la Chambre des huissiers

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**G**uy Aidans, de Saint-Jean-sur-Richelieu, vient d'entrer en fonction à titre de président de la Chambre des huissiers de justice du Québec. Il accède à la présidence de la corporation professionnelle au moment où la Chambre fête son dixième anniversaire d'existence, revendique des pouvoirs accrues pour les huissiers et multiplie les relations à l'étranger, particulièrement avec les collègues européens.

Vice-président déjà depuis un an de la Chambre, M. Aidans a occupé aussi le poste de trésorier et d'administrateur de la corporation professionnelle qui régit le travail des quelque 470 huissiers du Québec. En avril dernier, il était élu à la présidence.

Propriétaire du cabinet Aidans Dupont qui emploie neuf huissiers dont trois à temps plein, M. Aidans exerce la profession de huissier depuis 1983. Après avoir été associé à d'autres huissiers de la région dont il a racheté les bureaux au fil des ans, M. Aidans est maintenant propriétaire du seul cabinet de huissiers de Saint-Jean.

La rapidité, la viabilité et la qualité du service, voilà ce qui permet à un huissier de se démarquer dans un secteur où la concurrence entre en ligne de compte.

Le travail de huissier exige beaucoup d'heures de travail et des centaines de kilomètres à parcourir chaque semaine. La responsabilité de la présidence de la Chambre en ajoutera à la semaine de travail de M. Aidans. Ainsi la semaine dernière, a-t-il dû se rendre à Québec rencontrer le chef de cabinet du ministre de la Justice, Yvon Marcoux, pour discuter des dossiers. La hausse des tarifs qui sont restés les mêmes depuis 1999 est actuellement une des principales préoccupations de la Chambre.

## Revendications

Le travail le plus connu des huissiers est la signification de procédures de cour. Avec les modifications aux lois et l'arrivée des nouvelles technologies de l'infor-



La diplomatie est la meilleure arme du huissier, explique Guy Aidans.

mation, les huissiers voient leurs champs de compétence s'effriter. L'envoi par la poste d'avis de comparution plutôt que leur signification par huissier, la transmission des actes de procédures entre procureurs, la fin de l'exécution de mandat d'emprisonnement pour amendes impayées au Code de la sécurité routière sont quelques-uns des changements qui ont entraîné une réduction du travail des huissiers. Ces derniers vivent de moins en moins bien des activités traditionnelles. Ils sont donc condamnés à faire preuve d'innovation.

Le nouveau président de la Chambre poursuivra les représentations auprès du gouvernement québécois pour l'élargissement des compétences des huissiers.

Le champ du recouvrement à l'amiable des créances constitue un exemple de fonctions que les huissiers pourraient être appelés à accomplir. De la même façon, les huissiers pourraient effectuer des constats de dommages et en dresser un procès-verbal utilisé par la suite lors de poursuites. M. Aidans fait valoir entre autres que le huissier est mieux placé pour procéder à des ventes d'immeubles pour hypothèque impayée; il est impartial.

Les huissiers québécois suivent de près les pratiques en vigueur dans les pays européens où leurs collègues jouissent d'un statut plus important et de pouvoirs plus étendus. La Chambre organise cet automne un colloque international sur les expulsions pour loyers

impayés; des huissiers européens y prendront part.

## Diplôme

Ce désir de se voir attribuer des pouvoirs accrues s'accompagne de la volonté de hausser l'exigence académique pour l'exercice de la profession. La Chambre demande que le baccalauréat en droit soit requis et non plus seulement le DEC (Diplôme d'études collégiales) en techniques judiciaires. Les lois sont de plus en plus complexes et nous voulons que le gouvernement nous confie de plus grandes responsabilités, justifie M. Aidans.

Pour mieux effectuer leur travail, les huissiers demandent aussi au gouvernement d'avoir accès à des banques de données comme celle de la SAAQ qui leur permettrait de mieux retracer les personnes à qui ils doivent signifier des procédures ou encore pour la saisie de biens.

## Difficultés

Le métier de huissier n'est pas un job de tout repos. Les huissiers

ne sont pas toujours accueillis avec de larges sourires. Nous arrivons souvent au milieu de problèmes, note M. Aidans

Nous avons tous des histoires invraisemblables à raconter, souligne-t-il. Des individus qui se cachent dans des placards. D'autres qui sautent les clôtures pour éviter que le huissier ne leur remette un document. Des huissiers qui se font menacer de se faire arracher la tête et pire encore qui essuient des coups.

La diplomatie est la meilleure recette, même pour les huissiers qui en imposent par leur sature comme le président élu. À l'individu récalcitrant, le huissier lui fait comprendre qu'il peut revenir avec la police et le serrurier et que le résultat sera le même. On essaie d'appeler le moins souvent la police, ajoute Guy Aidans reconnaissant que parfois ça brasse. «On ne sait jamais qui est derrière la porte», fait-il observer tout en concluant que le métier requiert du sang froid. ●

Boutique  
au  
Portemanteaux

SPÉCIAL  
SOLEIL!

JUSQU'À  
70%  
DE RABAIS

Dépositaire  
des produits

Crabtree & Evelyn  
et Thymes

Basler  
Gardner  
Olson  
Möbius

Cornell  
Trading  
Gögen  
Parkust

(En face de la Fruiterie)  
145, boul. Saint-Joseph  
348-3444

**Mots de tête** Pierre Légaré

*T'as pas besoin d'un flash quand tu photographies un lapin blanc qui a déjà les yeux rouges.*

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements  
**INOTRAC** NEW HOLLAND

125, Route 104, Iberville  
SERVICE D'URGENCE:  
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353  
**347-5596**

36 mois sans intérêt sur série TZ.  
Jusqu'au 30 juin 2005.  
\* Voir détails en magasin

# Honda de Saint-Jean

Michel et son équipe brûlent d'impatience de vous rencontrer



## 2005 ACCORD

A partir de **2,9%** (à l'achat)

Rabais de 1 300\$



**268\$\*\*\*** par mois  
**0\$** comptant  
Dépôt de sécurité



(450)

**347-7567**

## RIDGELINE

Modèle : YK1646E

RIDGELINE 2006

Commandez le vôtre dès maintenant!

à partir de **34 800\$**



1/2 tonne, capacité de remorquage de 5000 lb, 5 passagers et beaucoup plus

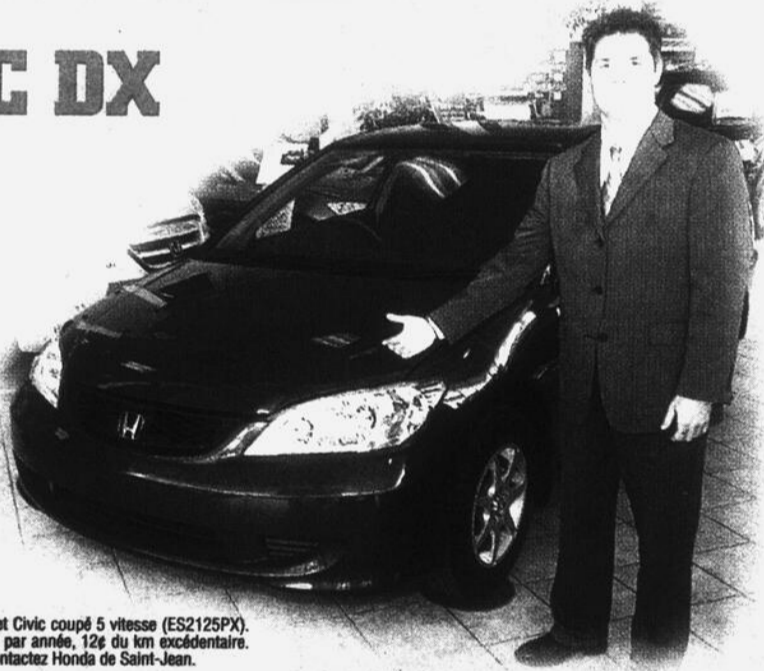
**0\$**

comptant

Dépôt de sécurité

## 2005 CIVIC DX

**198\$†** par mois



... OBTENEZ

Pour **20\$** de plus...  
• Climatiseur  
• Lecteur CD  
• Verrouillage électrique  
• Et bien plus

\* Location 60 mois pour la Civic berline 5 vitesses (ES151PX) et Civic coupé 5 vitesses (ES2125PX). Les mensualités incluent le transport, préparation et 24 000 km par année, 12¢ du km excédentaire. Les taxes en sus. Photos à titre indicatif. Pour plus de détails, contactez Honda de Saint-Jean.

### RACHAT FIN DE LOCATION POUR TOUTES MARQUES

## CR-V LX 2005



À la location

**288\$\*** par mois

**0\$** dépôt de sécurité

**0\$** transport et préparation

\*Location bail de 48 mois. Taxes en sus. Comptant ou échange équivalent de 4 737\$ pour le CR-V (RD7755E). Les mensualités incluent transport et préparation, 24 000 km/année, 12¢ du km excédentaire, 0\$ dépôt de sécurité. Pour plus de détails, contactez-nous!

# Honda de Saint-Jean

Grand choix de véhicules d'occasion!

Passer voir Danik!

<p>2001 Honda Accord LX</p> <p><b>14 995\$</b> 4 portes, roues «mags», toit, faut voir!</p>	<p>2001 Oldsmobile Aurora</p> <p><b>14 995\$</b> cuir, roues «mags», On Star, tout équipé</p>
<p>2000 Honda Accord</p> <p><b>12 995\$</b> Très propre</p>	<p>1999 Civic SE</p> <p><b>9 995\$</b> climatiseur, portes électriques et bien plus</p>
<p>2004-2005 Scion XB</p> <p>à partir de <b>21 595\$</b> Choix de 2 noir, automatique, roues «mags», etc.</p>	<p>2000 CR-V</p> <p><b>14 995\$</b> 5 vitesses impeccable, faut voir!</p>
<p>2002 S-2000</p> <p><b>30 995\$</b> ensemble de jupes 4 cylindres, manuel, 6 vitesses, tout équipé</p>	<p>Civic SIR</p> <p><b>19 995\$</b> ensemble performance, noir</p>
<p>2004 Honda Element «Y» 4x4</p> <p><b>25 495\$</b> 11 000 km, 5 vitesses, toit ouvrant</p>	<p>2000 Honda Accord LX</p> <p><b>12 995\$</b> Un bijou! Tout équipé</p>
<p>2001 Honda Insight</p> <p><b>14 995\$</b> 54 000 km, 5 vitesses, 70 miles/gallon, garantie Honda jusqu'en septembre 2007</p>	<p>2001-2002-2003 Honda Civic Berlina</p> <p>A partir de <b>10 795\$</b> Balance de garantie du manufacturier</p>
<p>2003 Honda Element</p> <p><b>23 995\$</b> automatique, 4x4, tout équipé</p>	<p>2002 Chrysler Sebring LX</p> <p><b>9 995\$</b> automatique, 4 portes, toute équipée, roues «mags», balance de garantie Chrysler, #2748</p>
<p>2002 Acura RSX</p> <p><b>17 995\$</b> 5 vitesses cuir, toit ouvrant, mags <b>349\$/mois*</b></p>	<p>2003 Civic LX</p> <p><b>16 495\$</b> 4 portes, 5 vitesses 11 000 km, tout équipé</p>
<p>2003 Civic LX</p> <p><b>15 995\$</b> 2 portes, aileron, bleu, 5 vitesses, 43 000km, vitres et régulateur de vitesse</p>	<p>2003 Chrysler Sebring LXI</p> <p><b>Spécial 21 995\$</b> blanc, cuir, décapotable 38 000 km</p>
<p>2002 Honda Civic Si Veloz</p> <p><b>15 995\$</b> manuel, mags, toit ouvrant, 64 000 km <b>289\$/mois*</b></p>	<p>2002 Honda Odyssey EX</p> <p><b>20 995\$</b> tout équipé, porte coulissante électrique, lecteur CD, climatiseur, balance de garantie prolongée Honda</p>

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

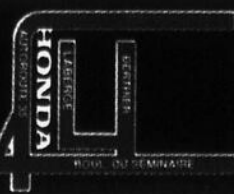
Tél. : (450) 347-7567  
ou (514) 875-4626  
www.hondasaint-jean.com

\*Achat 72 mois, les taxes incluses avec 1 500\$ comptant ou échange équivalent. (voitures usagées seulement)

Financement par le biais de la Honda Finance et Banque Royale



400, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tel. : (450) 347-7567  
ou (514) 875-4626  
www.hondasaint-jean.com



OUVERT

VENTES

Lundi au vendredi  
de 9 h à 21 h

PIECES ET SERVICE

Lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 18 h sauf mercredi  
de 7 h 30 à 21 h



HONDA  
Pour votre satisfaction



Photo Jacques Paul

### Un violent impact fait deux blessés graves

La chaussée détrempée et la visibilité réduite ont probablement été la cause d'un violent accident dans le quartier Saint-Edmond, lundi soir, à 20h15. Un véhicule qui circulait en direction nord sur le boulevard du Séminaire a percuté une autre voiture qui traversait la chaussée à partir de la rue Mayrand. Sous la force de l'impact, les deux autos ont chacun fait un tête-à-queue. Les deux conducteurs ont subi de graves blessures, mais leur vie n'a pas été mise en danger. Une courte mais forte ondée tombait au moment de l'accident.



### Le reconnaissez-vous?

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu est présentement à la recherche de cet homme de race blanche qui aurait commis le vol d'une caisse de bière dans un dépanneur du Vieux-Saint-Jean, le 29 janvier 2005. Il est âgé d'environ 25 ans et mesure 1,83 mètre. Quiconque aurait de l'information qui pourrait aider les enquêteurs dans ce dossier peut rejoindre le sergent-détective André Harvey, au 359-2579, ou la ligne anonyme Anti-crime, au 357-2000.

**La fraîcheur en tête en tout temps**  
Quand il fait chaud, un Tilley est ce qu'il faut

**LE CHAPEAU TILLEY**

- Garantie à vie contre l'usure
- Flotte
- Protège contre la pluie
- Assuré contre la perte
- Aération
- Pochette *secrète* dans la calotte

**MITEQ INC.**  
558, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 7E3  
(450) 349-0007



Certifié IPU 50+

**ZONE**  
TOTALEMENT PHOTO IMAGE

# Fêtez papa en GRAND!

LIMITE DE 5 EN MAGASIN

Épargnez 50\$

**Canon PowerShot A95**  
5.0 MÉGAPIXELS

**399<sup>99</sup>** prix rég. 449.99

NOUVEAU

Gratuite Valeur de 80\$

**Canon PowerShot S2 IS**  
5.0 MÉGAPIXELS **699<sup>99</sup>**

**Canon Digital Rebel XT**  
EF-S 18-55 mm  
8.0 MÉGAPIXELS **1299<sup>99</sup>**

Épargnez si vous achetez avec un Réflex

<p><b>Canon EF 75-300 mm III</b></p> <p><b>269<sup>99</sup></b> Reg. 289.99 Après rabais de 20\$</p>		<p><b>Canon Speedlite 420EX</b></p> <p><b>329<sup>99</sup></b> Reg. 349.99 Après rabais de 20\$</p>		<p>Épargnez 50\$</p> <p><b>49<sup>99</sup></b> prix rég. 99.99</p>
<p><b>Canon EF 75-300 mm IS USM</b></p> <p><b>639<sup>99</sup></b> Reg. 679.99 Après rabais de 40\$</p>		<p><b>Canon EF 17-40L mm USM F/4.0</b></p> <p><b>949<sup>99</sup></b> Reg. 999.99 Après rabais de 50\$</p>		

**lord photo**

669 boul. Séminaire N., St-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-7569  
www.zoneimage.ca

Le magasin se réserve le droit de limiter les quantités par client. Jusqu'à épuisement des stocks.

Offres en vigueur du 8 au 19 juin 2005

351315-562 m



OUVERT 5 JOURS

OUVERT DU  
MARDI AU VENDREDI  
JUSQU'À 21 H  
LE SAMEDI  
DE 8 H À 17 H

# Soir de Bal

C'est le temps de prendre  
rendez-vous pour votre  
bal de graduation!

Profitez de nos  
**SPÉCIAUX**  
Tous les  
mardis et mercredis

- Permanente -  
tout compris

**48<sup>95</sup>\$\***

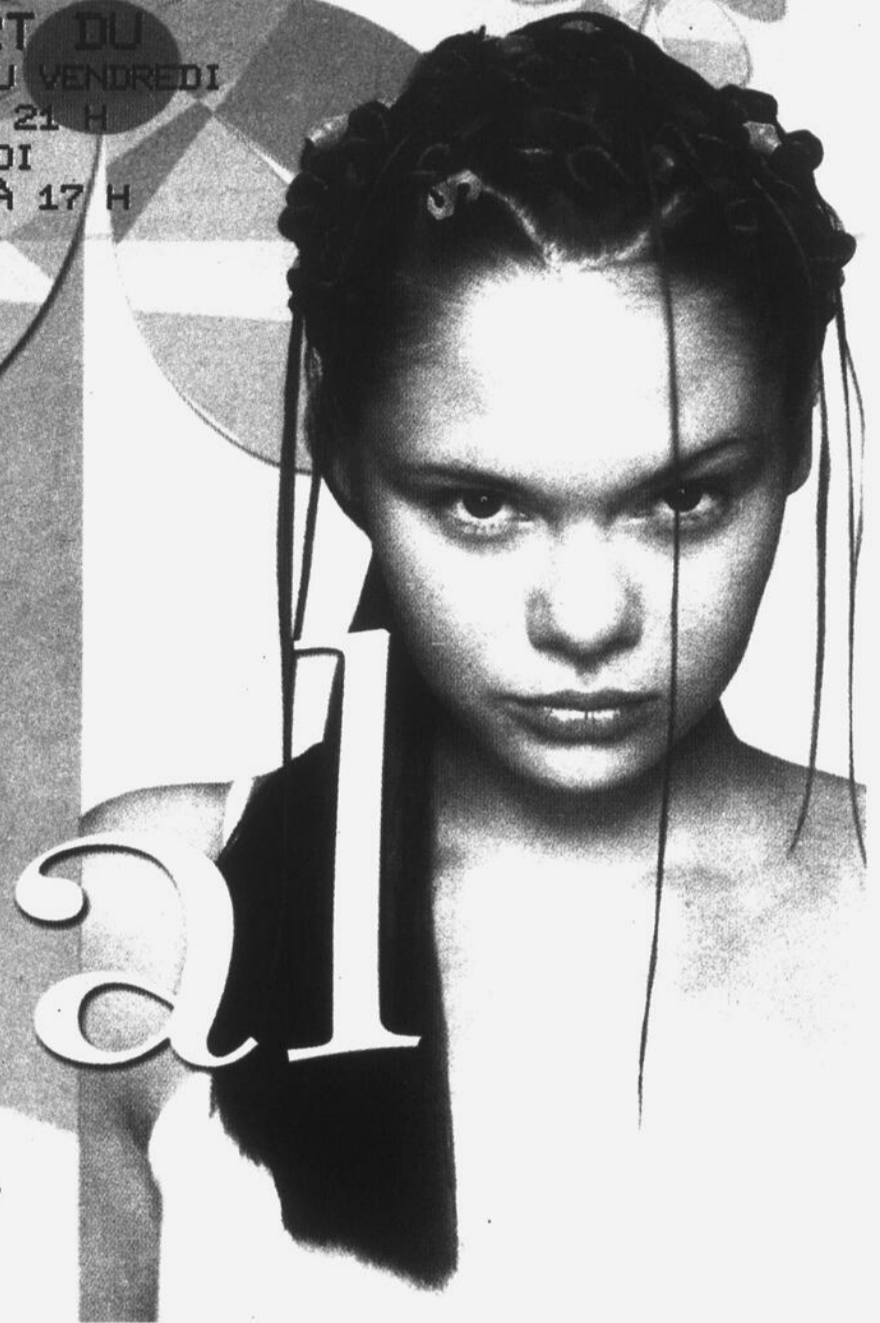
- Mèches -

**26<sup>95</sup>\$\***

- Teinture -

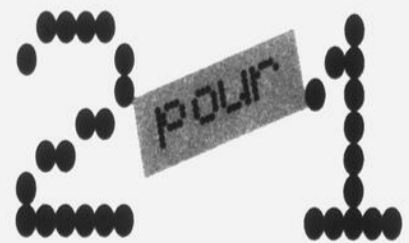
**16<sup>95</sup>\$\***

\* Léger supplément pour cheveux longs



## PROMOTION

«Shaper» de Sébastian



**20<sup>70</sup>\$**  
taxes incluses

Rég. : **41,40\$**  
taxes incluses  
Valable jusqu'à épuisement



DÉPOSITAIRE  
DES PRODUITS



Nous utilisons les produits  
et la coloration de Wella®

943, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-9911**

# Qui a dit que Gilles Dolbec n'est pas un maire populaire?

Gilles LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

On ne sait pas si le parti Action civique avait délégué des espions au brunch de Gilles Dolbec, mais s'il y en avait, ils ont dû constater que le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu est un homme immensément populaire.

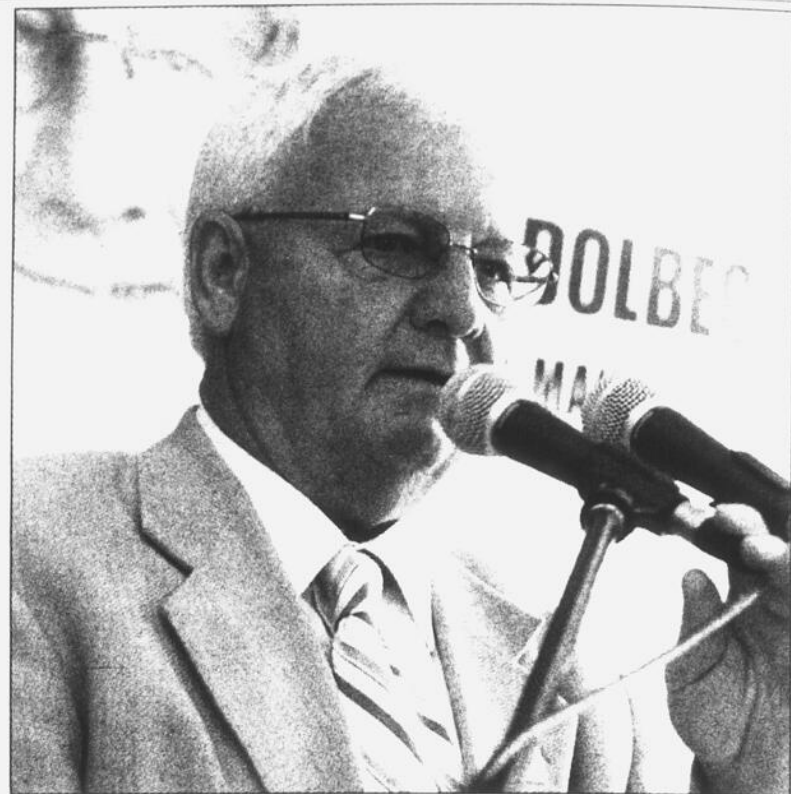
Croyez-le ou non, mais pas moins de 1666 personnes ont mis leur jardinage de côté, par une chaude journée ensoleillée, pour assister au brunch de l'équipe Dolbec. C'est du monde à la messe, ou plutôt beaucoup de monde qui n'a pas été à la messe dimanche dernier!

Parmi cette foule qui a fait la fi-

le à l'extérieur du Pavillon Dextraze, il y avait 1570 adultes qui ont profité de l'occasion pour assister au lancement officiel d'une campagne électorale qui prendra son véritable envol au mois de septembre, lorsque l'opposition aura trouvé suffisamment de candidats pour ouvrir les hostilités dans tous les secteurs de cette



Les gens devaient patienter à l'extérieur avant de pouvoir déjeuner à l'intérieur du Pavillon Dextraze.



Le maire Gilles Dolbec s'est évidemment adressé aux nombreuses personnes venues «bruncher» en sa compagnie.

grande ville fusionnée.

«Je ne sais pas si vous étiez là dimanche, mais c'était quelque chose à voir, rapporte Marcel Beauregard, directeur de campagne pour l'équipe Dolbec. Même s'ils devaient attendre à l'extérieur, les gens étaient de bonne humeur. Ils semblaient contents d'être là. On dira ce qu'on voudra, mais c'est un fait que les gens aiment beaucoup Gilles Dolbec. La réponse qu'il a obtenue dimanche dernier est motivante pour son équipe à l'approche des

élections qui auront lieu le 6 novembre.»

Lors de son discours, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu a indiqué que son administration continuera de faire du développement économique pour créer des emplois. Il compte mettre l'accent sur la revitalisation du Vieux-Saint-Jean, le développement du site de la Singer, la rétention des entreprises, la réhabilitation des infrastructures, la gestion serrée des finances publiques et l'amélioration des services municipaux.

## SELECT

Pour un temps limité

À l'achat d'un 3,78 L  
à prix régulier : 36,95\$



Toutes les  
couleurs  
100% acrylique  
avec teflon

18,50\$  
le 2<sup>e</sup>  
3,78 L



MERCIER & MERCIER  
Peinture inc.

SICO PARA  
NULAC MF F FEROX

1075, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-2323



Espace Bell

# LE SOLDE SOUS LE SOLEIL

FAITES VITE!  
OFFRE D'UNE  
DURÉE LIMITÉE!

Prix en  
vigueur jusqu'au  
19 juin 2005



Téléphone couleur  
Samsung a660

0\$\*



Phototéléphone  
Audiovox 8910

0\$\*



Vidéotéléphone  
mégapixel Audiovox 8930

79\$\*



Vidéotéléphone  
Samsung a680

99\$\*

## ÉCONOMISEZ 70\$

Solution avec 2 télé

79\$\*

après crédits  
Installation comprise

## Système de télé numérique par satellite ExpressVu™ 3150

- Un son et une image de qualité numérique
- Le divertissement à son meilleur sur deux téléviseurs



GRATUIT  
CADEAU DE  
LA FÊTE DES PÈRES

## Abonnez-vous à Mobilité ou ExpressVu et obtenez un cadeau GRATUIT pour papa!\*

(Jusqu'à épuisement des stocks. Prix de détail suggéré 50\$)



Passez à un magasin Espace Bell pour d'autres aubaines incroyables!

391, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-5210

Carrefour Richelieu  
600, rue Pierre-Caisse,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 349-4400

Les prix et les offres sont en vigueur jusqu'au 19 juin 2005, à moins d'indication contraire, et sont sujets à changements sans préavis. Les services sont offerts là où la technologie et la couverture le permettent. Les offres ne peuvent être jur à aucune autre promotion, à moins d'indication contraire. Taxes en sus. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent à tout contrat à terme fixe. D'autres conditions s'appliquent, y compris des exigences techniques minimales. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les détails en magasin. Photos à titre indicatif. Offerts dans la limite des stocks disponibles. \*Nouvelles activations seulement. Sujet à un engagement de 3 ans. † Nouvelles activations seulement. Le système doit être activé avant le 17 juillet 2005. Offert aux nouveaux abonnés résidentiels, là où l'accès et la visibilité directe le permettent. Pour ouvrir un compte, les clients doivent présenter une pièce d'identité avec photo valide et régler par crédit ou transfert électronique de fonds. Des frais d'équipement et d'installation peuvent s'appliquer. L'installation professionnelle dans le cadre de cette offre comprend l'installation des récepteurs principal et secondaire. L'installation est sujette à un engagement de 2 ans. Pour savoir si vous êtes admissible, rendez-vous à l'adresse www.bell.ca/installationincluse. Le prix net est basé sur le prix de détail suggéré de 149 \$ pour le système 3150, moins la remise en magasin de 40 \$ et le rabais sur l'équipement de 30 \$ avec un engagement de 2 ans. Les deux récepteurs doivent être activés au plus tard le 3 juillet 2005. +Prime avec achat : Une prime par client, dans la limite des stocks disponibles. Mobilité : Nous offrons un service de location de téléphones. ExpressVu : Offre réservée aux nouveaux clients qui achètent et activent un nouveau système 3150 (ensemble pour 2 téléviseurs) ou 6120 (HD) ExpressVu avec un contrat de 2 ans. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, s.e.c.

# Québec refuse l'amendement du schéma d'aménagement

Gilles BERUBÉ  
gilles.berube@canadafrancals.com

**Q**uébec vient de rejeter le projet d'amendement du schéma d'aménagement du territoire. Le refus touche plusieurs éléments du projet de règlement 388 adopté par la MRC en février.

Les maires l'appréhendaient un peu, surtout après la recommandation de la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM) faite à la ministre des Affaires municipales de rejeter le projet. La CMM s'inquiétait d'une nouvelle zone industrielle en bordure de l'autoroute des Cantons de l'Est, sur le territoire de Sainte-Brigide. La décision de la ministre Nathalie Normandeau s'appuie toutefois sur plusieurs points.

La question du pôle industriel de Sainte-Brigide va à l'encontre des orientations gouvernementales qui visent une consolidation de ce type d'activités en zone urbaine tout en protégeant les zones agricoles. En fait, ce pôle va à l'encontre même des orientations du schéma, relève la ministre. La MRC, ajoute-t-elle, n'a pas démontré la nécessité de cette extension de l'espace réservé aux activités industrielles.

Par ailleurs, dans la version finale du règlement adoptée en février, une liste de 107 éléments du patrimoine bâti et 39 éléments d'attrait patrimoniaux avait été ajoutée à la liste des immeubles protégés. Cette liste touchait largement le territoire de Saint-Valentin. Plutôt qu'un engouement pour le patrimoine, le ministère de l'Agriculture y a vu un moyen de restreindre l'élevage en zone agricole. La pertinence d'accorder une protection à tous ces immeu-

bles et attrait n'a pas été démontrée, juge le ministère.

Le projet intègre, à la demande du gouvernement, la nouvelle cartographie des zones inondables du Richelieu. Toutefois, des

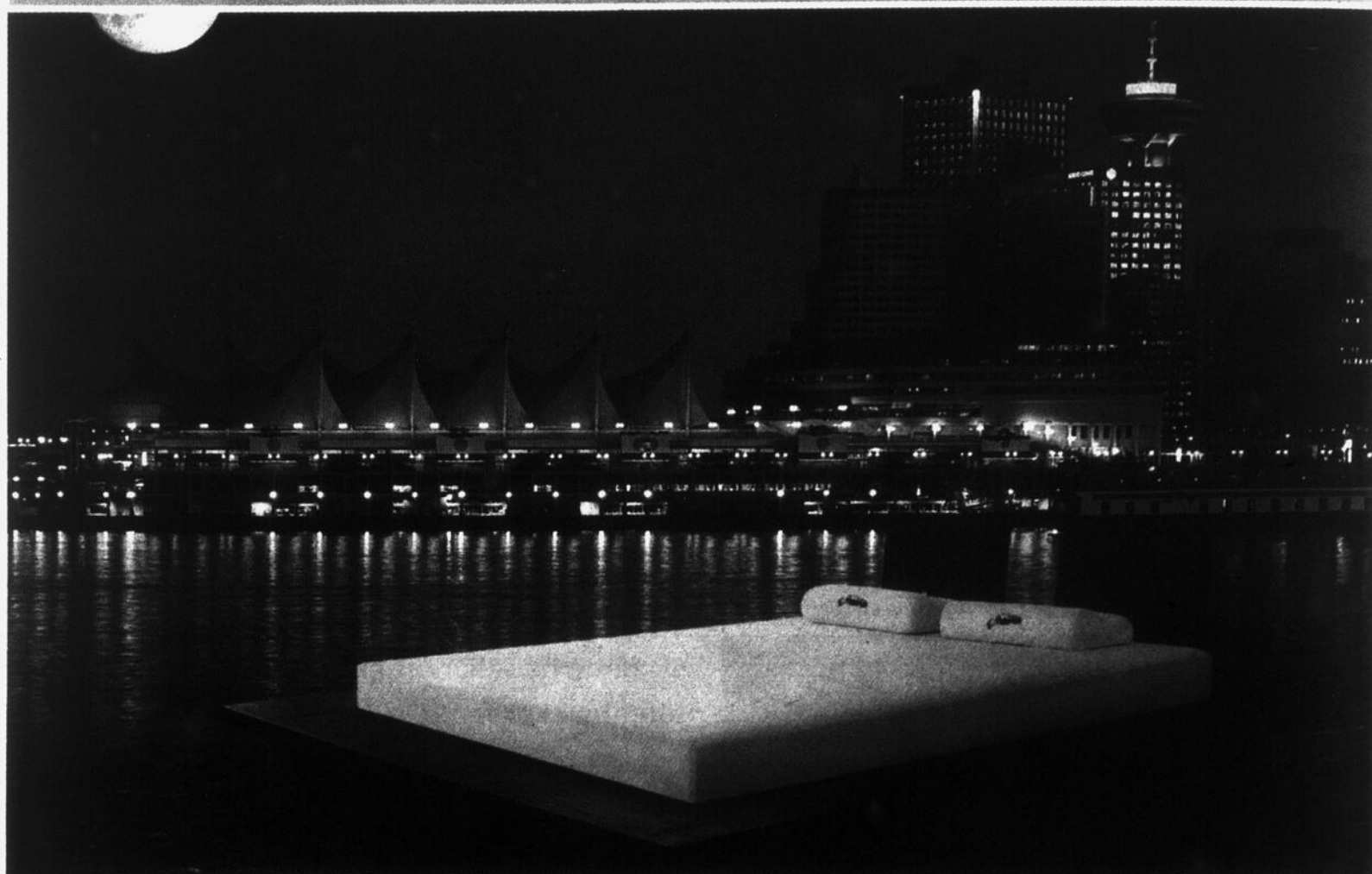
remblais réalisés en contravention de la réglementation depuis 1991 apparaissent sur les cartes, ce qui a pour effet de les exclure de la zone. En outre, la réserve écologique Marcel-Raymond, si-

tuée à Clarenceville, n'est pas localisée sur la carte.

Dans son avis, la ministre suggère à la MRC d'adopter autant de règlements qu'il y a de sujets pour apporter les modifications

demandées. De cette façon, l'intégration au schéma des dispositions conformes aux orientations du gouvernement ne seront pas retardées. C'est ce que le conseil des maires a fait sur le champ. ●

## Un sommeil profondément réparateur.



Tempur<sup>MD</sup> transforme votre vie.<sup>MC</sup>



La différence est fondamentale. Vous le remarquerez dès le premier essai. Le matériau TEMPUR épouse la forme de votre corps et le suspend dans une position de sommeil naturelle.

Chez TEMPUR, nous croyons au pouvoir profondément régénérateur du sommeil. Tous nos efforts visent à porter sa qualité à un niveau supérieur.

Dans un monde dominé par le stress, la qualité de votre sommeil influence votre quotidien et bien sûr votre vie.



**TEMPUR-PEDIC**  
MATELAS ET OREILLERS  
SUÉDOIS ALLEGEANT LA PRESSION

Faites l'expérience des produits TEMPUR aujourd'hui:

Exclusif à



Avec passion...  
**MEUBLES  
DENIS RIEL**

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
370, rue Laberge  
(angle de la 35 et boul. du Séminaire)  
(450) 348-0006

**DE RETOUR**  
chez  
**Honda de  
Saint-Jean**



Nicolas Phouriakis

M. Léo Vavougios, directeur général, et M. Michel Gohier, directeur des ventes, sont fiers d'annoncer le retour de M. Nicolas Phouriakis à titre de conseiller aux ventes de véhicules neufs chez Honda St-Jean.

M. Phouriakis oeuvre pour la compagnie Honda depuis plusieurs années et possède une grande expérience dans le domaine de l'automobile.

Il se fera un plaisir de bien vous conseiller. Nous lui souhaitons la bienvenue parmi nous et bon succès Nicolas.

(450) 347-7567  
400, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu



La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et le CN sont prêts à installer des barrières de sécurité au passage à niveau de la rue Vanier. Il ne reste qu'à obtenir l'aval et le financement de Transports Canada.

Passage à niveau de la rue Vanier

# La Ville met de la pression sur Transports Canada

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**a Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu en a assez d'attendre après Transports Canada. Dans une résolution adoptée lundi dernier, les élus pressent l'organisme fédéral d'aller de l'avant avec l'installation de barrières de sécurité au passage à niveau de la rue Vanier.

«Deux morts, c'est inacceptable!», a lancé la conseillère du district numéro 4, Carole Beauregard, qui a appuyé la résolution proposée par son collègue du district numéro 5, Stéphane Legrand. Les délais sont beaucoup trop longs.»

En séance générale du conseil municipal, Stéphane Legrand a indiqué que, compte tenu du nom-

bre élevé de voitures qui circulent sur la rue Vanier et des problèmes de visibilité présents à l'approche du passage à niveau, il est nécessaire que des barrières de sécurité soient ajoutées.

Mais surtout, ce sont les deux accidents survenus en moins de quatre mois qui incitent les élus à insister auprès des instances fédérales pour que des mesures de sécurité soient prises. Rappelons que Marie-Pier Rioux et Thierry

Belcourt ont perdu la vie les 2 février et 20 mai dernier. Alors qu'ils traversaient le passage à niveau, le train de passagers de la compagnie Amtrack a percuté leur voiture qui ne s'était pas immobilisée aux feux clignotants.

**Quatre ans d'attente**

Depuis 2001, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu discute avec Transports Canada et le Canadien National (CN) pour que des barrières de sécurité soient installées

au passage à niveau de la rue Vanier. Le Service technique municipal a préparé un projet pour le réaménagement de la rue Vanier en 2003 et un montant de 121 000\$ a été prévu au plan triennal d'immobilisation.

«Nous sommes prêts à aller de l'avant avec le projet, assure le chef de cabinet du maire, Sylvain La-tour. Les 121 000\$, nous les avons. Nous n'avons pas besoin d'aller en règlement d'emprunt. Le CN est

prêt aussi. Mais, on ne peut rien faire tant que Transports Canada n'a pas donné son aval. Une fois que nous aurons son autorisation, ça ne devrait pas être bien long avant que les barrières soient installées.»

Les travaux seront réalisés par le CN, propriétaire du chemin de fer. La compagnie les financera à 7,5% alors que Transports Canada assumera 80% de la facture et la Ville, 12,5%. ●

## Racine Chevrolet lance un défi

Dans le cadre du défi Z-104 de la Course des Canards 2005, l'équipe de Racine Chevrolet a recueilli la somme de 510\$ à l'occasion d'un lave-o-thon qui s'est tenu le samedi 28 mai.

Félicitations à toute l'équipe de Racine qui lance maintenant un défi aux autres entreprises de faire mieux!



1<sup>re</sup> rangée (de gauche à droite) : Lucie Tremblay, Paul Charpentier, Linda St-Jean, Lise Dontigny, Cathy Piché, Josée Ouellette, Katia Gélinau et Roger Grégoire.

2<sup>e</sup> rangée (de gauche à droite) : Pierre Mailloux, Alain Chevrefils, Pierre Lizotte, Gaston Messier et Michael Racine.

Absents de la photo : Steve Daigneault, Marcel Racine et Yvan Lamoureux.



200, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-5900

Ouvert le dimanche

Carte de vins très variée



## MEZZALUNA

ristorante italiano

fine cuisine italienne authentique

**OUVERT DU MARDI AU VENDREDI**

Le midi avec table d'hôte

**OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE**

Le soir avec table d'hôte

68, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu

Stationnement **358.9333** Salons privés

351237-5c2-j

**Le Guide 411**  
Pour et par les gens d'ici

www.leguide411.com  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES

Rénovation du Théâtre des Deux Rives

# Le parti Action civique en commission parlementaire

Gilles LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

**L**e parti Action civique tient à aviser la population du fait qu'il a l'intention de soumettre un mémoire devant la Commission de l'aménagement du territoire qui siègera à l'Assemblée nationale pour étudier le projet de loi privé 224.

Pour comprendre ce qu'est le projet de loi 224, il faut remonter un peu dans le temps, plus précisément au 19 janvier 2004, précise le porte-parole de l'Action civique, Jean Lamoureux.

Le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu avait alors adopté à l'unanimité le Règlement 321 autorisant le versement d'une aide financière à la Société pour la promotion d'événements culturels du Haut-Richelieu (SPEC), à titre de contribution de la Ville dans le projet de rénovation du Théâtre des Deux Rives, décrétant une dépense n'excédant pas 1 469 000\$ et un emprunt à cette fin.

Ce règlement spécifiait que les quotes-parts des ex-municipalités seraient de 77,7% pour Saint-Jean-sur-Richelieu, 10,82% pour Saint-Luc, 5 à 10% pour Iberville, 2,94% pour L'Acadie et 3,44% pour Saint Athanase.

«Dans son édition du 11 février, Le Canada Français avait publié un article qui était intitulé «Une autre blague de Larivière ne passe pas sur la SPEC». Le journal mentionnait que pour les citoyens des secteurs Iberville, Saint-Luc, Saint-Athanase et L'Acadie, il s'agissait d'une aubaine. S'ils avaient dû rembourser l'emprunt selon leur quote-part réelle de l'assiette foncière imposable de la nouvelle ville, la contribution aurait été de 29% à Saint-Luc, de 9,9% à Iberville, de 9,4% à Saint-Athanase et de 8% à L'Acadie. Le secteur Saint-Jean n'aurait alors remboursé que 43,7% de l'emprunt au lieu de 77,7%», fait valoir M. Lamoureux.

«Le 14 avril, d'enchaîner ce dernier, Le Canada Français dans un article qui était cette fois intitulé «Québec bloque le règlement d'emprunt de 1,4 M\$ sur la SPEC» annonçait que Québec jugeait qu'il n'était pas légal d'imposer une charge fiscale différente selon les secteurs de la ville correspondant aux territoires des anciennes municipalités. Le journal informait la population que le conseil municipal avait émis un avis de motion abrogeant le Règlement 321 à la séance du 5 avril et qu'un nouveau règlement 377 serait voté le 19 mai suivant. De plus, il est important de mentionner que l'avis public paru dans l'édition du Richelieu dimanche du 24 avril précisait que le nombre de signatures requis pour aller en référendum était de 1 556, ce qui signifie que la répartition de cette dette s'applique à l'ensemble de la ville. Nous remarquons qu'il n'est nullement question dans l'avis public de statistique de répartition entre les anciennes municipalités.»

## Nouveau règlement

Jean Lamoureux rappelle également que le 18 avril, le conseil municipal a adopté le Règlement 377 décrétant une dépense de 880 000\$ pour le Projet de rénovation du Théâtre des Deux Rives. Ceci représentait un transfert de projet: la Ville avait reçu une subvention de 1 675 M\$ d'Ottawa et Québec dans le cadre d'un projet de centre communautaire dans le parc Vimy, dans le secteur Saint-Athanase, totalisant 2 512 548\$, à la condition d'y injecter elle-même 880 000\$.

«Les quotes-parts étaient en fonction de l'assiette foncière imposable de la nouvelle ville, en conformité avec la loi, note l'ex-conseiller municipal. Cette somme s'ajoutait donc à celle du Règlement 321 afin de supporter

financièrement le projet de rénovation du Théâtre des Deux Rives.

«Le 15 janvier 2005, la Ville avait publié dans la Gazette officielle du Québec un avis annonçant le dépôt prochain d'un projet de loi privé. Le 20 avril, le député Jean-Pierre Paquin a déposé le Projet de loi privé 224. L'objectif du Projet loi est comme suit: Si l'aide financière que la nouvelle ville entend accorder à la Société pour la promotion d'événements culturels du Haut-Richelieu (SPEC) pour la rénovation du Théâtre des Deux Rives est financée par un emprunt, le remboursement de cet emprunt peut être mis à la charge des immeubles imposables des secteurs formés du territoire des anciennes municipalités dans les proportions suivantes: ancienne Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu: 77,70%; ancienne Ville d'Iberville: 5,10%; ancienne Ville de Saint-Luc: 10,82%; ancienne Municipalité de L'Acadie: 2,94%; ancienne Paroisse de Saint-Athanase: 3,44% .

«Donc, le Projet de loi 224 permettrait de rendre légal le Règlement 321 et même modifier le Règlement 377. Le 2 mai, la Ville nomma Me Louis Hébert pour la représenter devant la Commission parlementaire. Selon le Parti Action civique, les citoyens de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne doivent pas laisser leurs élus ressusciter les comportements égoïstes des anciennes municipalités. Le Parti Action civique se rendra donc à Québec pour défendre les intérêts d'une Ville qui regarde vers l'avenir et non le passé. Le Parti Action civique aimerait insister sur le fait que le devoir des conseillers est d'administrer avec équité tous les projets de la Ville dans l'intérêt des citoyens», de conclure Jean Lamoureux.



Jean Lamoureux, du parti Action civique, insiste sur le fait que le devoir des conseillers est d'administrer avec équité tous les projets de la Ville dans l'intérêt des citoyens.

## PSYCHOTHÉRAPIE et HYPNOTHÉRAPIE

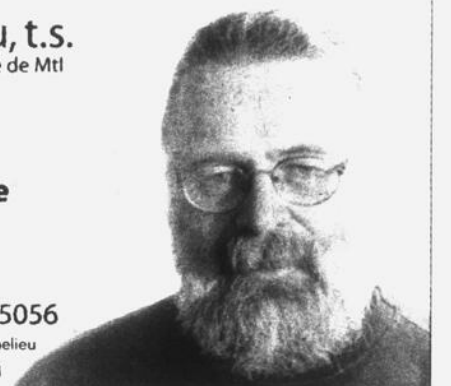
Richard Rousseau, t.s.

Maîtrise en service social Université de Mtl  
25 ans de pratique professionnelle

Phobie Stress  
Anxiété Angoisse  
Burn-out

(450) 346-5056

72-A, rue Bouthillier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.psychotherapeute.qc.ca

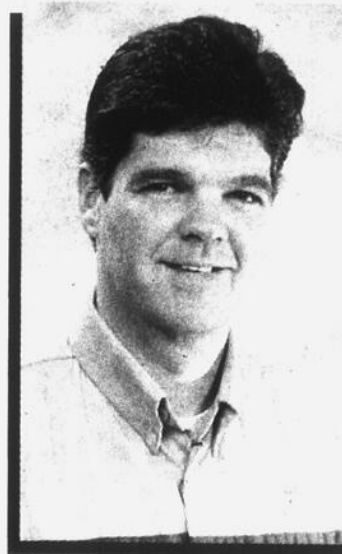


## D'excellentes nouvelles pour les Pros Déry

### TECHNICIEN MÉCANIQUE

La direction de Déry Toyota est heureuse de vous présenter M. Sylvain Lagacé à titre de technicien mécanique.

M. Lagacé est à l'emploi de Déry Toyota depuis 1 an et fait partie de l'équipe la plus «Hot en Ville»!



M. Sylvain Lagacé



**359-9000** TOYOTA  
La promesse du mieux-faire

1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu



**le nautique**  
Resto - Bar-Terrasse  
St-Jean

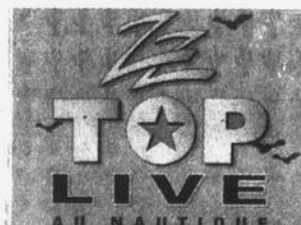
## En spectacle!

**CAILLOU'N ROLL BAND**



Vendredi 17 juin  
dès 22 h  
Admission : 5\$

**HOMMAGE à ZZ TOP**



Samedi 18 juin  
dès 22 h  
Billet : 10\$ en pré-vente

55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

**347-2341** poste 4

La Course des Canards 13<sup>e</sup> édition



Ligne info Canards :  
450-359-5777

# Les usagers du transport en commun mécontents

## Ils s'opposent au projet de stationnement incitatif à Saint-Luc

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**es usagers du transport en commun vers Montréal ne veulent pas être obligés de se rendre dans le secteur Saint-Luc pour prendre l'autobus. Lors de la séance générale du conseil municipal, ils ont déposé une pétition manifestant leur opposition au projet présentement à l'étude par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Il y a des gens de Venise-en-Québec, de Sabrevois et d'Henryville qui prennent l'autobus vers Montréal tous les jours, a souligné la porte-parole du groupe d'usagers, Annie Samoisette. Ce serait un gros détour pour eux de se rendre à Saint-Luc.»

En cinq jours, Annie Samoisette et son groupe ont amassé 685 signatures. Ils demandent à la Ville d'envisager d'autres solutions et de consulter les usagers. «Nous avons l'impression que le terrain du secteur Saint-Luc serait choisi pour des fins économiques et pas du tout pratiques», a déclaré Annie Samoisette, accompagnée d'une vingtaine d'usagers du trajet Saint-Jean/Montréal.

Dans son édition du 18 mai dernier, *Le Canada Français* révélait que la Ville étudie la possibilité de déménager la majeure partie du stationnement situé au Carrefour Richelieu sur un terrain qui lui appartient, derrière la station d'épuration des eaux. Le bail pour les cases de stationnement au Carrefour Richelieu prend fin le 31 octobre prochain et la direction du centre commercial veut limiter à 300 le nombre d'emplacements réservés aux usagers du transport en commun. Présentement, ils

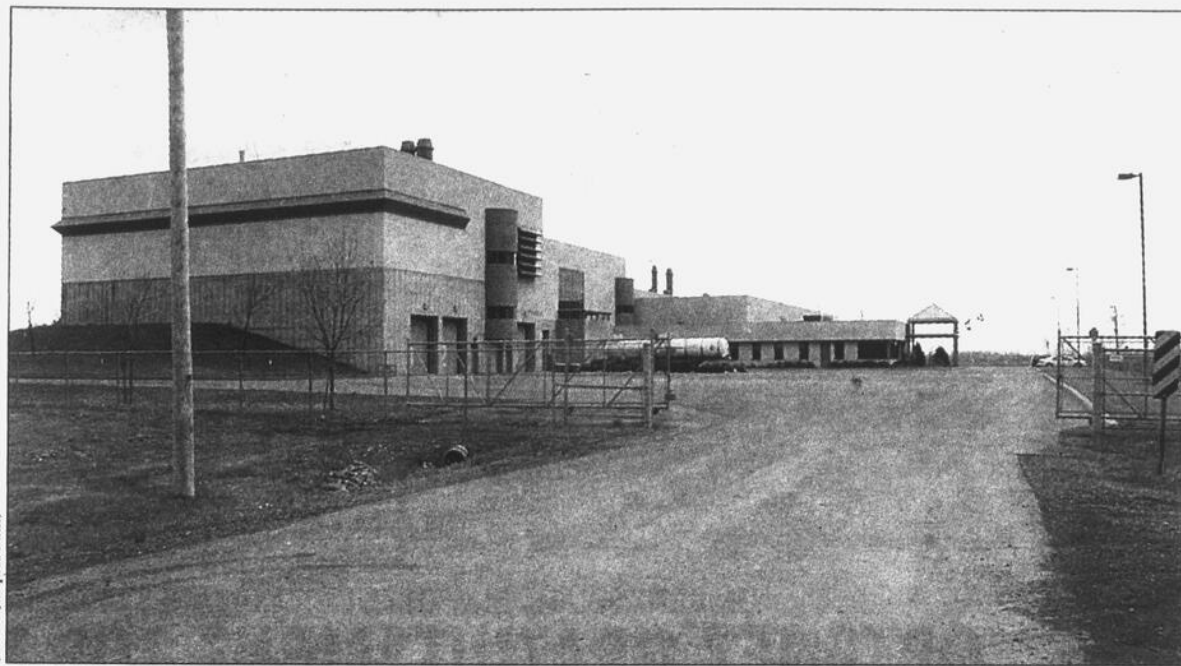


Photo Jacques Paul  
Pour plusieurs usagers, ce serait un détour de se rendre derrière la station d'épuration des eaux pour prendre l'autobus

sont 700 à utiliser chaque jour le stationnement du Carrefour.

Le projet prévoit que le circuit 96 super express partirait du nouveau stationnement. Le départ du 96 express se ferait du boulevard du Séminaire, avec un arrêt à Saint-Luc alors que le 96 local relierait le Carrefour au nouveau site.

### Pas de panique

Sentant l'inquiétude monter chez les usagers présents dans la salle du conseil, le maire Gilles Dolbec les a invités à se calmer. «Je n'ai pas l'habitude de paniquer quand je ne connais pas la vérité, a-t-il déclaré. Ce projet n'est qu'une rumeur. Il est à l'étude, mais la décision n'est pas encore prise.»

M. Dolbec a ajouté que différents scénarios sont présentement à l'étude, sans toutefois en préciser la teneur. Mais pour la Ville, le ter-

rain idéal demeure celui du secteur Saint-Luc. «Le terrain nous appartient, a noté le maire. Il nous coûterait rien. Et sa superficie est de plus d'un million de pieds carrés. Si on essaie de trouver un terrain qui pourrait accueillir 2 000 places de stationnement dans le centre-ville, on va chercher longtemps.»

Pour ne pas être prise au dépourvu dans quelques années, la Ville compte aménager un stationnement de 2 000 cases. «L'expansion de Saint-Jean-sur-Richelieu

ne semble pas vouloir arrêter, a observé le chef de cabinet du maire, Sylvain Latour. Nous serions un peu fous d'aménager un stationnement incitatif sur un horizon de deux ans.» Gilles Dolbec a précisé qu'il n'est pas question de déménager le terminus. «Nous sommes en train de renégocier un contrat de dix ans avec le Carrefour Richelieu.»

Au cours des prochaines semaines, les responsables du transport à la Ville rencontreront les représen-

tants des usagers pour discuter des solutions possibles. «Ce n'est pas un dialogue de sourds», a assuré Gilles Dolbec. ●

### La vie au jardin



avec Francine

horticulteur  
chez Canadian Tire  
et responsable du  
Centre du Jardin

### C'est le temps de...

- Faire du jardinage en contenant
  - Pour ceux qui n'ont pas de terrains, on peut facilement cultiver des légumes et fines en pots
  - On prolonge la vie des fines herbes
  - Utiliser un treillis métallique pour bien fixer les tomates, concombres, haricots
  - Fertiliser 1 fois/semaine avec un engrais soluble (5-10-15)
  - Pour assurer une bonne pousse des fines herbes, il faut les couper régulièrement
  - Enlever les « gourmands » ou feuilles stériles sur les plans de tomates et concombres, ce faisant on donne plus de vigueur aux légumes
  - Se renseigner sur l'utilisation des pesticides (insecticides, herbicides, fongicides)
  - Le Ministère de l'Environnement a retiré l'araignée (araignées) du commerce de détail
  - Ce produit est remplacé par un produit naturel Bio-Mist
  - Veillez à ne pas utiliser n'importe quel produit de remplacement (vous pourriez abîmer le revêtement de votre maison entre autres)
  - Les pesticides ont une action bien spécifique à remplir
  - Il existe une gamme de produits naturels et sains à notre environnement, avec lesquels nous devons nous familiariser
  - Planter des arbres, arbustes, vivaces
  - Ces plantes sont en pots; on peut planter toute la saison et ce jusqu'à la mi-octobre
  - Toujours utiliser de la poudre d'os ainsi qu'un engrais de type transplanteur pour s'assurer d'un enracinement vigoureux
  - Enlever les fleurs annuelles qui sont fanées, afin de garder les plantes productives et bien actives
  - Consulter nos spéciaux sur place à votre Centre de jardinage chez Canadian Tire : (cette semaine le Génévrier rampant)
- Passer voir, il nous fait plaisir de partager cette merveilleuse passion qu'est l'horticulture !

Bonne semaine à tous !

Francine  
Horticulteur



**CANADIAN TIRE**  
855, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-3851

347354-52-1

### Bien choisir son centre de conditionnement physique

- Je veux un centre qui me permet d'annuler **SANS FRAIS**. (30 jours)\*
- Je veux m'entraîner dans une ambiance non intimidante.
- Je veux un centre équipé à la fine pointe de la technologie.
- Je veux des entraîneurs accueillants et compétents pour me motiver.
- Je veux un endroit recommandé par Josée Lavigueur et Marc Gagnon!
- Je veux surtout un forfait annuel «**TOUT INCLUS**» pour **8,45 \$ par semaine**. (centres Sélect 9,69 \$)\*

\*Détails au centre

**Energie Cardio**  
www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face à l'hôpital)  
(450) 359-4838

351051-52-1

365

TERRASSE

**DÉLI**

Fine

DU VIEUX ST-LUC

. Déjeuners  
. Poulet et côtes levées  
. Pâtes  
. Pizzas  
. Brochettes

**NOUS EMBAUCHONS**

. Hôtesse  
. Serveur(se)  
. Cuisinier(e)  
. Plongeur(se)

**(450) 359-9555**

365, boul. Saint-Luc  
Saint-Jean-sur-Richelieu



# GRAVEL KIA

La référence au Québec depuis 1952

Programme  
**Protection Totale**  
**5.5.5**

**0%** financement à l'achat\*  
Faites un essai routier et obtenez gratuitement 10\$ d'essence.

**2<sup>e</sup> chance** au crédit disponible !\*

**Rachat de bail** sur toutes les marques !\*

**Centre Esthétique pour l'Auto**

Consultez-nous avant de peindre!

Compound  
Glaze  
Cire

Spéciaux d'été!

www.gravelauto.com



Modèle LS illustré

PDSF : 12 995\$\*\*

## RIO 2005

- Moteur de 1,6 l, DACT
- Freins ABS aux quatre roues
- Servodirection
- AM/FM/CD stéréo
- Roues de 14 po avec enjoliveurs

**10 995\$** ou

À L'ACHAT AU COMPTANT ?

VERSEMENT MENSUEL	COMPTANT
129\$*	2 195\$
149\$*	995\$
166\$*	0\$

LOCATION À PARTIR DE DE

**129\$** PAR MOIS 60 MOIS

UN PETIT TOUR QUI VAUT LE DÉTOUR FAITES UN ESSAI ROUTIER  
**OBTENEZ GRATUITEMENT 10\$ D'ESSENCE\***  
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN VOYAGE EN AUSTRALIE OU L'UN DES 200 APPAREILS PHOTO NUMÉRIQUES



Modèle EX illustré

PDSF : 15 995\$\*\*

## SPECTRA 2005

PRIX MEILLEURE VOITURE ÉCONOMIQUE DE L'AJAC

- Moteur de 2,0 l DACT
- Servodirection
- AM/FM/CD/MP3 stéréo stéréo
- Roues de 15 po avec enjoliveurs

PREMIÈRE DE SA CATÉGORIE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ  
6 COUSSINS GONFLABLES

LOCATION À PARTIR DE DE

**159\$** PAR MOIS 60 MOIS

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS



Modèle EX illustré

PDSF : 26 995\$\*\*

## SEDONA 2005

- Moteur V6 3,5 l
  - Transmission automatique à 5 vitesses
  - Freins ABS aux quatre roues
  - Sièges capitaine à la 2<sup>e</sup> rangée
  - Climatisation avant et arrière
- INDICE DE SÉCURITÉ OPTIMAL\*\*

**20 995\$**

À L'ACHAT AU COMPTANT ?

OU  
LOCATION À PARTIR DE  
**299\$** PAR MOIS 60 MOIS

AVEC 0\$ DE COMPTANT  
0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

# GRAVEL KIA

505, rue St-Jacques 175 boul. St-Luc, 2 endroits, 1 seul numéro :  
St-Jean-sur-Richelieu **450 347-2835**

Démarrreur à distance

**69<sup>95</sup>\$** Longue portée  
Taxes et installation en sus

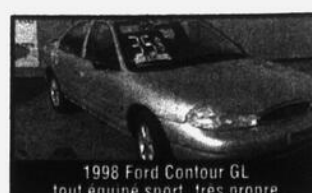
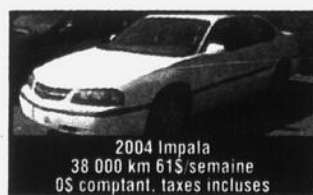
Accessoires d'automobile

**0\$\***  
franchise

www.dpbperformance.com



## Plus de 250 véhicules d'occasion prêts à sortir !



\*Voir détails et conditions sur place. Comptants exigés sur véhicules en location. Taxes et immatriculation en sus. -Photos à titre indicatif seulement

**450 347-2835**

www.gravelauto.com



elran

BOSE  
SONY  
TOSHIBA  
LG

# ÉPARGNEZ

l'équivalent de la

# TPS & TVQ

OU

# 48

## paiements égaux\*

Broyhill

GE Profile

FACE AU CAMPUS FORT SAINT-JEAN (ancien collège militaire)  
 126, RUE JACQUES-CARTIER  
 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
 WWW.MAISONETHIER.COM

450.346.1090  
 1.800.363.1090

MAISON  
**ETHIER**  
 LE PLAISIR DE TROUVER

\* Sujet à approbation de crédit. Achat minimum de 500\$ (avant les taxes)-dépôt de taxes exigé. Votre solde excluant les taxes est divisé par 48 paiements mensuels égaux. Exemple : 1000\$ avant taxes=20,83\$ x 48 mois. Si les modalités de paiement ne sont pas respectées, les frais financiers sont calculés mensuellement au taux annuel de 17,9% (Accord Desjardins) et de 28,75% (CitiFinancière)

361271\_502\_1

# 100 000\$ pour un centre de santé en Haïti

Josée MAILHOT  
josee.mailhot@canadafrancais.com

**L**undi dernier, au moment même où Jean Charest demandait le soutien de la communauté internationale à Haïti, Jean Rioux, député du comté d'Iberville, annonçait l'octroi d'une subvention de 100 000\$ pour un centre de santé qui sera érigé dans le sud d'Haïti.

L'argent servira à la construction d'une résidence pour le personnel médical qui offrira des soins de santé aux Haïtiens de la zone de Labrousse, une partie du pays qui n'a pas l'électricité. La subvention annoncée par le député d'Iberville s'inscrit dans le cadre du programme québécois de développement international, sous la responsabilité de la ministre des Relations internationales, Monique Gagnon-Tremblay.

«Le but recherché est d'améliorer l'état de santé de la population en général en rendant accessible un ensemble de services médicaux dans cette région très déficiente en services de santé», a lu le député lors de la conférence. Le centre prévoit d'abord offrir les services de base en santé et en hygiène. Les médecins et les infirmières y feront de la prévention et de la vaccination pour ensuite offrir des soins plus spécialisés.



Jean Rioux, député du comté d'Iberville, en compagnie d'André Gamache, a annoncé la participation du Haut-Richelieu à un projet de création d'un centre de santé en Haïti.

Le centre de santé sera réalisé par Collaboration Santé internationale et la Fondation haïtienne pour le développement économique et social (FODES-5). Le coût total du projet, évalué à 700 000\$ n'inclut pas la résidence du personnel pour laquelle le Haut-Richelieu offre une somme de 100

000\$.

#### Parrainage

Le projet a le soutien technique d'Iris Mondial du Québec, une organisation non gouvernementale, et de l'entreprise Plastiques Gagnon qui a proposé de fournir une éolienne pour permettre au futur centre de bénéficier de

l'électricité. De plus, le parrainage du Centre de santé et des services sociaux du Haut-Richelieu-Rouville du Québec apportera une assistance technique avec la télémédecine et des missions ponctuelles.

Un nouvel organisme a aussi été mis sur pied pour permettre

la réalisation de ce projet. «Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu-FODES-05-Haïti» assurera l'échange de connaissances avec le personnel médical haïtien qui travaillera au centre de santé.

#### Bénévoles

Robert Blanchard, président du Centre de santé et des services sociaux du Haut-Richelieu-Rouville du Québec, a tenu à souligner qu'aucune négligence n'a eu lieu vis-à-vis des résidents de la région. «Les gens vont se demander pourquoi on n'investit pas cet argent ici, mais ils doivent absolument savoir que l'un n'empêche pas l'autre», de dire M. Blanchard.

Le président a d'ailleurs expliqué que les médecins et les infirmières qui se rendront en Haïti sont tous des bénévoles et qu'ils paieront eux-mêmes les dépenses reliées à leur voyage. «De plus, nous leur enverrons les appareils dont on ne se sert plus ici parce que nous disposons d'une technologie plus avancée. Ces appareils sont encore fonctionnels et ils seront heureux de pouvoir en profiter», a-t-il ajouté.

André Gamache, un chirurgien fondateur de «Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu-FODES-05-Haïti», espère que le centre de santé sera fonctionnel d'ici un maximum de trois ans. ●

(Photo Jacques Paul)

## FÉLICITATIONS!



Livraison de la première SONATA 2006

Le 3 juin dernier, M. Jean-Pierre Dupuis, représentant pour les systèmes informatiques O.G.C. prenait possession de la toute nouvelle SONATA 2006. Cette dernière a été totalement redessinée afin de présenter une Hyundai comme vous en avez jamais vu auparavant!

M. Dupuis, qui conduisait jusqu'à maintenant une SONATA 2002, pose fièrement avec son conseiller aux ventes M. Patrick Tétrault. La direction de Cloginor Hyundai le félicite de son excellent achat et d'avoir profité du rabais fidélité.

**Cloginor**  
HYUNDAI

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 348-6816

1-866-348-6816

www.cloginor.com

**HYUNDAI**  
Va de l'avant

(Publi-reportage)

## INAUGURATION DE L'AGRANDISSEMENT DE MEUBLES DENIS RIEL

Le 10 mai dernier, au prestigieux magasin d'ameublement Meubles Denis Riel, situé au 370, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu, a eu lieu l'inauguration officielle de l'agrandissement de l'un des plus beaux magasins de meubles de la région.



Cette soirée, animé par Martin Carrière, a regroupé plusieurs invités, notamment les membres de l'organisation des Alouettes dont; Larry Smith et Claude Rochon accompagnés d'une dizaine de joueurs. Étaient également de la fête, des militaires du 22<sup>e</sup> régiment en uniforme.

Afin de visiter cet agrandissement tant attendu, dévoilant désormais tout le charme du Vieux-Québec, nombreux dignitaires étaient sur place pour souligner ce moment. Ont été invités à tenir leur discours : Madame Andrée Pelchat, représentante du député Claude Bachand,

Monsieur Lucien Marmen, représentant du député Jean-Pierre Paquin, Madame Sandra Provencher, représentante de Jean Rioux, député d'Iberville, Monsieur Michel Fecteau, président de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, Monsieur Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu et plusieurs conseillers et présidents d'organismes.

Pour permettre de recréer l'ambiance du Vieux-Québec, des chansonniers étaient sur place, offrant tout le dynamisme et l'accueil chaleureux qu'on lui connaît.

Tout au long du déroulement du projet d'agrandissement, M. Denis Riel a travaillé avec une équipe extraordinaire. Au cours de son allocution, M. Denis Riel, a honoré le professionnalisme de chacune des personnes ayant pris part au projet. Il a souligné le travail incommensurable de son épouse Claire afin que tout soit prêt à temps. Lors de la coupe du ruban, le rideau s'est enfin levé devant les invités qui ont tous été émerveillés par l'ampleur de ce magnifique et grandiose projet.

Alors, n'attendez plus. Allez admirer le chef d'oeuvre que le passionné Denis Riel a implanté à Saint-Jean-sur-Richelieu. ●



351341-5c2-b

# Plein air



Supplément

**LE CANADA  
FRANÇAIS**



Complétez votre terrasse avec un BBQ au gaz de qualité !



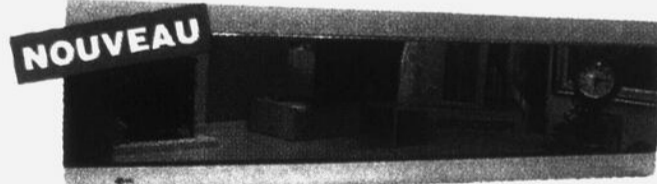
**Un cadeau idéal pour Papa !**

**VERMONT Castings**  
**SIGNATURE**  
SÉRIE

**PROMOTION:**

- Assemblage,
- Livraison et housse gratuite

## Climatiseurs muraux



**FAÇADE MIROIR**  
Aussi : panneaux de couleur bleu, bois, métal disponibles



(Division de Plomberie Carillon)

**(450) 347-0380**

485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

351 207 562-1



Le camping n'a pas d'âge et, avec le bon équipement de base, l'équipée sera confortable pour tous les membres de la famille.

## Du camping pour tous les goûts

Il n'y a pas d'âge pour bien faire. Il n'y a pas d'âge limite pour vivre une nouvelle expérience amusante et reposante. Le camping, quand on est bien préparé, est un véritable plaisir naturel, quel que soit votre âge.

Oubliez le camping à la dure, comme dans le temps de Woodstock! De nos jours, l'équipement est si performant et si compact que vous n'aurez pas besoin d'acheter une remorque pour le transporter. Les fabricants vous proposent des sacs de couchage pas plus gros qu'un pain tranché! Doublés en nylon ou en fibre de laine polaire, ces sacs de couchage sont parfaits

pour les nuits de printemps, d'été et d'automne. En plus d'être légers et de prendre peu de place, ils sont faciles à laver à la machine.

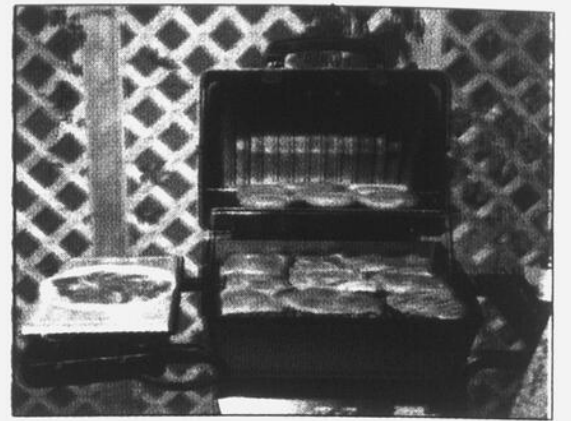
Côté matelas, plus besoin de traîner des matelas gonflables lourds et leur pompe tout aussi encombrante. Des matelas tout minces une fois bien roulés se dégonflent automatiquement lorsqu'ils sont déroulés à plat. En quelques minutes et sans efforts, vous obtenez un matelas mince, mais confortable, qui vous protégera des légères inégalités du sol. Il existe des oreillers qui fonctionnent sur le même principe de gonflement automatique.

Dans le domaine des tentes, vous aurez l'embaras du choix. Que vous prévoyez faire du camping deux ou trois fois pendant l'été ou régulièrement chaque semaine, choisissez une tente assez grande pour recevoir les campeurs et leur bagage. Par exemple, pour trois personnes, préférez une tente pour quatre ou cinq campeurs.

Dernier élément de base, la lampe à l'huile est indispensable. Non seulement sert-elle à vous éclairer le soir venu, mais elle est également très utile pour chasser l'humidité dans la tente avant de vous mettre au lit... ou au sac de couchage!

## Grillades sur barbecue

Connaissez-vous l'origine du «barbecue»? Lorsque les navigateurs espagnols firent escale chez les habitants des Caraïbes, les Arawak, ces derniers faisaient griller leurs viandes au-dessus d'un feu de camp après les avoir enfilées sur des piques de bois vert, appelés «barbacoa». Le nom et le rituel sont restés!



Depuis que les cuisines d'été de nos grands-mères n'existent plus, le barbecue permet de préserver la fraîcheur relative de nos maisons par temps de canicule.

Que nous soyons en amoureux, en famille ou que toute la parenté se présente pour une fête, chez nous, nous allumons le barbecue à toutes les occasions. Cette façon de faire cuire les aliments a deux raisons d'être : d'abord, le bon goût irrésistible. Ensuite, comme les cuisines d'été de nos grands-mères n'existent

plus, le barbecue permet de préserver la fraîcheur relative de nos maisons par temps de canicule.

Lorsque vous préparez un barbecue, apprêtez vos viandes au moins une heure à l'avance. Lors de la cuisson, assurez-vous d'avoir une assiette propre dans laquelle déposer les viandes cuites. Dans le cas du poulet, prenez une précaution supplémentaire en lavant les pinces après avoir tourné la viande crue. Ajoutez une surprise à votre barbecue en préparant des brochettes de châtaignes d'eau, de champignons enroulés de bacon ou de cubes de canard entrecoupés de figues séchées.

Créez une ambiance de fête en déposant de larges chandelles courtes tout autour du patio. Vous en trouverez à senteur de citronnelle qui auront également comme effet de chasser les moustiques indésirables.

**Marinade pour la viande rouge :**  
vin rouge,  
vinaigre balsamique,  
poivre, oignon haché fin,  
persil, thym, épices

**Marinade pour le poisson ou le poulet :**  
lait de noix de coco,  
safran, huile d'olive,  
poivre, zeste de citron,  
curry

*Votre piscine a besoin d'eau?*

PLUSIEURS CITERNES À VOTRE DISPOSITION

service 7 jours

PATRICK BOUCHER, PROPR.

RENSEIGNEMENTS  
(450) 347-6512  
1-888-560-6512 (LIGNE SANS FRAIS)

**Bel-O**  
TRANSPORT D'EAU

**RAFISTOTOILE**  
Réparation de toiles de piscines  
Sans retirer l'eau

(450) 462-9528  
Télec. : (450) 676-2517  
1-877-658-8561

Richard Senécal

Chez **RÉMILLARD** CENTRE DU CAMPING

VOTRE RÊVE DEVIENT RÉALITÉ!

de 17 pi à 30 pi

de 30 pi à 36 pi

VENTE SERVICE PIÈCES sur une superficie de 3 000 pi<sup>2</sup>

1290, boul. Saint-Luc (100 est), Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 349-3490 / 1-877-359-3493 (sans frais)

RÉMILLARD!  
La famille passionnée aux véhicules récréatifs depuis 1949

ACVRO

Pour vos pièces...  
Communiquez avec notre spécialiste  
Denis Bergeron  
(Poste # 28)



Pas besoin de dépenser une fortune pour faire des activités estivales extérieures. Profitez des installations municipales, des pistes cyclables et des beaux parcs de la ville!

## Il fait beau : va jouer dehors!

C'est enfin l'été. Fini de pleurnicher contre le mauvais temps de l'hiver dernier : il fait beau et on va jouer dehors! On ferme les ordinateurs, on tasse la télévision dans le coin, on range les livres jusqu'à la prochaine pluie. C'est l'été, il fait beau et la vie nous attend dehors!

Jeunes et moins jeunes, sortez les ballons, les raquettes, les volants, les bâtons de golf, enfiler votre costume de bain et vos souliers de course. Après tout, l'été n'arrive qu'une fois par année et il nous tient compagnie pendant si peu de temps qu'il ne faudrait pas le gâcher en restant figé sur le canapé!

Basket-ball, volley-ball, badminton, croquet, mini-golf (ou golf pour les «vrais!»), vélo, natation... Vous n'avez pas assez de choix? En voici d'autres : patin à roues ali-

gnées, randonnées pédestres, jardinage, jogging... J'en oublie? Faites un tour à votre magasin de sport préféré. Vous trouverez de tout, pour tous les goûts.

Vous n'avez pas besoin de dépenser une fortune pour faire des activités estivales extérieures. Vous trouverez sur le marché des ensembles complets d'accessoires de sport qui incluent généralement un filet, des raquettes de badminton et des volants, deux types de ballons, des fléchettes, etc. Les enfants adorent l'eau : profitez de la piscine municipale. Mettez votre orgueil de côté, et accompagnez-les! La natation est l'un des meilleurs sports pour la mise en forme, surtout si vous avez quelque problème de santé que ce soit. C'est l'été et il fait beau : n'attendez pas de vous retrouver le nez au froid avant de penser à vous lever de votre canapé!

## Marcheur des villes, marcheur des champs!

La marche, quelle bonne activité pour la santé! Facile à pratiquer, on sort bébé, grand-mère, son copain, toute la famille... Beau temps, moins beau temps, on marche en tout temps, ou presque. À la campagne ou à la ville, on s'habille en conséquence, on se badigeonne de crème solaire, on ajuste la casquette du petit dernier et on dévale les pentes ou on attaque le grand boulevard.

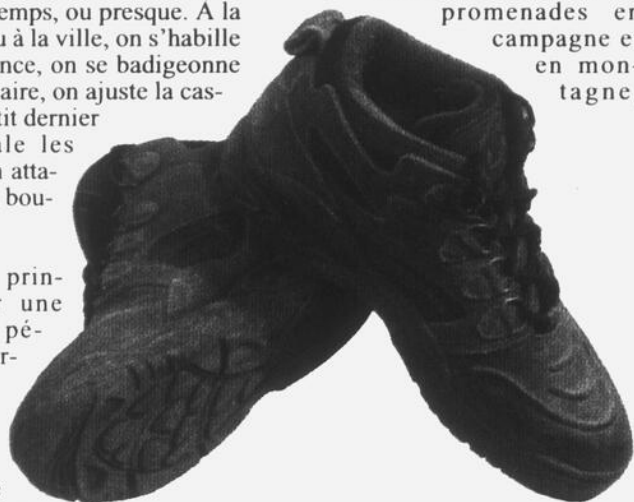
L'élément principal pour une randonnée pédestre confortable est, sans contredit, la chaussure. Selon que vous marchiez sur les trottoirs de la ville ou dans un sentier tortueux de la campagne, votre chaussure doit être parfaitement ajustée et être construite de matériaux qui laissent respirer votre pied tout en étant imperméable. Une chaussure spécialement conçue pour la marche est, bien sûr, préférable à toute autre chaussure.

On néglige trop souvent les bas. On pense que n'importe quel bas de coton fera l'affaire. Malheureusement, certains tissus absorbent et conservent l'humidité, ce qui rend la marche inconfortable à la longue et risque de causer des maux de pied. Procurez-vous des bas spécialement conçus pour la marche : vos pieds vous en seront éternellement reconnaissants!

Les randonneurs profitent également du sac thermos, conçu à l'origine pour le vélo, qui se porte

comme un sac à dos et qui sert pour transporter de l'eau. Pour une randonnée en ville, vous n'aurez probablement pas besoin d'un tel accessoire, mais pour les promenades en campagne et en montagne,

il vous sera très utile. Et n'oubliez pas qu'en ville comme en campagne, le soleil est toujours présent et qu'une bonne crème solaire est essentielle.



Une chaussure spécialement conçue pour la marche est préférable à toute autre chaussure, autant en raison de son confort que du support qu'elle offre à votre pied.



Besoin d'eau pour votre piscine ou votre spa ?

Baignade immédiate et sans traitement

**LIVRAISON**  
7 JOURS/SEMAINE

Tél. : (450) 347-9EAU (9328)  
Sans frais : 1 (888) 347-9328



*Offrez-lui ce qu'il y a de mieux*



Patio-flamme



**PROPANE**  
*du*  
**Suroît**

3 succursales pour mieux vous servir!



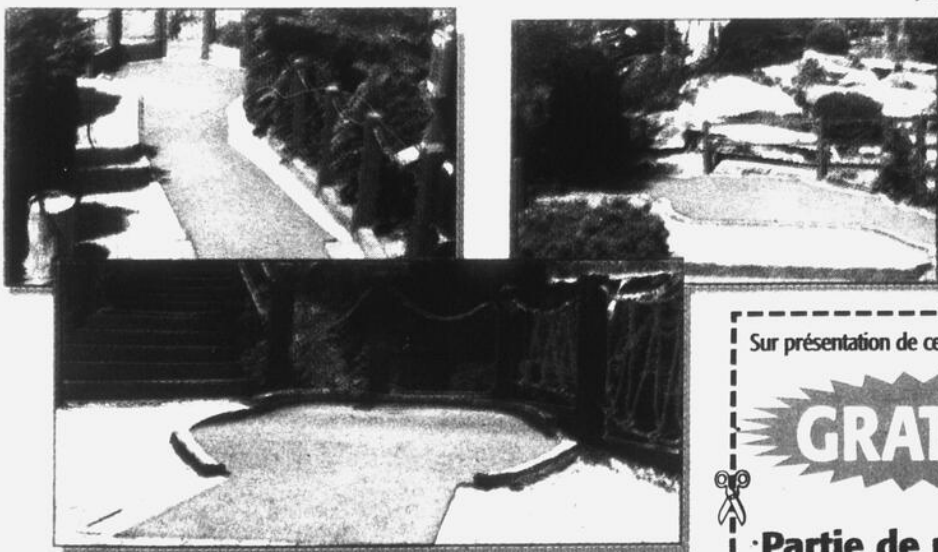
904, Route 202, Bedford (450) 248-0555 1-877-642-0555  
1325, Saint-Jean-Baptiste D., Sainte-Martine (450) 427-1708 1-888-427-1706  
6230, rang Saint-André, Saint-Hyacinthe (450) 798-3111 1-888-894-1111

Le plus beau mini-golf, unique au Canada

Faut le voir pour le croire!

(Pour réservation de groupe, réservez dès maintenant)

**18 trous parcours de 1 h 30**



Un divertissement familial aménagé sur une magnifique montagne avec sentiers, rivières et cascades



La meilleure crème glacée

**OUVERT JOUR & SOIR**

**525, Chemin Saint-Jean, La Prairie**  
(Route 104, coin boul. Taschereau)

Sur présentation de ce coupon seulement

**GRATUIT**

Partie de mini-golf à l'achat d'une seconde partie de mini-golf d'une valeur égale ou inférieure

Valable du 8 juin au 15 juin 2005

Pour réservation de groupe, composez le **(450) 444-4350**  
Cascades Golf

Canada Français

## Les balades gastronomiques : découvrons les produits du terroir québécois

On en parle et reparle, on en vante les mérites et le bon goût : les produits du terroir québécois gagnent à être connus. Cet été, les balades gastronomiques font partie des plaisirs des vacances.

Au fil de vos promenades, vous pourrez découvrir l'hydromel, un produit de plus en plus connu et apprécié chez nous. Aussi appelé vin de miel, l'hydromel est fabriqué un peu partout au Québec. Certains apiculteurs vous offrent non seulement du vin, mais également une grande variété de produits de l'abeille : des miels de sarsasin, de trèfle, aromatisés aux bleuets, et même de la moutarde au miel. À part l'hydromel, on retrouve différents produits alcoolisés spécialisés, dont les vins de glace faits à partir de fruits cueillis après les premiers gels d'automne.

Toujours sur la route de la gastronomie, chaque région touristique



Sur la route de la gastronomie, chaque région touristique se démarque par ses produits spécifiques, que ce soit les fromages, le gibier ou les produits de la terre transformés.

se démarque par des produits spécifiques. Que ce soit les fromages, le gibier ou les produits de la terre transformés, les saveurs changent au gré des routes et des détours. Prendre l'autoroute, c'est bien, mais prendre les voies secondaires, c'est mieux! Préparez votre itinéraire, ou partez selon l'inspiration du moment, et voyez tout ce que notre terroir a de bon à vous offrir!

Pour en savoir plus long sur la gastronomie des différentes régions du Québec, communiquez avec Tourisme Québec, au 1 877 BONJOUR (1 877 266-5687). Vous pouvez également visiter son site Internet au [www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com). Ce dernier regorge d'informations avec, entre autres, une section gastronomique. Vous pourrez, par téléphone ou courriel, demander les brochures de toutes les régions que vous désirez découvrir. Si vous êtes pressés, vous pouvez consulter les guides en ligne.



Léger et bien isolé, le sac à dos thermos permet de conserver les aliments bien au frais.

## Pique-nique sans chichis!

Qui n'a pas déjà fait un pique-nique? Ne serait-ce que par nécessité, le temps d'un long voyage, pour économiser temps et argent? Ou par plaisir, lors d'une randonnée à vélo ou sur le haut d'une montagne? Pique-nique, dis-moi comment tu as été préparé et je te dirai ce qui t'a manqué. Car ne réussit pas un pique-nique qui veut!

De prime abord, préparer un pique-nique semble être la chose la plus facile et la plus naturelle au monde. Pourtant, on oublie toujours quelque chose, et souvent c'est un accessoire très important. Bien sûr, s'il faut marcher pour se rendre au lieu du pique-nique, on le veut aussi léger que possible. Dans ces cas-là, le sac à dos thermos est parfait. Léger et bien isolé, sans être plus encombrant qu'un sac ordinaire, ce sac permet de conserver les aliments bien au

frais grâce au cryosac qu'on y ajoute.

Pour les gros pique-niques familiaux, il faut des accessoires de base pour faire de l'événement une grande réussite. Des assiettes, des verres et des ustensiles (en plastique de préférence) légers et réutilisables; des serviettes mouillées et des essuie-tout; une nappe pour la table ou une couverture pour le sol; un coussin ou deux pour les douillettes; une chaise ou deux si vous ne savez pas s'il y aura des tables à l'endroit où vous voulez pique-niquer; et du produit chasse-moustiques.

Évitez les aliments contenant de la mayonnaise car la chaleur peut rapidement les rendre impropres à la consommation. De même, les viandes froides, les salades, les produits laitiers devraient toujours être conservés dans une glacière.

Propriétaires :  
Normand et Alain Charlebois

Ne manquez pas nos mercredis à l'ancien! Exposition de voitures anciennes de 19 h

STURNT  
79c  
JUS MARIN  
MORUE / BEAT

Déjeuner dès 5 h  
- Dîner - Souper  
Notre terrasse est ouverte!

Au revoir St-Alex, 210, boul. Saint-Luc, (450) 359-8912

Jean-Charles Bourgon, cuisinier aux déjeuners  
Ton départ précipité nous laisse un grand vide. À la famille Bourgon, nous témoignons nos sincères sympathies.  
Toute l'équipe de la Belle Province

**Techo-Bloc**  
De véritables pierres précieuses

Dalle classique  
• Grise 245\$  
• Couleur 270\$

**IB**  
VENTE DE BRIQUE ET PIERRE • MURETS • PAVÉS • DALLES

**Iberville Brique et Pierre**  
173 A, Route 104,  
St-Athanase, Iberville  
(450) 347-5819

**JOHN DEERE**

La meilleure façon de tondre l'herbe  
Et la meilleure façon de faucher le prix.

L 100 17 hp coupe 42"  
2149\$ +tx

coupe-bordure  
279\$  
T 105 CLE

tondeuse  
539\$  
JS 60H

remorque utilitaire  
225\$  
NO. 10P

Série L100  
180 jours\*  
SANS PAIEMENT INTÉRÊTS  
\*Sujet à acceptation de crédit

Photo à titre indicatif seulement. Faites vite cette offre ne dure pas longtemps.

HEURES D'OUVERTURE  
lundi au vendredi 8h à 18h • samedi 8h à midi

L'ANGE GARDIEN 122, rue Lagacé  
Arise-Gardiens  
(450) 293-8146

PIKE-RIVER 7, Rang St-Joseph  
Pike River  
(450) 248-7597

SAINT-HYACINTHE 6620 rue des  
Seigneurs Est  
(450) 799-8533

VARENNES 555, boul. Lionel  
Boulet, Varennes  
(514) 675-6688

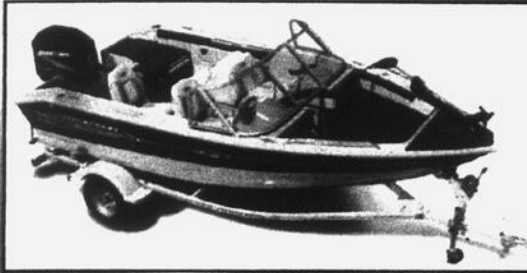


# PRINCECRAFT

**PROFITEZ-EN MAINTENANT !**

## MERCURY® 2005 #1 Sur l'Eau

**- AVEC L'ALUMINIUM : SOYEZ À L'AVANT-GARDE ET FINI LES ENTRETIENS COÛTEUX**



Prix : 24 950\$ + taxes  
213,78\$/mois pour 180 mois  
à 6,2%, acompte : les taxes

- 2005 Pro 166 de pêches Princecraft**
- Noir ou bleu
  - Sonar x47
  - Vivier avant oxygéné de 64 litres
  - Moteur Mercury 90 HP 4 temps
  - Remorque galvanisée + roue de secours
  - Siège couchette
  - 1 ensemble de siège de plus
  - Coussins de proue
  - Échelle arrière
  - Toit haut profil
  - Toile d'habitacle
  - Avant le 30 juin 2005
  - Promo B : 350\$

- 2004 Bateau ponté Ventura 221 O/B de pêche Princecraft**
- Noir et antilope
  - Vivier 34 po long : 86 litres
  - Moteur Mercury
  - 150 optimax (2004)
  - Lumières d'accostage
  - Console évier
  - Volant inclinable
  - Toit campeur complet
  - Housse d'amarrage
  - Remorque galvanisée 2004 + roue de secours
  - Avant le 30 juin 2005



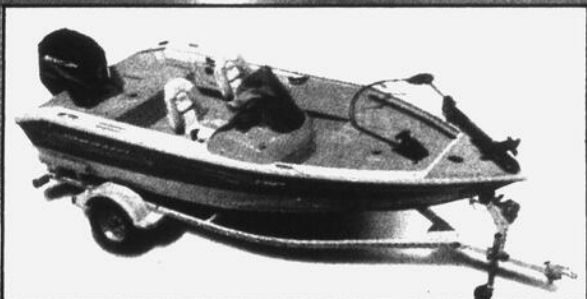
Prix : 36 900\$ + taxes  
315,91\$/mois pour 180 mois  
à 6,2%, acompte : les taxes



Prix : 35 500\$ + taxes  
303,95\$/mois pour 180 mois  
à 6,2%, acompte : les taxes

- 2005 Bateau ponté Ventura 192 O/B de pêche Princecraft**
- Nouveau modèle 2005**
- Bleu marine
  - Vivier 77 litres
  - Moteur Mercury
  - 115 HP 4 temps (2004)
  - Radio 200 watts avec lecteur CD
  - Lumières d'accostage
  - Toit campeur complet
  - Housse d'amarrage
  - Mat de ski
  - Remorque et roue de secours

- 2005 Super Pro 169 SC (TSP) Princecraft**
- Noir et antilope
  - 16,2 pi par 88 po
  - Vivier avant de 77 litres
  - Vivier arrière 39 litres
  - Sonar Lowrance X-51
  - Radio AM/FM/CD
  - Options commandées :**
  - Moteur 90 HP 4 temps
  - Remorque galvanisée
  - Roue de secours
  - + 2 ensembles de sièges toumoi



Prix : 23 900\$ + taxes  
204,80\$/mois pour 180 mois  
à 6,2%, acompte : les taxes



Prix : 40 000\$ + taxes  
283,56\$/mois pour 240 mois  
à 5,85%, acompte : les taxes

- 2005 Bateau ponté Vacanza 21 I/O Princecraft**
- Noir et antilope
  - 20,11 x 8,5
  - Moteur Mercruiser
  - 4,3 M.P.L. (220 HP)
  - Radio 200 watts
  - Toilette et «pump-out»
  - Lumières d'accostage
  - Mat de ski
  - Échelle
  - Housse d'amarrage
  - Toit campeur complet
  - Remorque avec roue de secours

- 2005 Ponton Versailles 26 wk Princecraft**
- Jaune (en inventaire)
  - Mercury 115 HP 4 temps
  - Toit campeur complet
  - Avec rideau intimité
  - Lit escamotable
  - Toilette et «pump-out»
  - Barbecue
  - Table glacière
  - Siège «Capitaine»
  - Mat de ski



Prix : 35 500\$ + taxes  
303,95\$/mois pour 180 mois  
à 6,2%, acompte : les taxes

## FINANCEMENT

19 999\$ et moins      20 000\$ et plus      40 000\$ et plus  
Taux fixe 6,50% - 120 mois    Taux fixe 6,20% - 180 mois    Taux fixe 5,85% - 240 mois

\* Taux sujets à changement sans préavis - Taux au 14 février 2005 RPDM + 62\$  
ACOMPTE : LES TAXES

Plus de  
**30**  
Ans

## MARINA Daniel Langlois



55 ch. Langlois Tougas,  
Pike River



• Vente • Service • Réparation  
• Entreposage

450  
1-800 **248-4318**  
[www.marinadaniellanglois.com](http://www.marinadaniellanglois.com)

## Comté d'Iberville

# Québec investit plusieurs millions pour l'amélioration du réseau routier

Le député du comté d'Iberville, Jean Rioux, annonce des investissements de 11 850 280\$ sur le réseau routier de la circonscription d'Iberville, qui découlent de la Programmation des investissements routiers 2005-2006 annoncée par le ministre des Transports, M. Michel Després, et la ministre déléguée aux Transports, Mme Julie Boulet, le 18 avril dernier.

Pour l'ensemble du Québec, c'est une somme de un milliard que le gouvernement du Québec consacrera cette année au réseau routier.

M. Rioux a tenu à souligner que ces investissements s'ajoutent aux 489 M\$ qui seront alloués au transport collectif sur le territoire de la Communauté métropolitaine de Montréal. «Ces actions démontrent la volonté du gouvernement du Québec d'améliorer la qualité des déplacements dans une perspective de développement durable», a précisé le député.

Les investissements sur le réseau routier supérieur du Québec atteindront au moins 3,9 milliards de dollars au cours des trois prochaines années, soit 1,2 G\$ cette année, 1,3 G\$ en 2006 et 1,4 G\$ en 2007.

Pour le député d'Iberville, «ces investissements sans précédent permettent d'améliorer la qualité de vie des citoyens et la sécurité sur le réseau routier tout en gé-

rant des retombées économiques importantes».

## Comté d'Iberville

M. Rioux a insisté sur l'importance des principaux travaux qui seront réalisés cette année dans la circonscription d'Iberville:

- Route 133, de Saint-Sébastien au nord du Petit-Sabrevois - Couche d'usure évaluée à 750 000\$;

- Chemin des Patriotes, Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Saint-Athanase) - Réfection de ponton évaluée à 339 000\$;

- Route 202, de la limite Est de Saint-Georges-de-Clarenceville à avenue de Venise-Ouest - Couche d'usure évaluée à 400 000\$;

- Route 112, de la fin des chaussées divisées à Marieville jusqu'à l'intersection de la route 229 (environ 6,3 km) - Couche d'usure évaluée à 945 000\$;

- Autoroute 10 - Secteur Saint-Césaire, de 1,3 km à l'est de la route 233 à la limite de Granby - Couche d'usure évaluée à 2 747 000\$;

- Autoroute 35 - Frais de préparation pour le projet de construction du prolongement vers les États-Unis évalués à 1 500 000\$;

«Il s'agit de projets très structurants et très attendus par la population et nos partenaires. Ils contribueront à améliorer la mobilité tout en favorisant le dynamisme de la région», a conclu le député. ●

## Le Triangle d'excellence reprend ses activités

Le Triangle d'excellence reprend vie. Une rencontre a eu lieu le 16 mai dernier, à l'hôtel de ville de Burlington (Vermont). Elle a réuni les trois initiateurs du projet, le député fédéral de Saint-Jean, Claude Bachand, le maire de Burlington, Peter Clavelle, et celui de Plattsburgh, Dan Stewart.

La directrice générale de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, Marie Claude Beauvais, le président et le vice-président de la Chambre de commerce de Burlington, Wayne Roberts et Tim Shea, participaient aussi à la rencontre et ont convenu de resserrer les liens pour favoriser des maillages entre certaines entreprises. Ils deviennent membres en règle du Triangle d'excellence.

Il a été décidé que des délégations des trois pôles du Triangle participeront à divers évé-

nements culturels au cours des prochains mois. Il s'agit du Festival de jazz de Burlington en juin, du Mayor's Cup de Plattsburgh, une régata en juillet, et de l'International de montgolfières en août. Ils ont également discuté de la possibilité de prendre part à d'autres événements tels Passion Couleurs à Saint-Jean-sur-Richelieu et les fêtes gourmandes de Burlington (Chew Chew Fest).

Par ailleurs, le maire Clavelle a invité la délégation du Haut-Richelieu et celle de Plattsburgh à une visite du Greater Burlington Industrial Corporation, du centre d'interprétation du lac Champlain, le Echo Center, ainsi que de l'organisme de promotion du cyclisme, Local Motion.

Enfin, il a été convenu de faire des efforts pour traduire certaines sections du site Internet du Triangle d'excellence. ●



Photo Jacques Paul

## Travaux routiers à Saint-Blaise-sur-Richelieu

Le député provincial du comté de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, a annoncé lundi matin des investissements importants sur le réseau routier de la circonscription de Saint-Jean, en particulier dans la municipalité de Saint-Blaise-sur-Richelieu. Ces travaux se feront sur la Route 223 et consisteront à réparer une couche d'usure pour un investissement total de 750 000\$. Sur la photo, on reconnaît le député Jean-Pierre Paquin et la mairesse de Saint-Blaise-sur-Richelieu, Ginette Bieri. ●

## DÉFI TÊTES RASÉES 2005

leucan   
montréal

Faites-vous raser les cheveux par solidarité pour les enfants atteints de cancer. Lancez des défis à votre entourage. Mettez des têtes à prix! Inscrivez-vous dès maintenant. Tous les profits iront aux enfants de Leucan.

Date : le dimanche 12 juin 2005 • Heure : de 9 h à 12 h  
Lieu : Meubles Denis Riel • 370, rue Laberge • St-Jean-sur-Richelieu

TÊTE CADEAU  
Denis Riel

si nous atteignons l'objectif  
de 10 000\$

Émilie Dagenais - Enfant porte-parole

FÉDÉRATION  
DES PRODUCTEURS D'ŒUFS  
DE CONSOMMATION  
DU QUÉBEC



sports  
experts

Schick

Information, inscription et don : 1 866 378-5509  
www.tetesrasees.com

LE CANADA  
FRANÇAIS

# 1315 personnes ont répondu à l'invitation de Compo-Haut-Richelieu

Gilles LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

**P**rès de 1315 personnes se sont déplacées, le 29 mai dernier, pour voir ce que Compo-Haut-Richelieu peut bien faire avec le contenu des fameux bacs à deux compartiments. Même si cette journée était davantage propice au jardinage, la réponse à l'invitation de Compo a été au-delà des attentes de l'organisation qui avait souhaité 1000 personnes.

Du camion robotisé à la chaîne de tri en opération, en passant par ce qui se recycle ou pas, les visiteurs, jeunes comme moins jeunes, ont pu s'enrichir d'informations pertinentes sur la récupération, le recyclage et la revalorisation.

Des familles, des gens seuls, des gens d'affaires étaient au rendez-vous de l'invitation lancée par Compo-Haut-Richelieu de visiter le centre de tri situé dans le parc industriel du secteur Iberville, plus précisément sur la rue Lucien-Beaudin.

Colette Tessier, directrice générale de Compo-Haut-Richelieu, précise que les réactions des gens ont été très surprenantes.

«Bien que la région ait vu son tonnage augmenté de façon importante depuis l'implantation des nouveaux bacs à roulettes, les employés ont constaté l'enthousiasme des citoyens pour les questions d'environnement. Les gens qui sont venus nous visiter ne sont pas que des «écologues», mais bien des gens soucieux de voir que Compo-Haut-Richelieu utilise à bon escient les matières

cueillies de porte en porte», commente Mme Tessier.

## Commentaires

Tous ont appris quelque chose de nouveau lors de cette visite. Oui, le fameux camion est vraiment divisé en deux! «On dirait un gros bac», disait une citoyenne. Non, les jouets d'enfants ne se recyclent pas, du moins pas pour le moment. Bref, ce fut une journée des plus réussies et nul doute que Compo-Haut-Richelieu répétera l'activité l'an prochain.

Compo-Haut-Richelieu est une société d'économie mixte appartenant à 60% à la MRC du Haut-Richelieu et à 40% à Gestion Matrec. Elle compte plus de 30 employés, trois parcs à conteneurs et un centre de tri des matières recyclables. •

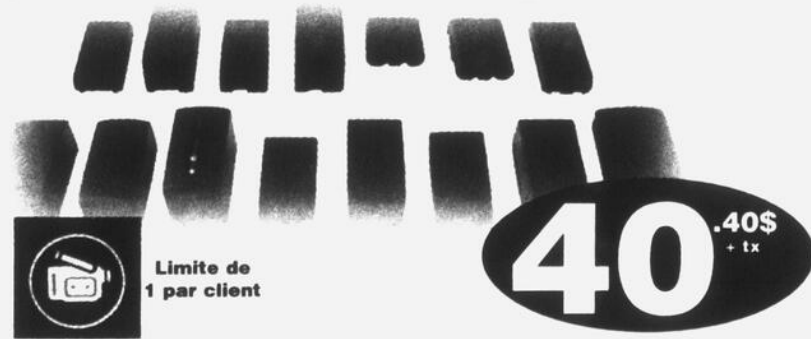


Les visiteurs ont été très impressionnés par ce qu'ils ont vu au centre de tri du parc Industriel d'Iberville.

## ROZON BATTERIES Expert

Visitez notre site web: [www.batteriesexpert.net](http://www.batteriesexpert.net)

### Piles de caméra vidéo plusieurs modèles disponibles



### Piles de cellulaire + chargeur plusieurs modèles disponibles



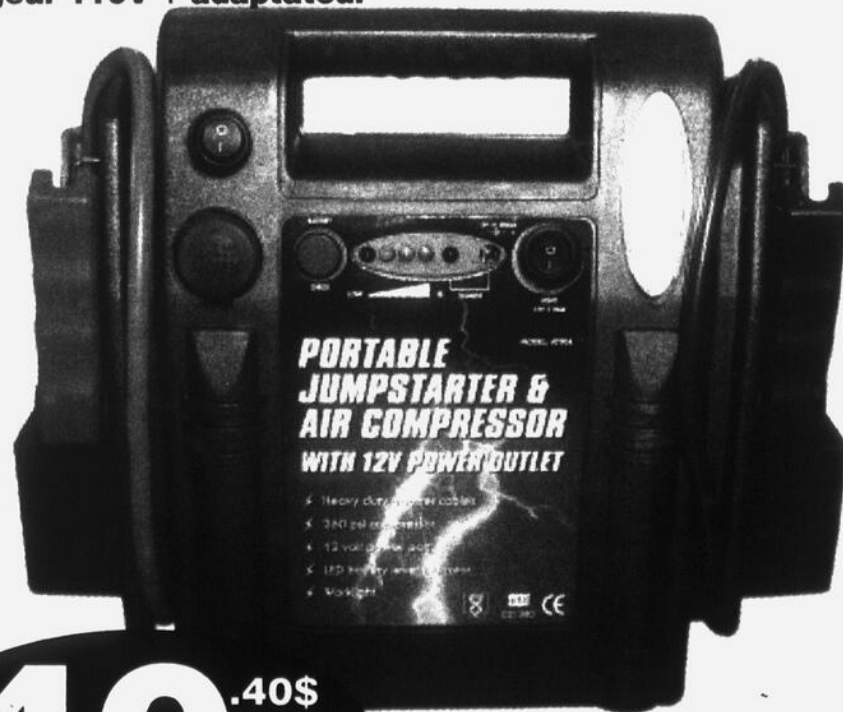
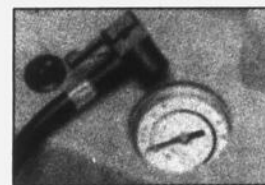
228, Jean-Talon  
St-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-2370

## Merci À notre clientèle



### Bloc d'alimentation / Booster 12V

- Survolteur/compresseur
- 260 psi
- Service intense
- Voyant de tension
- Lampe d'urgence
- Chargeur 110V + adaptateur



Spéciaux valides  
du 8 au 17 juin 2005



De nombreuses personnes, députés, maires, représentants des différents paliers de gouvernement et des organismes impliqués, ont pris part à la cérémonie de la première pelletée de terre le lundi 6 juin dernier.

## Première pelletée de terre au Théâtre des Deux Rives

Heureux moment pour la SPEC lundi dernier (6 juin): on a procédé à la levée de la première pelletée de terre du projet de rénovation et d'agrandissement du Théâtre des Deux Rives. L'événement qui a eu lieu en après-midi (15 heures) s'est déroulé en compagnie de nombreux dignitaires, dont Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Jean-Pierre Paquin et Jean Rioux, députés des comtés de Saint-Jean et d'Iberville, Joan Gosselin, adjointe du député fédéral Claude Bachand, de même que plusieurs maires des municipalités de la région, représentants

des différents paliers de gouvernement, membres des conseils d'administration de la SPEC et du Cégép, patrons d'honneur de la campagne de financement, etc.

Cette cérémonie donnait bien sûr le coup d'envoi officiel à la cure de rajeunissement du Théâtre des Deux Rives. «La SPEC considère cet événement comme l'occasion de se réjouir de voir la région se doter d'un équipement culturel accueillant, moderne et performant qui, au cours des prochaines décennies, lui permettra de remplir pleinement son rôle de promoteur de la culture par la diffu-

sion des arts de la scène», souligne le président de la SPEC, Claude Lefebvre.

Par ailleurs, le député de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, Jean-Pierre Paquin, au nom de la ministre de la Culture, Line Beauchamp, a confirmé l'octroi d'une subvention additionnelle de 456 420\$, ce qui porte la contribution totale du ministère à 2 954 920\$.

Le projet de rénovation du Théâtre des Deux Rives représente un investissement total de 10 448 218\$. En plus de la réfection complète des lieux et des équipements,

il fera passer la capacité de la salle de spectacle de 800 à 825 places.

L'architecture sera réalisée par Annie Lebel et Stéphane Pratte de la firme Les Ateliers InSitu, l'ingénierie par Teknika, la scénographie par Go Multimédia, l'acoustique par MJM Conseillers en acoustique, le paysagement par Vlan paysages et l'oeuvre d'art par Pierre

Leclerc. Le projet sera réalisé par Construction TEQ et sa gestion assurée par la firme Genivar.

Amorcés depuis déjà quelques semaines, les travaux de rénovation et d'agrandissement du Théâtre devraient normalement durer jusqu'en mai 2006. L'inauguration officielle est prévue pour le mois de septembre de la même année. ●

### Exclusion de la zone agricole

## Rencontre dans les bureaux de la MRC le 14 juin prochain

La MRC du Haut-Richelieu a présenté une demande d'exclusion de la zone agricole concernant plusieurs lots situés sur le territoire des municipalités de Lacolle, (dossier 329542), Noyan (dossier 329541), Saint-Blaise-sur-Richelieu (dossier 329543), Sainte-Anne-de-Sabrevois (dossier 335950), Sainte-Brigide-d'Iberville (dossier 329546) et Saint-Jean-sur-Richelieu (dossier 329544).

À cet effet, une rencontre était prévue le 14 juin, à 9 heures, dans les bureaux de la Commission de protection du territoire agricole. Or, cette réunion aura plutôt lieu le même jour et à la même heure dans les bureaux de la MRC du Haut-Richelieu, plus précisément au 380, 4<sup>e</sup> avenue, à Saint-Jean-sur-Richelieu, salle 202.

À l'occasion de cette rencontre, les personnes intéressées pourront, si elles le désirent, présenter

leurs observations. Pour de plus amples informations, on compo-

se le (450) 442-7100 ou encore le 1-800-361-2090.

## COUVRE PLANCHER SELECT

PRODUITS DU QUÉBEC • QUALITÉ SUPÉRIEURE  
Venez constater par vous-même!

BOIS FLOTTANT 7 mm **99¢** p.c.

BOIS FRANC pré verni Colonial **2,99\$** p.c.

PRÉLART à partir de **55¢** p.c.

LAMELLES BOIS FRANC 8 po à 12 po long chêne, érable, merisier, frêne **1,29\$** p.c.

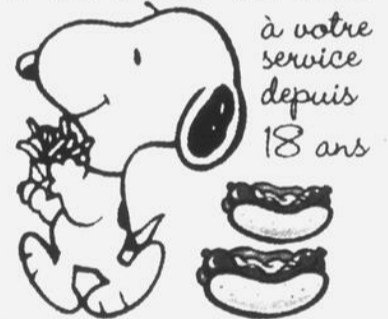
HEURES D'OUVERTURE : Mercredi : 9 h à 18 h Samedi - Dimanche : 9 h à 17 h  
Jeudi - Vendredi : 12 h à 21 h Lundi - Mardi : Fermé

1231, ch. des Patriotes, Richelieu  
**(450) 658-1379**

## Restaurant Chez Ti-PITate frite



Satisfaction garantie  
ou argent remis



à votre  
service  
depuis  
18 ans

**Nouveau!**

### DÉJEUNER

Du lundi au samedi  
de 6 h 30 à 11 h  
Dimanche  
de 8 h à 14 h

Le restaurant est heureux d'accueillir Sonia Allard, celle qui saura préparer votre déjeuner!

Venez découvrir notre bar-laitier et notre terrasse  
Une ambiance *rafraîchissante*  
sur le bord de l'eau!

N'oubliez pas de demander votre  
coupon de participation à un tirage  
**2 bicyclettes d'une valeur de 350\$ chacune**  
Demandez-le avant le 23 juin 2005

133, rue Jean-Talon, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(secteur Saint-Luc)  
Jean Charron, prés. **(450) 348-3701**

# La Bottine souriante et Pagliaro animeront la fête du Canada

Josée MAILHOT  
josee.mailhot@canadafrancais.com

**L**a Bottine souriante et Michel Pagliaro monteront sur la scène du parc Laurier lors des célébrations de la fête du Canada à Saint-Jean-sur-Richelieu, les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet prochain. Le président du comité organisateur, Joseph Khoury, a dévoilé la programmation de «Fêtons le Canada» la semaine dernière en insistant sur le caractère apolitique de l'événement et sur la transparence du budget.

M. Khoury a répété à maintes reprises que la fête du Canada n'a pas de lien avec la politique actuelle. Il a même donné certains détails du budget accordé à la fête, alors que le rapport détaillé n'est habituellement transmis aux médias qu'après l'événement.

M. Khoury a indiqué la participation financière de 50 000\$ de Célébrations Canada, de 10 000\$ de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, de 1 000\$ du député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, et de 100\$ du député d'Iberville, Jean Rioux.

La programmation se veut familiale et propose des activités pour tous les goûts. Le jeudi 30 juin, le parc Laurier, situé à l'angle des rues Jacques-Cartier Nord et Frontenac, accueillera ses premiers visiteurs dès 14 heures, pour une exposition interactive d'arts décoratifs, en collaboration avec «Les Productions Au Secret de Polichinelle».

Cette activité, qui aura lieu tout au long des deux journées de festivités, permettra aux gens de regarder et même d'essayer les techniques présentées par les artistes, sur plus d'une trentaine de disciplines exposées. Des jeux et de l'animation attendront aussi les jeunes et moins jeunes entre 14 et 20 heures.

## Spectacles

Le 30 juin, le groupe The one's sera sur scène de 18h45 à 19h30, avec la participation de Pierre-Luc Blais, de Mixmania. La cérémonie d'ouverture officielle de la fête suivra et Jean Lapointe montera sur les planches à 20 heures pour la première partie du grand spectacle de la Bottine souriante.

«La dernière fois que nous sommes venus à Saint-Jean, c'était il y a deux ans, au Cabaret-Théâtre», indique Pierre-Luc Dupuis, un des membres de la Bottine souriante.

Le lendemain, 1<sup>er</sup> juillet, Counterclock sera en spectacle de 18 heures à 18h45. Le groupe rock avait fait la première partie du spectacle de Jonasse et d'Annie Carrier, lors des célébrations de la fête du Canada de l'an dernier.

Dès 19h30, les amateurs de danse pourront assister à la prestation de la troupe de danse de Maureen MacDonald. Puis, GioAria d'Italie suivra à 20h30 pour la première partie du spectacle de Michel Pagliaro. Le parrain québécois du rock montera sur les planches pour faire vibrer Saint-Jean-sur-Richelieu à 22h15, soit immédiatement après le traditionnel feu d'artifice qui débutera à 21h45.

Afin de souligner le volet solennel de la fête et célébrer l'année de l'ancien combattant, une messe aura lieu le 1<sup>er</sup> juillet, à 11 heures, à la cathédrale de Saint-Jean, avec la participation de la soprano GioAria d'Italie. Ensuite, un grand défilé militaire et civil partira de la cathédrale à 12h30 pour se rendre au parc Laurier. Environ 400 soldats y sont attendus.

Une cérémonie du drapeau et une cérémonie protocolaire suivront le défilé, de même qu'un concert en plein air avec la musique des cadets de la province. Le gâteau de la fête sera coupé vers 19h30, toujours le 1<sup>er</sup> juillet.

## Trophées

Au cours des célébrations, trois



Quelques-uns des artistes qui prendront part aux festivités de la fête du Canada. On reconnaîtra entre autres Pierre-Luc Blais et Michel Pagliaro.

différentes épreuves sportives se dérouleront. Il y aura un tournoi de golf, de pétanque et de balle. Les gagnants de ces épreuves recevront leur trophée sur la grande scène, juste après le spectacle de

Counterclock.

De plus, deux citoyens émérites recevront aussi un prix sur la grande scène, en plus des jeunes du Carrefour Jeunesse Emploi qui

seront honorés pour leur cinquième année de participation aux célébrations de la fête du Canada. Pour obtenir plus d'informations, vous pouvez visiter le site Internet [www.celafete.ca](http://www.celafete.ca)



inspiration liquide

## Des rabais rafraîchissants!

[www.sico.ca](http://www.sico.ca)

JUSQU'AU 11 SEPTEMBRE 2005

	<h1 style="font-size: 4em;">25<sup>99</sup>\$</h1> <p style="font-size: 0.8em;">3,78 l</p> <p>Toutes les couleurs à un seul prix</p>	<p><b>Teinture extérieure</b></p> <p>TEINTURE OPAQUE 210 TEINTURE HYDROFUGE 212 TEINTURE SEMI-TRANSPARENT 212 TEINTURE TRANSPARENT 212</p> <p>Pour clôtures et parements</p>
	<h1 style="font-size: 4em;">31<sup>99</sup>\$</h1> <p style="font-size: 0.8em;">3,78 l</p> <p>Toutes les couleurs à un seul prix</p>	<p><b>Teinture extérieure semi-transparente</b></p> <p>TEINTURE SEMI-TRANSPARENT 211 TEINTURE SEMI-TRANSPARENT 216 TEINTURE TRANSPARENT 216 TEINTURE TRANSPARENT 216</p> <p>Toutes surfaces</p>
	<h1 style="font-size: 4em;">31<sup>99</sup>\$</h1> <p style="font-size: 0.8em;">3,78 l</p> <p>Toutes les couleurs à un seul prix</p>	<p><b>Teinture extérieure opaque</b></p> <p>TEINTURE OPAQUE 214 TEINTURE OPAQUE 215 TEINTURE SEMI-TRANSPARENT 215 TEINTURE TRANSPARENT 215</p> <p>Toutes surfaces</p>

## LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

### LIBÉRATION DE FAILLI

**DURÉE :** Une faillite personnelle dure normalement neuf (9) mois s'il n'y a pas eu de faillite antérieure et qu'il n'y a pas d'opposition à la libération.

**OPPOSITION :** Les motifs habituels d'opposition peuvent comprendre :

- Le failli a occasionné et contribué à sa faillite par des spéculations téméraires, extravagances de son mode de vie, la négligence, etc.;
- Une faillite antérieure ou une proposition;
- La fraude, l'abus de confiance;
- Le manquement durant sa faillite à faire les versements prévus à la Loi.

### DE QUOI SE LIBÈRE LE FAILLI ?

L'ordonnance de libération libère le failli de TOUTES DETTES et responsabilités existantes à la date de la faillite, SAUF :

- Les amendes, pénalités et ordonnances de restitution;
- Les dettes ou obligations pour pension alimentaire;
- Les dettes et obligations résultant de la fraude, du détournement ou de fausses déclarations frauduleuses;
- Toute indemnité accordée en justice dans une affaire civile pour lésions corporelles causées intentionnellement ou pour agression sexuelle ou pour décès découlant de celles-ci;
- Toute dette ou obligation résultant d'un PRÊT ÉTUDIANT s'il s'est écoulé une période de DIX ANS entre la faillite et la date à laquelle le failli a cessé d'être étudiant à temps plein ou partiel.



par  
**Robert Ste-Marie,**  
CIRP Syndic

**Primeau, Proulx & Associés inc.**  
Robert Ste-Marie, CIRP Syndic  
134, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Téléphone : (450) 545-1070

Première consultation  
gratuite sur rendez-vous

**Décoration J.G. Bombardier inc.**  
765, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4462

**G.H. Berger Ltée**  
455, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4916

# EDUCATION

www.canadafrancais.com

Moins de friture et un excédent

## La coop de Mgr-Euclide-Théberge est un succès



Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

À sa première année de fonctionnement de la Coop de solidarité Les Horizons de l'école secondaire Mgr-Euclide-Théberge a été un succès. Les élèves mangent moins de friture, plus de fruits et plus de légumineuses. Organisme sans but lucratif, la Coopérative de développement régional de la Montérégie (CDR) aimerait bien que le projet de l'école de Marieville fasse des petits.

«L'avantage avec les coopératives, c'est qu'elles sont dirigées par un conseil d'administration composé de membres de la direction de l'école, d'enseignants, de parents et d'élèves», explique la directrice générale de la CDR Montérégie, Claire L'Heureux. Ce sont eux qui décident des menus et qui établissent les prix.»

Même si manger santé coûte plus cher, la Coop de solidarité Les Horizons terminera probablement l'année scolaire avec un excédent qui sera versé à l'école. «Nous ne connaissons pas encore son montant, mais il y aura un excédent», affirme le président du conseil d'administration de la Coop et directeur adjoint de l'école Mgr-Euclide-Théberge, Alain Camararaire.

Le but d'une coopérative n'étant pas de faire des profits, la Coop Les Horizons a pu miser sur des mets santé sans augmenter les prix. «Le coût d'une assiette est demeuré le même lors du passage de la concession alimentaire à la coopérative. Nous avons seulement aug-

menté un peu les prix pour le fast food pour inciter les jeunes à faire des choix plus santé.»

### Moins de friture

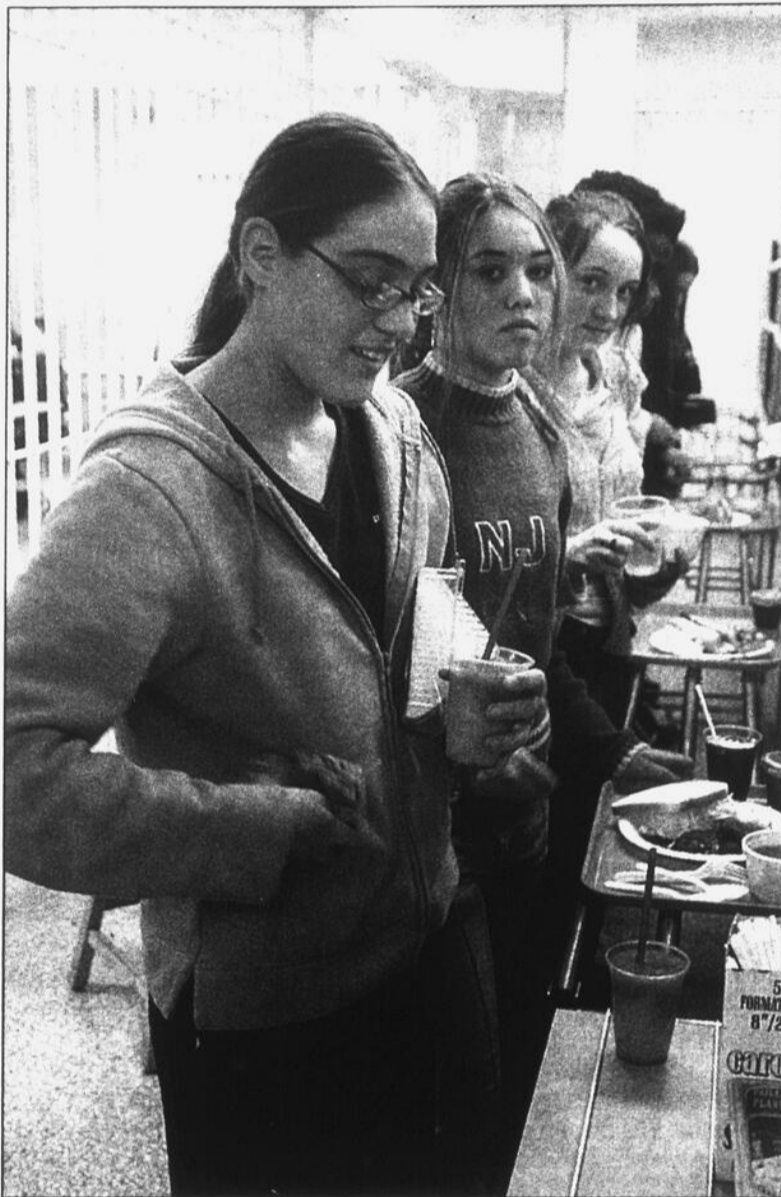
Graduellement, la Coop a fait disparaître la friture de son menu. Les mardis et mercredis sont sans friture et les autres jours, la seule friture qui reste, ce sont les frites. «Et elles sont toujours servies avec de la salade!», tient à préciser Alain Camararaire.

Au fil des mois, les dirigeants de la Coop ont aménagé un bar à salade, éliminé les jus additionnés de sucre et remplacé les croustilles régulières par des croustilles cuites au four. Étonnamment, malgré que les jeunes soient réputés pour affectionner particulièrement la restauration rapide, la Coop n'a pas noté de baisse de la clientèle. «Aucun élève ne s'est plaint de ces changements, note Alain Camararaire. Contrairement à ce qu'on peut croire, les jeunes choisissent de bien manger si on leur en offre l'opportunité.» Près de 300 personnes sont aujourd'hui devenues membres de la coopérative au coût de 10\$.

Le démarrage de la coopérative a été piloté par le CDR Montérégie. «Nous avons aidé le comité provisoire de l'école Mgr-Euclide-Théberge à bâtir son plan d'affaires et à trouver du financement, explique la conseillère en développement coopératif au CDR, Martine Beau-lieu. Aujourd'hui, la coop est autonome. Même si notre contrat avec elle se termine dans quelques mois, nous continuerons de suivre son développement de près.»

### Contrats renouvelés

Il y a un mois, l'organisme a envoyé un document d'information sur les coopératives à toutes les directions d'école et les commissions scolaires de la Montérégie. Il n'a reçu aucune réponse. À la



Même si les coopératives commencent à se faire connaître, la plupart des écoles préfèrent toujours avoir recours aux services d'un concessionnaire alimentaire.

Commission scolaire des Hautes-Rivières, Diane Ménard du service des ressources matérielles informe que les contrats de plusieurs concessionnaires alimentaires viennent d'être renouvelés pour une période de trois ans. «Avant de renouveler un contrat, nous faisons une évaluation auprès des parents, des élèves et de la direction et la plupart sont satisfaits des services du concessionnaire», remarque-t-elle.

Diane Ménard soutient que la Politique de gestion des services alimentaires, adoptée en 1999, empêche le concessionnaire de servir n'importe quoi dans les écoles. Ainsi, la vente de boissons gazeuses, de boissons à saveur de fruits, de pâtisseries, de grignotines riches en gras (plus de 15%), de sucreries concentrées (bonbons, chocolat) et de frites non intégrées au menu principal est interdite. «La cafétéria ne sert pas que du fast food, souligne le directeur de la Polyvalente Armand-Racicot, Rock Montpetit. Je mange là tous les jours!»

Même si le renouvellement des contrats relève de la commission scolaire, les directions d'école peuvent décider de mettre sur pied une coopérative. Pour l'instant, aucune n'en a fait la demande. «Nous sommes satisfaits des services du concessionnaire et nous venons de reconduire le contrat pour trois ans, indique Rock Montpetit. Pour le moment, la coopérative ne figure pas parmi nos projets.»

### CAMP DE JOUR

115\$/5 JOURS

(DE VOTRE CHOIX  
DU DIMANCHE AU SAMEDI)

DE 9 H À 16 H

(450)346-1630

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

SERVICE DE GARDE: 2664, ROUTE 219

25\$ ADDITIONNEL SAINT-JEAN-SUR-RICHIEUX

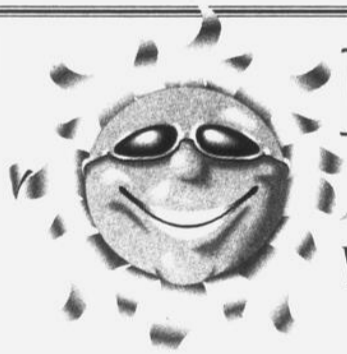
(DE 8 H À 17 H 30)

COURRIEL:  
J.BERTRAND@MDEOTRON.CA

DE NOMBREUSES ACTIVITÉS (ATELIERS SUR LES ANIMAUX ET LES FLEURS, BRICOLAGE, CHASSE AUX TRÉSORS, JEUX, CUISINE) SONT ORGANISÉES PAR NOS MONITEURS QUALIFIÉS.

LE MUSÉE AGRICOLE DE L'ACADIE VOUS OFFRE UN CAMP DE JOUR INOUBLIABLE POUR LES JEUNES DE 5 À 12 ANS.

LES ACTIVITÉS SE DÉROULERONT DU 29 JUIN AU 29 AOÛT.



## Le soleil arrive! Pensez protection

Venez voir notre  
vaste choix de lunettes solaires



GRANGER BERNIER  
OPTOMÉTRISTES

885, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean (coin Pierre-Caisse)

348-0021

Ouvert de 9 h à 21 h  
du lundi au vendredi

Adidas  
Adrienne Vittadini  
Calvin Klein  
Michael Cors  
Carrera  
Fossil  
GF Ferré  
Hugo Boss  
Julbo  
(enfants)  
Killer Loop  
Liz Claiborne

Lulu Guinness  
Nadya Toto  
Nautica

Nike  
Oakley  
Philippe Dubuc

Polo Ralph  
Lauren  
Ray Ban  
Roméo Gigli  
Saks Fifth  
Avenue  
Serengeti  
Silhouette  
Valentino  
Versus de  
Versace

Marguerite-Bourgeois

# L'ABC des jeux expliqué aux jeunes

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**T**ous les espoirs étaient permis le 5 mai dernier pour les élèves de Pascal Boyer de l'école secondaire Marguerite-Bourgeois. Ayant conçu des jeux de société, ils ont reçu la visite d'un représentant de Gladius International, une entreprise spécialisée dans leur commercialisation.

Une cinquantaine de jeunes de deuxième secondaire ont créé 17 jeux de société dans le cadre de leurs cours de français. En équipe, ils ont travaillé pendant un mois et demi à la conception de leur jeu qui s'adresse aux huit ans et plus. Le 5 mai, c'était le temps d'avoir l'avis d'un pro.

Au moins une fois par année, le directeur des ventes et du marketing de Gladius International, Marc Fournier, se rend dans une école secondaire pour entretenir les jeunes sur les joies et les peines du métier de concepteur de jeux. «C'est un milieu très difficile, note-t-il. Sur 100 jeux, à peine un seul se retrouve sur le marché. L'idée doit être très originale et les coûts de production raisonnables. On ne peut se permettre de vendre un jeu 60\$. Il va rester sur les tablettes.»



Le directeur des ventes et du marketing de l'entreprise Gladius International, Marc Fournier, explique aux élèves de l'école Marguerite-Bourgeois les étapes de conception d'un jeu de société.

Marc Fournier admet néanmoins avoir décelé du potentiel chez quelques créateurs en herbe. S'inspirant des jeux qu'ils connaissent et puisant dans leur imagination, les jeunes ont réali-

sé leurs idées avec les moyens du bord. Une grande feuille de carton, de l'argent Monopoly et des cartes à jouer ont servi à créer des jeux sur la mafia ou les voitures.

Amateurs de voitures, Denis Bouchard, Kevin Miclette, Jessé Rathé-Lacroix et Robin Boudreau-Begnoche ont conçu le jeu *Voitures en furie*. Le but? Parvenir à modifier le plus possible sa voi-

ture pour accroître ses performances et remporter le magot. «Nous avons utilisé des situations réelles qui peuvent survenir sur la route, comme une crevaison», explique Jessé Rathé-Lacroix.

## Jeu de filles

À la table d'à côté, c'est un autre monde. Fabriqué par Anuck Laforest, Mélissa Chagnon, Marie-Ève Breton et Patricia Pilote, *Le Triangle des gougounes* est un jeu fait par des filles, pour des filles. Au début de chaque partie, les joueurs lancent le dé pour déterminer le nombre de tours du triangle qui devront être effectués. Là aussi, le but est de terminer la partie avec le plus gros montant d'argent. En avançant la gougoune qui leur sert de pion, les participantes suivent les instructions inscrites sur les cases. Une joueuse peut, par exemple, perdre de l'argent pour cause de magasinage!

Conscientes que leur jeu ne s'adresse qu'à la moitié de la société, les filles songent à le modifier pour rejoindre l'autre. Mais, pas question de retirer les affaires de filles. Elles dessineraient plutôt d'autres cases pour les garçons, de l'autre côté de la planche de jeu. «Et bien sûr, on remplacerait les gougounes par des espadrilles!», lance Anuck Laforest.



C'est pour mieux soutenir les organismes locaux à but non lucratif que Bell, de concert avec le PATDEC, a créé le Fonds de développement économique communautaire. Par le biais de divers projets de mentorat, de formation et d'assistance technique, ce fonds permet d'outiller ces organismes pour trouver des solutions durables à la pauvreté et bâtir des collectivités fortes, unies par des liens solides. C'est notre façon de rester près des communautés et de forger celles de demain.

bell.ca/communaute

Imagine Caring Company  
Une entreprise  
généreuse

125  
ans

Bell

Et bien simple.™

# Observer le réchauffement climatique... à -35 °C

## Daniel Turcotte a passé dix jours au Nunavut



Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**D**aniel Turcotte est parti dans le Grand Nord canadien pour étudier l'impact des changements climatiques sur l'environnement. Il y a vu des poissons contaminés, des rives ravagées et un peuple impuissant. De retour à Saint-Jean-sur-Richelieu, l'enseignant de biologie à l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys raconte ce qu'il a vu, vécu et perçu.

«Chaque fois que je verrai quelqu'un étendre des pesticides sur son gazon ou jeter un papier par terre, je penserai à l'effet que ça aura sur l'Arctique», affirme Daniel Turcotte. Du 9 au 18 mai dernier, il a participé à deux expéditions scientifiques au nord d'Iqloolik, au Nunavut. L'enseignant a accompagné une dizaine d'environnementalistes de l'Université de Calgary pour prélever des échantillons de poissons qui seront analysés dans les laboratoires de l'établissement.

«Nous pêchions de la morue arctique, précise celui dont le frère est policier à Iqloolik. Nous devions creuser un trou de dix pieds dans la neige et la glace, mais ce n'était pas long que ça mordait! Tu pouvais accrocher n'importe quoi à l'hameçon, même un raisin de ton muffin et tu étais certain d'attraper quelque chose.»

Les membres de l'équipe découpaient ensuite les poissons en filets, les congelaient et les expédiaient à l'Université de Calgary où ils devaient être analysés. «Nous sommes presque certains que la morue est intoxiquée par les polluants du sud qu'on appelle polluants organiques persistants, observe Daniel Turcotte. Les polluants se retrouvent dans l'atmosphère et montent vers le nord avec le cycle de l'eau. Les poissons sont contaminés, les ours et les phoques mangent les poissons et l'Homme mange les poissons, les ours et les phoques.»

Il observe que le peuple nordique ne semble pas trop s'inquiéter de la pollution et des changements climatiques. «Les gens de la place voient bien les changements. Un vieux chasseur me disait par exemple qu'il n'y avait plus autant d'ourtarde et d'oies qu'avant. Mais, ça ne semble pas trop les inquiéter. Ils se fient plutôt sur nous pour régler ça.»

### En direct sur le net

Lorsqu'ils l'ont choisi pour faire partie de l'équipe, les biologistes ont demandé à Daniel Turcotte de sensibiliser le plus grand nombre d'élèves possible à travers son enseignement. Tout au long de son périple, des élèves de troisième secondaire de l'école Marguerite-Bourgeoys et des classes des écoles Joseph-Amédée Bélanger et Notre-Dame-du-



Daniel Turcotte s'émerveille devant l'immensité des paysages nordiques.

Sacré-Coeur ont pu suivre au jour le jour son avancée sur le portail Internet de la Commission scolaire des Hautes-Rivières qui a été lancé en septembre dernier.

Chaque jour, l'enseignant y ajoutait des photos, des vidéos ainsi que les résultats de ses recherches. «J'envoyais tout ça par la connexion Internet de la GRC. Et ce n'était pas une connexion haute vitesse! Ça me prenait environ six heures pour envoyer un vidéo.»

Daniel Turcotte s'est envolé pour le Grand Nord canadien le 9 mai

dernier, de l'aéroport Pierre-Elliott-Trudeau. De là, il est parti pour Ottawa où il a pris un avion en direction d'Iqloolik. À Iqloolik, il a pris un autre avion pour Iqloolik. Un voyage de 2 500\$ aller-retour qui a duré dix heures. Et c'est sans compter les dix heures de motoneige qu'il a dû faire pour se rendre sur les lieux de sa première expédition! «C'était long, je ne savais plus comment me placer, se rappelle-t-il. Je me mettais debout, à genoux. J'avais hâte d'arriver. Il faisait très froid.»

**-35 degrés Celsius**

Daniel Turcotte indique que la température oscillait toujours autour de -35 °C. Pas chaud pour faire du camping! «Nous étions en mode survie. Pour ne pas que le froid traverse la tente, nous avons installé des peaux de caribous au fond.»

Rien pour aider à dormir, il fait clair 18 heures par jour là-bas à cette période de l'année. «Dans ma tête, il y a quelque chose qui ne marchait pas!, lance-t-il. Il faisait clair à minuit. Les enfants jouaient dehors et allaient à l'école le lendemain matin. Mais, c'est compréhensible.

Après six mois de noirceur, les gens ont besoin de soleil et adoptent un nouveau rythme de vie.»

Pendant ces dix jours, Daniel Turcotte a aussi pris le temps d'établir un contact avec les Inuits qui parlent anglais et inuktitut. «Ce sont des gens très accueillants. Ils ne sont pas riches, mais ils ont tout de même de quoi vivre. Le gouvernement canadien leur offre des allocations. En voyant les magnifiques paysages qui les entourent, on se dit qu'ils n'ont rien, mais qu'en même temps, ils ont tout.»

## De plus en plus d'ours orphelins

«**C**ertains passent leur vie dans le Grand Nord sans voir un ours polaire, remarque Daniel Turcotte. Moi, j'y suis allé dix jours et j'ai pu en prendre un dans mes bras.» Triste histoire d'un ourson orphelin.

Daniel Turcotte et son équipe d'expédition se déplaçaient en motoneige lorsqu'ils ont aperçu un ourson orphelin. «Nous hésitions à nous en approcher, raconte l'enseignant de biologie. Habituellement, quand le bébé est là, la mère n'est pas loin.» Ils ont attendu plusieurs minutes, mais la maman ourse ne s'est jamais pointée.

«Nous nous sommes approchés lentement, poursuit-il. L'ourson était amaigri. Ça devait faire au moins une semaine qu'il n'avait pas mangé. Nous l'avons nourri avec du poisson et du caribou et j'ai pu l'attraper.» Daniel Turcotte ne voulait plus le lâcher. «J'avais peur qu'il se sauve en courant, mais je me suis trompé. Avec la nourriture qu'on lui donnait, il restait toujours dans le coin.»

Un membre de l'équipe a ensuite appelé les gardes-chasse avec leur téléphone-satellite. «J'aurais bien aimé l'amener avec moi, mais à un an, un ours polaire mange dix kilos de viande. J'aurais passé ma paie à l'épicerie. Et, il faut dire aus-



En lui donnant du poisson et du caribou, Daniel Turcotte a pu attraper l'ours polaire orphelin.

si que ça se garde mal dans un salon!»

Lors de l'arrivée des gardes-chasse, Daniel Turcotte a appris

que l'ourson était orphelin depuis une dizaine de jours. Un chasseur inuit a raconté aux gardes-chasse qu'il avait vu une maman ourse se battre avec un morse. Celui-ci a

planté ses crocs dans la chair de l'ours et la blessure a été fatale.

### Jumeaux

Apercevant deux oursons jumeaux maintenant orphelins, le chasseur a voulu les abattre parce qu'il était impossible pour eux de survivre seuls. Pendant qu'il abattait le premier, le second s'est sauvé. C'est celui-ci que Daniel Turcotte tenait dans ses bras. Il était âgé d'à peine quatre mois. Deux jours plus tard, les gardes-chasse l'ont abattu. «Ils n'avaient pas le choix», indique Daniel Turcotte.

Ce qui l'attriste le plus, c'est que ce n'est pas un cas isolé. Trois oursons orphelins sont abattus chaque semaine dans la région. «Nous allons en voir de plus en plus, déplore-t-il. La pollution tue les mamans. La glace sur laquelle elles vont pêcher fond et se détache du rivage. Elles sont emportées.»

Aussi, l'enseignant s'indigne contre la récente décision du gouvernement canadien de hausser les quotas de chasse à l'ours polaire. «Il y a aussi des gens riches qui achètent des permis et viennent dans le Grand Nord chasser l'ours polaire. L'animal n'est pas encore officiellement en voie de disparition, mais il est certainement en difficulté. D'ici 50 ans, plusieurs scientifiques pensent qu'il n'y en aura plus.»

Société canadienne du cancer

# 500 personnes attendues au Relais pour la vie

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**L**e complexe sportif Claude-Raymond accueillera 500 personnes pendant toute une nuit, à partir du vendredi soir, pour le Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer. Même si l'événement est réservé aux équipes déjà inscrites, le grand public est invité à faire partie de la fête jusqu'à 23 heures pour le tour des survivants et la cérémonie des luminaires.

Pendant 12 heures, de 19 à 7 heures, les équipes qui participent à l'événement célébreront la vie et rendront hommage à ceux et celles qui ont gagné ou perdu leur bataille contre le cancer. Au total, les 40 bénévoles du Relais pour la vie attendent 40 équipes d'au moins dix personnes chacune sur le site, en plus d'une soixantaine de survivants.

À leur arrivée, toutes les équipes installeront d'abord leurs tentes et leurs roulottes au milieu de la piste de course du centre Claude-Raymond pour s'assurer d'avoir un abri pour la nuit. Afin de bien démarrer la soirée, le Nautilus Plus dirigera ensuite une séance d'exercices et d'étirements pour diminuer le risque de courbatures.

Une fois bien échauffés, les survivants effectueront le premier tour de piste inaugural, avec Mario Samoisette en tête, porte-parole du Relais pour la vie. Par la suite, les équipes parcourront la piste jusqu'à l'aube. Comme le nom de l'événement l'indique, le Relais pour la vie exige que chaque équipe ait en permanence un ou plusieurs de ses membres en marche sur l'anneau de course.

**Animation**

Les animateurs Sylvie Lamou-



Francine Goyette, Danielle LeBel et Thérèse Dussault, du comité organisateur du Relais pour la vie.

reux et Serge Leclerc animeront quant à eux le Relais toute la soirée. Le comité organisateur de l'événement, notamment composé de Francine Goyette, Danielle LeBel et Thérèse Dussault, a aussi

planifié quelques numéros de chant et de danse sur la scène avec la jeune violoniste Hélène Dion, originaire de Bedford, la chanteuse Sylvie Lamoureux et l'ensemble vocal *a capella* Juke Vox.

La période de divertissement prendra fin à 21h45 pour laisser le temps aux bénévoles de préparer la cérémonie des luminaires. Ce moment de recueillement en l'honneur de ceux qui ont gagné

ou perdu leur combat contre le cancer promet d'être très intense, car des musiciens du régiment Black Watch entonneront des airs à la cornemuse pendant que seront lus au micro les 1600 noms des personnes à qui sont dédiés les luminaires. Le jour même du Relais pour la vie, les visiteurs pourront aussi se procurer des luminaires, au coût de 5\$ chacun, qui seront mêlés aux autres luminaires alignés autour de la piste de course.

Par la suite, l'animation fera relâche pendant le reste de la nuit. Seuls les marcheurs continueront de rester éveillés pour continuer leurs tours de pistes. Si le Relais pour la vie se produit en pleine nuit, c'est justement pour se rappeler que le cancer ne dort jamais.

Bien que le concept du Relais pour la vie soit encore jeune, pas moins de 109 800 Canadiens ont pris part à 228 événements en 2004, ce qui a permis à la Société canadienne du cancer d'amasser 22,9 millions de dollars pour soutenir la lutte contre le cancer.

## 52 têtes sous le rasoir dimanche!

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**P**as moins de 52 volontaires de la région participeront au Défi têtes rasées de Leucan, dimanche, chez les Meubles Denis Riel, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Si l'objectif de cette campagne de financement fixé à 10 000\$ est atteint à la fin de l'avant-midi, ce sera au tour de M. Riel lui-même de passer au rasoir devant les spectateurs.

Le Défi têtes rasées débutera à 9 heures avec un discours d'Émilie

Dagenais, une fillette de Lacolle qui a survécu à un cancer des muscles faciaux. Par la suite, les 52 candidats passeront tour à tour sur la chaise des barbiers, en l'occurrence Bruno Herpell et Philippe Girard, deux anciens joueurs des Alouettes de Montréal.

Les personnes qui auraient pris un peu plus de temps que les autres à décider de se faire raser le coco peuvent toujours s'inscrire le jour même, à condition qu'ils aient récolté chacun 100\$ pour Leucan.

Bien sûr, la population du Haut-Richelieu est invitée à assister à cet événement. Des ateliers de maquillage divertiront les enfants sous le chapiteau tandis que les nouvelles têtes rasées recevront un cadeau en guise de remerciement pour leur implication au Défi.

L'argent recueilli servira à soutenir les services de Leucan Montérégie auprès des enfants atteints d'un cancer.

Une fois le Défi têtes rasées terminé à Saint-Jean-sur-Richelieu, Leucan Montérégie se déplacera

ensuite à Granby pour répéter l'activité. Le Défi têtes rasées, qui existe depuis 2001 chez Leucan, aura également lieu dans huit autres régions du Québec.

Mentionnons aussi que le bar La Trinquette participera lui aussi au Défi têtes rasées, le vendredi 17 juin, dès 19 heures. Le personnel de l'établissement espère lui aussi amasser 10 000\$ en échange de 19 employés qui opéreront pour la coupe de cheveux appropriée. Là aussi, la population est invitée à se joindre à l'événement.

**Match St-Jean**  
Rencontrez des gens de votre région  
Annoncez-vous  
Gratuitement  
au : 346-3100

Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.

Répondez rapidement aux annonces au :  
**1-900-451-8031**

18 ans et plus 1<sup>re</sup> \$/la minute Téléphone « Touchtone » requis.

**Femme cherche Homme**

**BRUNETTE ADEPTE DE BADMINTON ET DE VÉLO.** 39 ans, 5'5", 125 lb, yx bleus, fum, allure jeune, a 1 fil, aime lecture, cherche H allure jeune, belle app, positif, aimant discuter, pour but sérieux. 1119

**AIME MYSTIQUE.** Femme de Cowansville, 41 ans, 5'11", 105 lb, simple, sensible, authentique, aime nature, cherche H 40 ans et plus, fidèle, autonome, authentique, aimant la vie, pour relation sérieuse. 1018

**DISTINGUÉE ET EN FORME.** 61 ans, 5'3", 132 lb, n-fum, aime vélo, marche, sorties culturelles, cherche H 50-58 ans, grand, sobre, passé réglé, sincère, pour relation amicale et peut-être plus. 1059

**ADEPTE DU GOLF.** Femme de 53 ans, 5'3", châtain, fum, autonome, aime quilles, marche, resto, cherche H 50-58 ans, poids moyen, sobre, belle app, sociable, ayant belles valeurs, pour amitié d'abord. 1026

**VEUVE AIMANT VOYAGER.** 68 ans, 5'5", 126 lb, aime vélo, marche, pétanque, quilles, nature, animaux, camping, désire rencontrer H 5'7" et plus, n-fum et sobre. 1074

**JESSICA LA SPORTIVE.** 18 ans, chev bruns, yx pers, a belle poitrine, aime ciné, bars, désire rencontrer H, pour relation amicale. 1016

**GHYSLAINE, PASSIONNÉE ET CHALEUREUSE.** 29 ans, 5', 120 lb, brune, yx bleus, affectueuse, aimable, a 2 enfants, cherche H passionnée, fidèle, honnête, voulant refaire sa vie, pour relation stable. 1194

**CROIRE EN SA DESTINÉE.** femme de St-Jean, 51 ans, 5'3", brune, yx pers, n-fum, sobre, sentimentale, persévérante, aime musique country, cherche H 30aine, pour relation stable. 1023

**RICANEUSE AIMANT PROFITER DE LA VIE.** 34 ans, 5'11", surplus de poids, autonome, a 2 enfants, cherche H 45 ans et moins, simple, autonome, chaleureuse, fidèle, sens de l'humour, pour relation sérieuse. 1191

**VEUVE EN FORME.** 69 ans, 5'3", 125 lb, belle app, aimerait connaître H franc, honnête, fidèle, sens de l'humour, aimant voyages, danse et dialogue. 1002

**BLONDE SPORTIVE.** 38 ans, 5'7", yx bleus, sans enfant, a vélo, hucule, aimerait connaître H n-fum, n-drogué, sportif et avec affinités. 1107

**AFFECTUEUSE AYANT LA JOIE DE VIVRE.** 55 ans, n-fum, amoureuse, fidèle, aime nature, aimerait rencontrer H n-fum, bien dans sa peau, pour but sérieux. 1065

**LIME EST FRANÇAISE ET FIDÈLE.** 41 ans, 5'2", 105 lb, blonde, aime spectacles d'humour, dialogue, camping, cherche H 40-47 ans, 5'8" et plus, poids moyen, belle app, sens de l'humour, aimant avoir plaisir. 1025

**BRUNETTE VOULANT PARTAGER DES PETITS BONHEURS.** 47 ans, 5'4", yx pers, n-fum, belle app, simple, aime marche, lecture, cherche H 47-54 ans, distingué, autonome, simple, pour but sérieux. 1029

**CLAUDIA RECHERCHE...** St-Jean, 21 ans, 5'3", chev noirs, yx noisette, désire rencontrer H sobre, n-drogué, pas compliqué et aimant animaux. 1055

**MAMAN RICANEUSE.** 31 ans, a 1 enfant, aime rire, films, animaux, désire rencontrer H 30aine, pour relation sérieuse. 1038

**FEMME SIMPLE AU SENS DE L'HUMOUR.** 59 ans, n-fum, libre, autonome, cherche H 60-65 ans, n-fum, propre, libre, sincère, pour amitié et but sérieux. 1006

**JOYEUSE ET RÉSERVÉE.** St-Jean, 51 hivers, n-fum, sportive modérée, chaleureuse, sélective, aime plein air, danse, musique country, quilles, cherche H doux, sérieux et honnête. 1052

**DOUCE BRUNETTE HONNÊTE.** 44 ans, 5'2", mince, yx bruns, sobre, aime vélo, marche, ciné, humour, souhaite rencontrer H 40aine, avec affinités. 1192

**DENISE N'EST PAS EXIGEANTE.** 67 ans, 5'3", 110 lb, fum, soignée, veuve, sans enfant, aime resto, aimerait connaître H 64-65 ans, soigné. 1168

**MARIO VEUT MIEUX TE CONNAÎTRE.** Rive-Sud, 40 ans, 5'10", 170 lb, yx pers, aimerait rencontrer F n-fum, simple, douce, sobre, n-droguée, qui travaille, aimant loisirs et sports. 2327

**ROBERT LE RICANEUR.** 35 ans, en santé, désire rencontrer F au passé réglé, pour passer bon temps, s'amuser et refaire sa vie. 2152

**SPORTIF AIMANT LE ROLLER.** Farnham, 46 ans, 5'8", 150 lb, chev châtain grisonnants, yx pers, n-fum, aime vélo, ciné, resto, cherche F n-fum, n-droguée, fidèle et avec affinités. 2037

**GASPÉSIEN ADORANT LES PETITS VOYAGES.** 57 ans, fum, très simple, aime nature, aimerait rencontrer F distinguée et très simple. 2153

**DOUX ET AFFECTUEUX.** 1m70, 175 lb, aimerait rencontrer F 30-40 ans, affectueuse, ponctuelle, pour but sérieux. 2061

**PATRICK AIME BOUGER.** 23 ans, 6'1", 205-210 lb, chev et yx bruns, aime sortir, ciné, bars, désire rencontrer F aimant bouger. 2141

**LUC FAIT DE LA CULTURE PHYSIQUE.** sportif, aime resto, ciné, vélo, aimerait rencontrer F 30-40 ans, responsable, honnête, sportive et aimant resto. 2131

**AMATEUR DE MOTO.** 30aine, 6', 175 lb, aime ciné, camping, voyages, aimerait rencontrer fille 25 ans et plus. 2301

**SIMPLE ET HONNÊTE.** homme fin 30aine, 5'6", 165 lb, n-fum, n-drogué, sobre, en forme, a 1 enfant, aime plein air, roller, billard, moto, cherche F 30aine, de St-Jean, poids prop, pour amitié d'abord. 2253

**RESPECTUEUX, RESPONSABLE ET DOUX.** 38 ans, 5'8", 140 lb, châtain, yx bleus, sérieux, a 2 enfants, cherche F poids prop, belle app, honnête, responsable, aimant enfants et désire refaire sa vie. 2298

**DOMINIC EST À LA RECHERCHE DE...** 30 ans, divorcé, aimerait rencontrer F 25-35 ans, pour relations occasionnelles. 2157

**YANNICK VEUT RENCONTRER SON IDÉAL.** 32 ans, 6'1", 189 lb, chev noirs, yx bleus, n-fum, cherche F assez grande, n-fum, simple, bien dans sa peau et aimant mordre dans la vie à belles dents. 2129

**LUC ADORE VOYAGER.** 40aine, aime vélo, ciné, sorties, désire rencontrer F 35-45 ans, pour relation sérieuse. 2146

**BEL OISEAU DU PARADIS.** homme de 50 ans, 5'10", 175 lb, chev bruns frisés, yx bleus, sportif, romantique, sentimental, bien dans sa peau, cherche F 35-55 ans, avec affinités, pour s'épanouir à deux. 2012

**CAMPAGNARD COSTAUD.** 45 ans, 5'8", n-fum, aime rire, moto, patin, vélo, aimerait connaître F poids prop, pas compliqué, douce, affectueuse et aimant rire. 2006

**STÉPHANE DÉSIRE DÉBUTER PAR L'AMITIÉ.** St-Jean, 32 ans, 5'11", 175 lb, chev brun-châtain, aime sports, cherche F 18-30 ans, pas compliquée, aimant ciné, resto, spectacles, danse, pour but sérieux. 2148

**Autre**

**DAN EST TRÈS RESPECTUEUX.** 25 ans, 6', 175 lb, châtain, yx bleus, paraît bien, propre, peut recevoir, aimerait connaître F ou couple bisexuel, pour rencontres en couple. 4112

**AMATEUR DE LINGERIE FINE.** St-Jean, 5'8", 170 lb, aime bas de nylon, talons hauts, désire rencontrer H 60 ans et plus, masculin. 4207

**BISEXUEL CHERCHANT...** 30aine, grand, mince, aimerait rencontrer H 18-40 ans, bien prop, pas trop poilu, discret et aimant avoir plaisir. 4099

**PARTAGER LES PLAISIRS DE LA VIE.** couple, elle: 48 ans, 5'4", poids prop, blonde, yx noisette, lui: 58 ans, 6', poids prop, chev grisonnants, yx pers, cherche F seule, poids prop. 4194

**COUPLE VOULANT PARTAGER...** Elle: 27 ans, 5'2", lui: 35 ans, 5'10", désire rencontrer F bisexuelle, pour partager vie à trois. 4047

**PLAISIR À TROIS.** 2 hommes bisexuels, Rive-Sud, 50aine, aimerait rencontrer couple féminine 35 ans et plus, voulant partager plaisir. 4072

**IL VEUT BÂTIR UNE VIE DE COUPLE.** 25 ans, 5'10", 140 lb, chev noirs, yx bruns, désire rencontrer H 25 ans et moins, n-poilu, fidèle, pour relation sérieuse. 4032

**CHRISTINE, CHALEUREUSE ET SENSUELLE.** 5'6", chev châtain, souhaite rencontrer couple ou F seule, pour partager plaisir et réaliser fantasmes. 4208

**SYLVAIN VEUT METTRE DU PIQUANT.** fin 40aine, 5'3", 140 lb, châtain, yx bleus, ouvert d'esprit, engagé, aimerait connaître couple ou F seule. 4042

**BRUNET EN QUÊTE DE...** 26 ans, 5'8", 190 lb, chev et yx bruns, aime ciné, musique, désire rencontrer H 20-35 ans, ayant mêmes intérêts, pour relation stable ou occasionnelle. 4181

**ENGAGÉ DÉSIRANT VIVRE SA PREMIÈRE EXPÉRIENCE.** 49 ans, désire rencontrer H 25-35 ans, féminin, n-drogué, pour première expérience. 4075

**PAUL RAFFOLE DES MESSAGES.** 50 ans, 5'10", 190 lb, désire rencontrer H, pour bons massages et connaître amour entre H. 4048

**EN QUÊTE D'INTIMITÉ.** 5'9", 155 lb, belle app, mature, désire rencontrer H 20aine, pour relations intimes et plus. 4089

**MICHELLE EST DOUCE ET TENDRE.** fin 40-début 50aine, grasse, engagée, sensuelle, désire rencontrer F, pour première expérience. 4004

**DANY ET ROBERT.** St-Jean, 22 et 25 ans, doux, sensuels, sérieux, bisexuels, ouverts d'esprit, cherche F ou couple. 35 ans et moins, pour passer moments avec eux. 4024

**Partenaire d'activités diverses**

**VOYAGEUR.** 31 ans, 5'11", 150 lb, belle app, aimerait rencontrer personne sympa, n-obèse, pour voyage dans le Sud, fin juillet. 3005

# ... NÉCROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

- BROUSSEAU (Gilles)	- GAGNON- POULIN (Madeleine)
- CAISSIE- DNAULT (Liliane)	- GRÉGOIRE- GOUIN (Gervaise)
- CHARBONNEAU (Valérie)	- HÉBERT- QUINTIN (Gisèle)
- DESJARDINS (Christian)	- NADEAU (Michel)
- DEXTRAZE- PERRON (Madeleine)	- RACICOT (Daniel)
- DUBUC (Jean)	
- FAFARD (Gérard)	

### CAISSIE-DENAULT Liliane



À la résidence Champagnat à Saint-Jean-sur-Richelieu, le dimanche 5 juin 2005, est décédée Liliane Caissie, épouse de feu Athér Denault. Née le 10 avril 1918 au Village de Richibuctou, Nouveau-Brunswick. Elle était la fille de feu Ozèlie Robichaud et de feu Jean Caissie. Elle laisse dans le deuil sa fille adoptive Cécile Allain-Clark et son époux Jos Clark, ses petits-enfants et leur conjoint(e) Nelson et Carole Lamarre, Nancy et Christian Grégoire, son arrière-petite-fille Daphney, son frère Johnny Casey (Danvers, MA, E.-U.), ses belles-sœurs Bertha Caissie (Edouard), Frieda Caissie (Jos), Rita Denault, son beau-frère Yvan Denault (Gabi) et de nombreux neveux et nièces. Outre ses parents et son époux, quatre sœurs Aline, Soeur Marie(rhsj), Rose Richard, Mabel Gauvin et quatre frères Jos, Edouard, François et Alphé l'ont précédée dans la tombe. À la demande de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Les funérailles seront célébrées à 10 h le samedi 18 juin 2005, en l'église St-Paul-de-l'Île-aux-Noix et l'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. La famille fera l'accueil dès 9 h, à l'église St-Paul.

### DUBUC Jean (1933-2005)



À 72 ans, Jean Dubuc est décédé le 4 juin 2005. Il laisse dans le deuil sa femme Denise Olivier Dubuc, ses 6 enfants Pierre, Bernard, Claude, Marie, André, Lucie et leur conjoint(e), ses 9 petits-enfants, ses sœurs, belle-sœur, beaux-frères, neveux et nièces, parents et amis. Funérailles : Samedi 11 juin 2005 à 11 h, en l'église Saint-Noël-Chabanel 823, 2e Rue, Iberville. Condolances à partir de 9 h 30. Des dons à la Fondation de l'Institut de Cardiologie de Montréal seraient appréciés.

### CHARBONNEAU Valérie (1988-2005)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 2 juin 2005, à l'âge de 17 ans, est décédée Valérie Charbonneau, fille de Sylvie Nadeau et de Jean Charbonneau. Outre ses parents et son frère Jason, elle laisse dans le deuil sa grand-mère Lucie Bazinet (Steve Miron), son parrain Benoit Nadeau (Jeannine Lavoie), ses tantes et oncles, ses cousines et cousins et amis spécialement Shenique (Sis), Jérémie, Kevin, Emilie, Paul, Ian, Francis, Marie-Claude, Val Blais, Val Giovanni, Val Lafrance (Nick), Kevin Parent et Brianna. La famille accueillera parents et amis au

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le dimanche 12 juin à compter de 10 h. Une célébration de la Parole suivra à 16 h, en la chapelle du complexe funéraire. Heures d'ouverture : dimanche de 10 h à 15 h 50.

Le rêve de Valérie était de devenir vétérinaire, donc des dons à la S.P.C.A. Montérégie, 178, chemin du Vide, Sainte-Angèle-de-Monnoir (Québec) J0L 1P0, (450) 460-3075 ou au centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu seraient appréciés.

### DEXTRAZE-PERRON Madeleine



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 5 juin 2005, est décédée Madame Madeleine Dextraze, veuve de Monsieur Bernard Perron. Elle laisse dans le deuil ses enfants Gaétan (Pierrette Boucher), Hélène (Bernard Dubé), ses petits-enfants Virginie, Véronique, Jean-François, Audrey-Anne, Marie-Laurence, sa sœur Rachel (religieuse Présentation de Marie), son frère Marcel (Rita Brazeau), son beau-frère Laurent Perron ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis, anciens élèves et collègues d'enseignement. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le samedi 11 juin à 16 h, en la chapelle du

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille recevra les condoléances à compter de 15 h 15.

Des messes ou des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

### GAGNON-POULIN Madeleine (1926-2005)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 3 juin 2005, à l'âge de 78 ans, en douceur s'est éteinte Madame Madeleine Gagnon, épouse de feu Séraphin Poulin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Jocelyn (Anita Berteau), Solange (Jean-Claude Fortin), Carole (Roger Chicoine), Claude (Laura Campbell), Richard (Michèle Bigonnesse), Clémence (Serge Thibert), Dominique (Aziz Jismani), Mario (Manon Gosselin), ses 13 petits-enfants, ses 5 arrière-petits-enfants, ses sœurs Lucienne Ferdais, Delphine Lanciault, Marcelle Fredette, Lucille (Eugène Longtin) ainsi que plusieurs belles-sœurs, nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le samedi 11 juin à compter 9 h 30. Les funérailles suivront à 13 h, en l'église Saint-Lucien.

Un merci très spécial au docteur Pierre St-Germain et à son équipe des soins palliatifs du C.H.S.L.D.

Des dons à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés de la famille.

### 1er anniversaire BENJAMIN Albert



Un an déjà  
que tu n'es plus là  
Ta mort fut douleur  
Ton souvenir est doux  
Murielle

### 2nd anniversary ELY Ralph (1st June 2003)

«Absent but not forgotten»  
Life is my journey  
God is my guide  
Faith my companion  
Love you  
Your wife Lynette et children

### HÉBERT-QUINTIN Gisèle (1930-2005)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 4 juin 2005, à l'âge de 75 ans, est décédée Gisèle Hébert. Elle laisse dans le deuil son époux Paul Quintin, ses enfants Francine (Maurice Bergeron), Réjeanne (Yvon Boudreault), Pierre (Carole Fortin), Marc (Johanne Boudreault), Gilles (Mylène Pélouquin), Claude (Denise Régner), Chantal (Réal Payant), ses petits-enfants Patricia, Mélanie, Julie, Nathalie, Geneviève, Samuel, William, Christine, Cathy, David, Simon, Réjean et Nicholas, ses arrière-petits-enfants, sa belle-mère Irène Guillet (feu Réal Quintin), plusieurs frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et nombreux autres parents et amis. Exposée aux résidences funéraires



530, 4E RUE  
À IBERVILLE

Les funérailles auront lieu ce mercredi 8 juin à 14 h, en l'église Saint-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville. Mercredi ouverture à midi.

Des dons aux soins palliatifs de la Résidence Champagnat d'Iberville seraient appréciés.

### 2e anniversaire ROGER Mariette



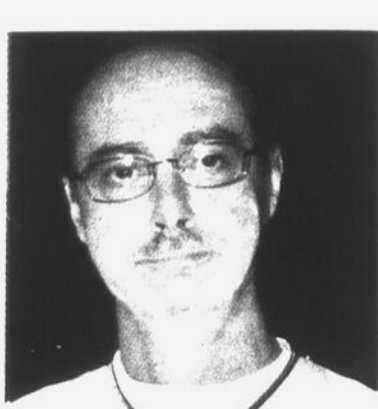
Les journées passent. Déjà deux ans mais qui peut oublier Mariette de Notre-Dame-de-Lourdes. Nous aurions tant voulu te garder avec nous. Que le bonheur si mérité soit avec vous.

Jocelyne, Lise, petits-enfants et Armand



S.V.P. Assurez-vous  
que ce papier journal  
soit recyclé.

### NADEAU Michel (1949-2005)



Après avoir livré un dur combat avec acharnement et beaucoup de courage, s'est éteint Michel Nadeau à l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 30 mai 2005, à l'âge de 55 ans. Il était le fils de Gabriel Nadeau et de Françoise Beaudoin. Michel laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Johanne Senez-Nadeau, ses enfants chéris et leurs conjoints Josée, épouse de Mario Pronovost et Eric, conjoint de Marie-France Poulin, ses petits-enfants adorés Mathilde et Léopold, son frère Luc (Louise Dussault), sa sœur Francine (Gilles Cloutier), ses belles-sœurs et beaux-frères Carmen (Fernand Noisieux), Ginette (Guy Lambert), Monique (Paul Phoenix), sa belle-mère Jacqueline de Grandpré-Senez, ses neveux et nièces Julie Nadeau et Roxanne, Jacques et Mario Cloutier, Jason et Samuel Phoenix, Yannick et Julie Noisieux, Amélie, Marie-Caroline et Jean-Simon Lambert, ses oncles et tantes, ses cousins et cousines et de nombreux amis, en particulier Claude Larivière et Marc Bonneau.

Selon sa volonté, Michel ne sera pas exposé. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 11 juin à 14 h, en l'église de Notre-Dame-de-Stanbridge. Direction funéraire

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille recevra les condoléances à l'église 2 heures avant les funérailles. Des dons en sa mémoire peuvent être faits à la Société de recherche sur le cancer. Les formulaires seront disponibles à l'église.

La famille remercie sincèrement le personnel de l'Hôpital du Haut-Richelieu pour les bons soins reçus et pour nous avoir permis de vivre notre peine dignement de même que l'Hôpital Maisonneuve-Rosemont à Montréal, où Michel a été traité durant près de dix ans, le CLSC La Pommeraié ainsi que Madame Josée Chagnon, inhalothérapeute et le Dr Bruno Fafard.

### 1er anniversaire

### DUVAL-FRÉGEAU

### Cécile

(6 juin 2004 - 6 juin 2005)

On nous a toujours dit que tout s'oublie. Nous n'y croyons pas. Nous ne savons pas où tu es. En fait, nous le savons très bien. Tu es encore avec nous dans notre vie de tous les jours.

Merci maman!

P.S. Dis bonjour à Albert en passant.

Tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

**MONUMENTS**  
**YVES GOYETTE**  
(Goyette & Bisillon)

«Un monument  
on ne l'achète  
qu'une fois»

3<sup>e</sup> génération  
DEPUIS  
1932

À votre service  
depuis plus de 70 ans

**MONUMENTS, LETTRAGE ET  
REPARATION AU CIMETIÈRE**

**(450) 347-4426**

828, boul. Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu  
monumentsgoyette@qc.aira.com

# • NÉCROLOGIE

## BROSSEAU Gilles (1933-2005)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 1<sup>er</sup> juin 2005, à l'âge de 71 ans, est décédé Monsieur Gilles Brosseau, époux de Madame Céline Grenon. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Elaine (Jean-Pierre Thompson) et Manon, ses petites-filles Élise et Audrey-Anne, sa mère Angeline Lorrain-Brosseau, sa soeur et ses frères Réal (Lise Labelle), France (André Aubé), Jean-Maurice (Danielle Doré), ses belles-soeurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le jeudi 9 juin à 11 h 30, en la chapelle du

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille recevra les condoléances 1 heure avant la cérémonie.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

## DESJARDINS Christian (1956-2005)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 2 juin 2005, à l'âge de 49 ans, est décédé Monsieur Christian Desjardins, fils de Madame Claire Charbonneau-Desjardins. Outre sa mère, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs Monique (Pierre), Diane, Daniel (Yolande), Sylviane (Thom), Stéphane (Jocelyne), Dominique (Christian) et François (Gail), ses oncles et tantes ainsi qu'autres parents et amis spécialement ses amis et voisins de Saint-Jean-sur-Richelieu où il demeurait depuis plusieurs années.

Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. La famille recevra les condoléances le lundi 13 juin 2005 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h au

**COMPLEXE ALFRED DALLAIRE  
GROUPE YVES LÉGARÉ INC.**  
1350, AUTOROUTE 13 À LAVAL  
(514) 595-1500

Une réunion de prières, en présence des cendres, sera célébrée en la chapelle du complexe à 20 h.

## GRÉGOIRE-GOUIN Gervaise (1926-2005)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 5 juin 2005, à l'âge de 79 ans, est décédée Madame Gervaise Grégoire, épouse de feu Bernard Gouin. Elle laisse dans le deuil son fils Dr Jean-Pierre Gouin, son frère Gérard Grégoire, ses belles-soeurs Ysèle Couture-Grégoire, Gisèle Gouin (Raoul Lord), Huguette Gouin (Bruno Barré), Madeleine Gouin (Gérard Ferdaï), Lise Gouin ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le vendredi 10 juin à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le samedi 11 juin à 10 h 30, en la cathédrale de Saint-Jean, suivies de l'inhumation au cimetière de L'Acadie. Heures d'ouverture : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, samedi dès 9 h.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

## Remerciements GODIN-BOUTIN Aldéa



Suite au décès de Madame Aldéa Godin-Boutin, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

## FAFARD Gérard (1924-2005)

D'Iberville, le 7 juin 2005, à l'âge de 80 ans, est décédé Gérard Fafard. Il laisse dans le deuil son épouse Doris Binette, ses enfants Michel (Pauline Campbell), Ginette (Normand Lavigne), Pierre (Lise Deneault), ses 8 petits-enfants Dominic, Daniel, Sébastien, Nancy, Martine, Dany, Karine, Sonia et leurs conjoint(e)s, 6 arrière-petits-enfants, 1 soeur, plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, le samedi 11 juin à compter de 13 h 30, en l'église Saint-Athanase d'Iberville. Les funérailles suivront à 14 h. Inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés en sa mémoire.

**DIRECTION FUNÉRAIRE**  
**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
530, 4E RUE  
À IBERVILLE

## RACICOT Daniel (1930-2005)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 6 juin 2005, à l'âge de 74 ans, est décédé Monsieur Daniel Racicot, époux de Madame Huguette Marcoux. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Marjolaine (Thomas Connell), Gabrielle (Michel Parent), Claire (Jacques Parent), ses 7 petits-enfants et ses 5 arrière-petits-enfants, sa soeur Pauline, ses frères Denis et Mario, ses belles-soeurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le jeudi 9 juin à compter de 19 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 10 juin à 14 h, en l'église Saint-Noël-Chabanel. Heures d'ouverture : jeudi de 19 h à 22 h et vendredi de 12 h à 13 h 20.

Des dons à la Société parkinson du Québec seraient appréciés de la famille.



**Fabricant de monuments**  
775, 4<sup>e</sup> Rue  
Iberville  
(450) 346-9566

**Pour un service personnel  
dans le respect et la dignité**

**Centre funéraire  
Oligny & Desrochers**



Yvon Desrochers présidente  
Almé Vézou directeur  
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu  
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire  
826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville 346-1124

# • NÉCROLOGIE

## CALACS L'Ombrelle

Le Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS) L'Ombrelle tient son assemblée générale annuelle le mercredi 8 juin, à 19h30, au local 567-A du CSSS Haut-Richelieu-Rouville.

## Saint-Vincent de Paul

Le 4<sup>e</sup> tournoi de golf de la Société Saint-Vincent de Paul aura lieu le vendredi 10 juin au Club de golf de la Vallée des Forts. Les départs simultanés commenceront à 12h30. Les réservations sont acceptées jusqu'au jeudi 9 juin. Information: 358-1222.

## Carrefour GaiEs

Le Carrefour GaiEs organise un festin de vins et fromages le vendredi 10 juin. Information: Denis au 450-358-5055.

## Société d'horticulture

La Société d'horticulture des petites rivières du Sud présente une conférence sur les jardins orientaux le samedi 11 juin, à 9h30, au Centre Léodore-Ryan, 10, rue Sainte-Marie, à Lacolle. Coût: 4\$ pour les membres, 10\$ pour les non-membres. Information: Corinne, au 246-4435, ou Nicole, au 246-4504.

## ARBRE

L'Association La Rosaie Bleue Rayon d'Espoir (ARBRE) invite tous ses membres et amis à son assemblée générale annuelle et publique le lundi 13 juin, à 19 heures, au 125, 5<sup>e</sup> Avenue.

## Santé mentale

La population est invitée à assister à l'assemblée générale annuelle de l'Association canadienne pour la santé mentale, filiale du Haut-Richelieu, le mardi 14 juin, à 17 heures, au 148, rue Jacques-Cartier Nord.

## Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu organise une soirée de rencontre pour les parents qui ont un enfant vivant le problème du syndrome de Tourette. La réunion aura lieu le mardi 14 juin, à 19 heures, au 219, rue Jacques-Cartier Nord. Svp confirmez votre présence au 346-5252.

## Centre de prévention suicide

Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 14 juin, à 19h30, à la Maison Le Point Commun, 177, rue Longueuil. Une séance d'information publique suivra à 20h30.

## Fermières

## Mont-Saint-Grégoire

La dernière assemblée mensuelle du cercle de Fermières de Mont-Saint-Grégoire aura lieu le mardi 14 juin, à 19h30, au Centre des aînés, 45, rang de la Montagne. Information: 347-3299.

## Jeunes mères en action

Jeunes mères en action tiendra son assemblée générale annuelle suivie d'une séance publique d'information le mercredi 15 juin, à 16h30, au 330, rue Laurier. Information: 348-4330.

## CADO

Le Centre d'animation et de divertissement des organismes (CADO) de Saint-Jean-sur-Richelieu organise un bingo spécial, le mercredi 15 juin, dès 19h15, au 1555, rue des Échevins. Il y aura jusqu'à trois gros lots de 1000\$. Tous les profits seront remis aux organismes du CADO. Information: 349-2239.

## Société d'horticulture

La Société d'horticulture du Haut-Richelieu présente une conférence sur les espèces et l'entretien des pivoines le mercredi 15 juin, à 19h30, au local C-103 (petit auditorium) du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. Coût: 4\$ pour les membres, 10\$ pour les non-membres. Information: Claude au 347-5429.

## Voitures anciennes

Des bénévoles sont recherchés pour assurer la sécurité et la surveillance d'une exposition de voitures anciennes, les 18 et 19 juin, au parc Wilfrid-Laurier. Les bénévoles doivent être disponibles pour des périodes de huit heures, soit de 8 à 16 heures ou de 16 heures à minuit. Information: Jean Desrochers au 349-4562 ou Dominic Benoit au 347-3794.

## La Source des Monts

La Source des Monts tient son assemblée générale annuelle le lundi 20 juin, à 19h30, au 1025, boul. du Séminaire Nord, bureau 101. Information: Serge Savoie au 348-1600 ou au 514-816-6449.

## Centre de femmes

Le Centre de femmes du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 21 juin, à 18h30, à l'auberge Harris, 576, rue Champlain. Les membres doivent confirmer leur présence au plus tard le vendredi 17 juin, à 16h30, auprès de Rachel au 346-0662.

## Carrefour jeunesse Iberville

L'assemblée générale annuelle suivie d'une séance publique d'information de la maison des jeunes Carrefour jeunesse d'Iberville aura lieu le mardi 21 juin prochain, à 19h30, au 375, av. Bessette. Information: 347-4419.

## Maison Hina

La Maison Hina invite toutes ses membres à son assemblée générale annuelle suivie d'une séance publique d'information le mercredi 22 juin, à 19 heures, au Domaine Bruyère, 751, ch. des Patriotes.

**En mémoire d'un être cher**

Pensez à faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Ce geste vous permettra de participer au maintien et à l'amélioration de la qualité des soins dans notre région, tout en faisant connaître votre attachement pour votre hôpital à un proche, un collègue ou encore un ami par le biais d'une carte de sympathie qui lui sera envoyée.

Un don en mémoire d'un être cher, une façon des plus significatives de transmettre vos condoléances.

## Dodge Caravan 2005



Achetez à  
**19 998\$\***

- Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Climatiseur • Boucliers assortis
- Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Habitacle pour 7 passagers
- Radio AM / FM avec lecteur CD • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup>
- Porte-bagages de toit • Ville : 12,2 L / 100 km, autoroute : 8,2 L / 100 km<sup>†</sup>

## Dodge Grand Caravan 2005

★★★★★ Cote de sécurité 5 ÉTOILES DE LA NHTSA aux essais de collisions latérales<sup>1)</sup>

Louez à

**359\$**

par mois. Location de **48 MOIS**

**0\$**

comptant initial.



Lecteur DVD inclus!



Les modèles sont disponibles en 19 Dodge Caravan 2005. Les plus :

- Système de divertissement vidéo avec DVD
- Climatisation tri-zone avec chauffage arrière
- Roues d'aluminium de 16 pouces • 4 sièges capitaine
- Télédévrouillage • Système de freins antiblocage
- Siège du conducteur à commande électrique
- Empattement plus long de 6 pouces avec espace utilitaire accru (23,3 pieds cubes / 660 litres)

Également disponible avec le système de rangement

**STOW'N'GO**

La seule mini-fourgonnette à offrir 2 rangées de sièges complètement rabattables dans le plancher.

**Dodge**  **Caravan**

La mini-fourgonnette la plus vendue au pays

DREAMWORKS  
**MADAGASCAR**  
En salle seulement



Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep • Dodge ou [dodge.ca](http://dodge.ca)

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR

Services Financiers Chrysler

\* Le prix comprend les allocations consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge Caravan 2005 avec l'ensemble 28C + ALW + AT1 + CVS. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. La location est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 c le kilomètre. Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services Financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services Financiers Chrysler Canada. \* Transport et taxes sur le climatiseur (si applicable), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres exclues et d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail des modèles Dodge Caravan 2005 et Grand Caravan 2005 neufs en stock sélectionnés. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir échanger ou commander un véhicule. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix monnaie. Véhicules à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. 1) Tests de collisions frontales et latérales effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). 2) Base sur les cotes de consommation de carburant 2005 publiées par Ressources naturelles Canada pour la Dodge Caravan 2005 seulement. Madagasgar<sup>SM</sup> et © 2005 Animation Dreamworks L.L.C. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation. utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sup>SM</sup> • Dodge du Québec



# TABLEAUX INDICATEURS

## BALLE-MOLLE

### Ligue des Bons Gars de St-Blaise

Classement	PJ	V	D	N	Pts
Infographie Plus	5	4	1	0	8
Quebecor	4	3	1	0	6
Caisse populaire	5	3	2	0	6
Entremets glacés	5	3	2	0	6
William Houde	5	3	2	0	6
Nains verts	4	2	2	0	4
Balles de feu	4	2	2	0	4
Garage Thibert	5	2	3	0	4

Noms	AB	CS	Moy.
M. Falcon, Marina Gagnon	16	12	750
E. Blais, Infographie Plus	19	14	737
S. Lefrançois, Infographie Plus	19	14	737
S. Poirier, Infographie Plus	19	14	737
F. Labranche, Quebecor	15	11	733
G. Langlois, Entremets Glacés	21	15	714
V. Grégoire, Nains verts	14	10	714
M. Desroches, Marina Gagnon	15	10	667
F. Longpré, Nains verts	18	12	667
P. Fournier, Quebecor	17	11	647

### Ligue de balle-molle HBR

Équipe	PJ	V	D	N	PP	PC	+/	Pts
Night Stars	5	5	0	0	98	53	45	10
Oerlikon	5	3	1	1	86	52	34	7
Gaulois	5	3	2	0	84	60	24	6
Bedex Électrique	5	2	2	1	87	74	14	5
Thomas&Bets	5	1	4	0	64	95	-31	2
Storm	5	0	5	0	37	123	-86	0

### Ligue de balle Olympique

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
Bar du Coin	3	1	1	5	7	30	24
Cage aux Sports	2	0	1	3	5	22	13
Bar Beethoven	2	1	0	3	4	11	13
Meubles Denis Riel	1	0	2	3	4	12	11
Bar O'Quai	1	2	0	3	2	14	14
Taverne des Sports 2	1	2	0	3	2	12	14
L'Enveloppé	0	3	0	3	0	8	20

Noms	V	D	N	P
F. Dussault, Bar Coin	3	1	1	7
C. Ouimet, Bar Beethoven	2	0	0	4
J.F. Allard, Meub. D. Riel	1	0	2	4
E. Roy, Cage aux Sports	1	0	1	3
P. Bélanger, Cage aux Sports	1	0	0	2

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
Comtech Informatique	3	0	1	4	7	33	16
Angélic	3	0	1	4	7	29	19
L.A.L. II	3	0	0	3	6	33	8
Érab. Feuille d'Érable	3	0	0	3	6	39	15
Bistro Trinquette	2	1	0	3	4	30	23
Glen Morgan	2	3	0	5	4	36	43
Le Lux	1	2	0	3	2	19	25
Nissan Coupal-Brassard	1	2	0	3	2	26	26

Noms	V	D	N	P
S. Trudel, Angélic	3	0	0	6
L. Chartrand, L.A.L. II	3	0	0	6
V. Grégoire, Érab. Feuille d'Érable	3	0	0	6
M. Pelletier, Comtech Inf.	2	0	1	5
J.P. Rouleau, Bistro-Trinquette	1	0	0	2

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
St-Luc Pizzeria	4	0	0	4	8	30	15
Bar AA	4	1	0	5	8	40	16
Tremcar	2	1	0	3	4	32	28
Nic & Pic	2	2	0	4	4	31	31
Agromex	2	2	0	4	4	23	26
Déry Toyota	2	2	0	4	4	14	18
HRL Transport	2	3	0	5	4	38	39

## Pub King Edward 0 4 0 4 0 18 36

Meilleurs frappeurs	Points
G. Delfosse, Pub King Edw.	750
P. Vandorpe, Nic & Pic	692
C. Jean, HRL Transport	688
P. Rosso, St-Luc Piz	667
PE. Normandin, Tremcar	667

Meilleurs lanceurs	V	D	N	P
R. Bouthillier, St-Luc Piz	4	0	0	8
R. Verbanac, Bar AA	2	0	0	4
B. McElligot, Bar AA	2	1	0	4
L. Truchon, Tremcar	2	1	0	4
G. Bouchard, Déry Toyota	2	3	1	4

## Association balle-molle Vallée Richelieu

Moustique Classement	PJ	PG	PP	PN	BP	BC	Tot
St-Basile	2	2	0	0	34	16	4
St-Jean 2 Faucons	1	1	0	0	15	3	2
St-Jean 1 Aigle	1	1	0	0	11	3	2
St-Hubert	0	0	0	0	0	0	0
St-Luc 2	1	0	1	0	7	19	0
St-Athanase	1	0	1	0	3	11	0
St-Luc 1	2	0	2	0	12	30	0

## St-Jean 0 0 0 0 0 0 0

Classement 1er Juin	Classe A	%	V	D	PP
St-Basile 1	0	0	0	0	0
St-Basile 2	1	0	1	0	11
St-Hubert	1	0	1	0	2
St-Jean	2	2	0	0	31
St-Athanase	1	0	1	0	7
St-Luc	1	0	1	0	15
St-Jean	1	0	1	0	3

## Ligue de fer régionale St-Luc

Classement 1er Juin	Classe A	%	V	D	PP
Michèle Roy	38,69	11	4	61	
Géald Mayer	36,80	11	9	162	
Jonnie Gaudreault	33,67	11	9	158	
Ninon Pelow	29,86	10	10	195	
Claude Dumberry	28,35	16	4	61	
Denis Pelow	27,29	12	8	155	
Bernard Roy	26,02	13	7	140	
Réal Boulerice	25,90	9	11	218	

# 11-12 JUIN ST-BLAISE

6<sup>e</sup> Édition Motocross & Vtt Budweiser

# CHAMPIONNAT PROVINCIAL 2005



Plus de 700 inscriptions



Marco Dubé  
Le grand favori du Québec  
sera parmi les coureurs

Pratiques : 8 h  
Courses : 10 h  
UN SPECTACLE POUR TOUTE LA FAMILLE  
Beau temps, mauvais temps • Gratuit pour les enfants de dix ans et moins  
Admission: Samedi: 13.00\$ • Dimanche: 15.00\$  
186 Rte 223 St-Blaise-sur-Richelieu (à 5 minutes de St-Jean-sur-Richelieu)  
Information : (450) 291-3264 Courriel: mchr@sympatico.ca

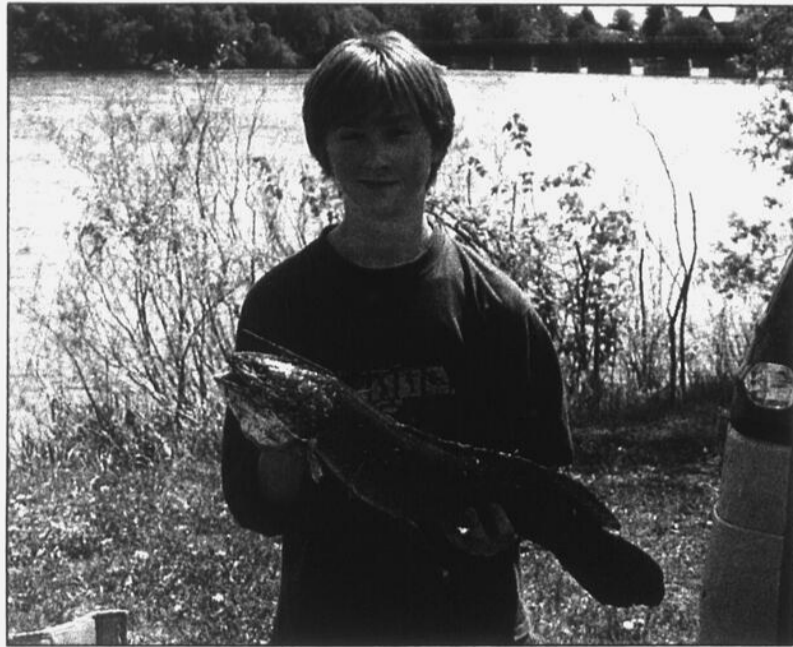
La Course des Canards

Billet 10\$

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Ligne info Canards : 450-359-5777

OFFERT ET PAR... Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec



Dominik Lévesque a réussi la plus grosse prise de la journée, une carpe de 21 livres.



Plus de 500 jeunes et autant d'accompagnateurs ont envahi la bande du canal.

## Un succès sur toute la ligne!

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**C**ette fois, la pluie n'est pas venue gâcher la journée des pêcheurs. Bien que l'écrasante chaleur ait pu en décourager quelques-uns, les pêcheurs ont bravé en grand nombre les chauds rayons du soleil dimanche dernier à l'occasion du tournoi annuel du club Richelieu.

Plus de 500 jeunes et autant

d'accompagnateurs ont envahi la bande du canal pour taquiner le poisson et tenter de rapporter la meilleure prise. Certains ont réussi à capturer de beaux spécimens, comme Dominik Lévesque qui a sorti de l'eau la plus grosse prise de la journée, une carpe allemande de 21 livres.

Une carpe de 13 livres a également mordu à l'appât tendu par Sarah Chartrand-Diamond.

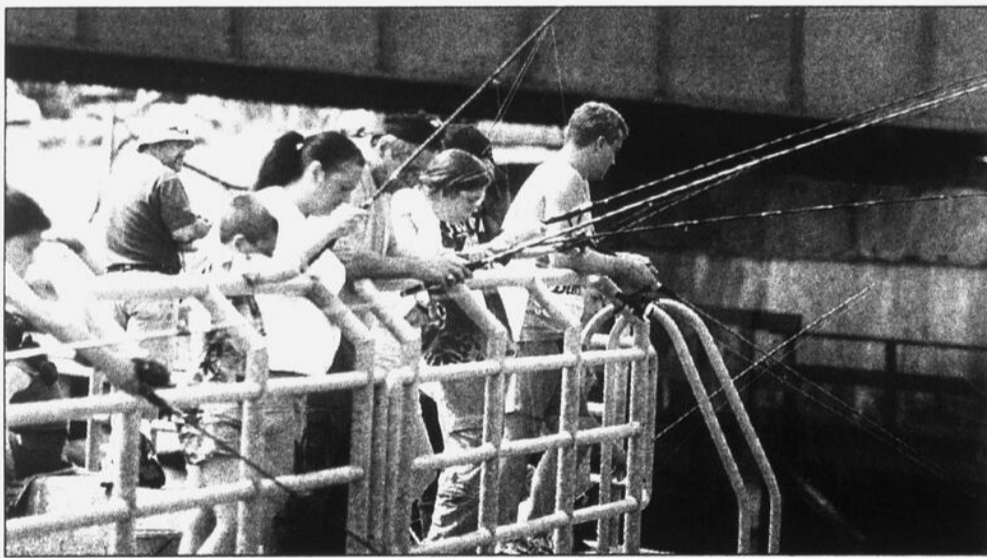
Les autres gagnants de l'activité ont été Marie-Claude Lachan-

ce (carpe meunière de 2,82 livres), Yanik Wilson (barbotte de 1,34 livre), Mélissa Quintal (brochet de 4,90 livres), Alexandre Poissant (poisson-castor de 6,42 livres), Virgine Lirette-Lalonde (crapet de roches de 0,6 livre), Yanik Blanchette (perchaude de 0,6 livre) et Alex Ouimet-Valois (marigane noire de 0,44 livre).

Les bénévoles du club Richelieu n'ont pas chômé. Sur l'heure du dîner, ils ont servi plus de 2000 hot dogs aux participants. ●



Les jeunes passaient à la pesée à la fin de la journée.



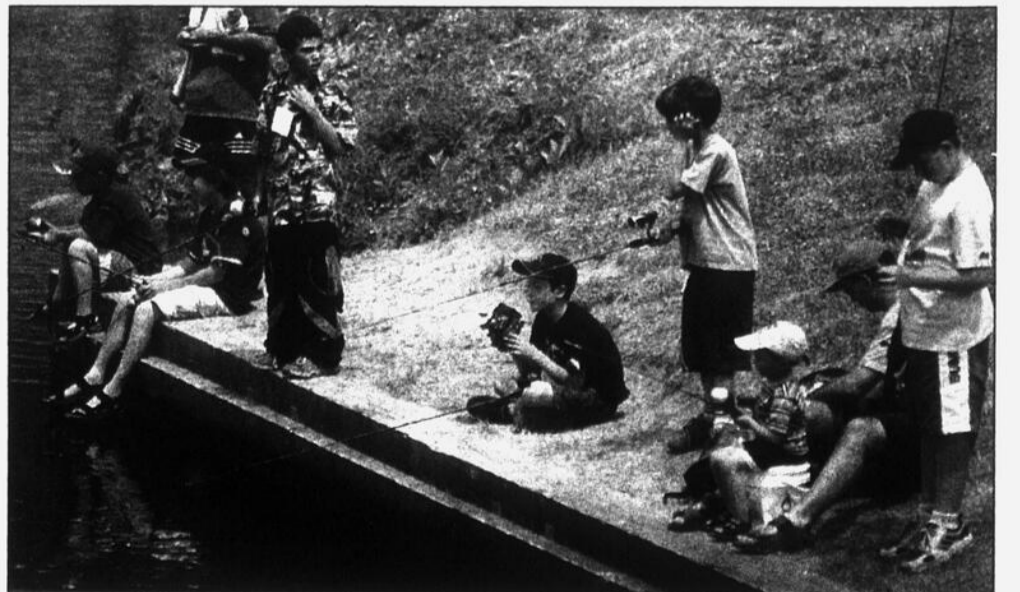
Le club Richelieu organisait son tournoi de pêche dimanche dernier.



Les pêcheurs ont bravé la chaleur pour venir taquiner le poisson.



Les jeunes pêcheurs étaient au rendez-vous.



Le tournoi a été couronné de succès.

Baseball élite

## Victoire des Patriotes BB

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**U**n seul match à l'horaire pour l'équipe moustique BB des Patriotes dans la Ligue de baseball élite du Haut-Richelieu la semaine dernière. Les jeunes d'ici ont vaincu les Royaux de Marie-Victorin 7 à 1 lundi.

Anthony Simard (quatre manches) et Éric Lacroix (deux manches) ont uni leurs efforts au monticule n'allouant qu'un seul coup sûr et un seul but sur balles. Ce dernier a également connu une bonne soirée à l'attaque avec trois coups sûrs en quatre et trois points produits.

Yan Genoix a croisé le marbre trois fois, Antoine Cournoyer a réussi deux coups sûrs tout en effectuant un spectaculaire attrapé au champ gauche. Le moustique BB

aura du pain sur la planche avec cinq matchs au programme. Ils se mesureront deux fois aux détenteurs du premier rang, les Yankees de Granby, les recevant entre autres ce soir (mercredi) à 18h30 au terrain Landry dans le secteur Iberville.

### Pirates

De son côté, l'équipe bantam AA des Pirates du Haut-Richelieu est revenue invaincue de son voyage à Sherbrooke dimanche.

Dans le premier match d'un programme double, les Pirates ont inscrit un premier gain cette saison, l'emportant 6 à 5. Alexandre Boudreau et Jean-Sébastien Hénes ont frappé chacun un circuit.

Le deuxième affrontement n'a pu faire un maître, alors que les deux équipes ont livré un match nul de 4 à 4. Pier-Éric Patenaude a claqué un circuit. ●



Les jeunes karatékas posent en compagnie de leurs entraîneurs et de leurs examinateurs.

### École de karaté Iberville

## Vingt karatékas réussissent leur passage de grade

Vingt jeunes karatékas de l'École de karaté Iberville ont réussi leur passage de grade, le 21 mai dernier, à la salle des Chevaliers de Colomb d'Iberville.

Les jeunes qui sont ainsi montés en grade dans le cadre de cet examen annuel sont: Xavier Champoux, Nathalie et Jackie Deveau, Virginie Gélinau, Andréa Marcil,

Jacob et Samuel Daigneault, José Ann et Alexandre Thiffault, Shawn Hesse, Jacob Poulin, Isaac Lavoie, Alex Lebeau, Audrey et Éric Marchesseault, Patrick Robert, Alexandre Létourneau, Geneviève Coudé, Audrey Anne Daudelin, Gilles Ferland et Nicolas Paquin.

Sensei Robert Goyette tient à

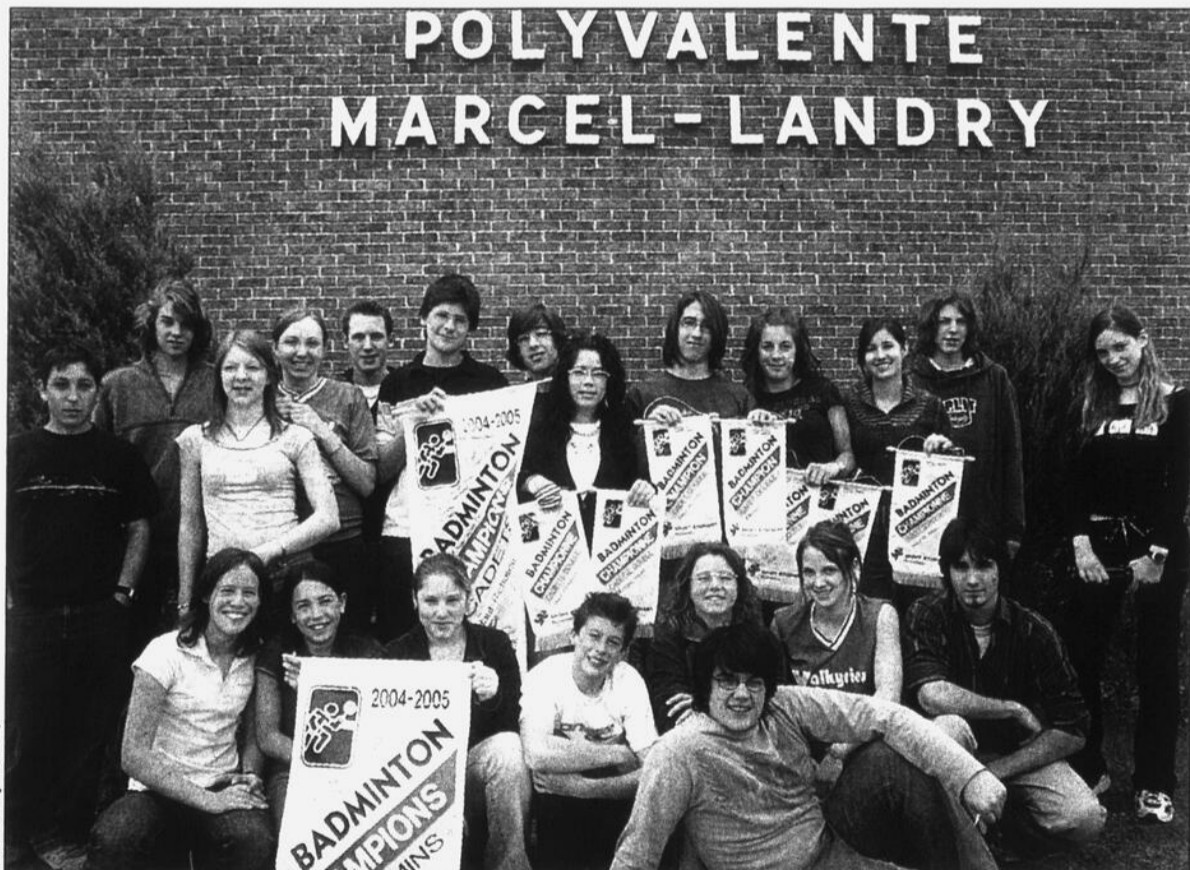
profiter de l'occasion pour remercier Carl St-Denis et Marcel Leblanc qui ont agi à titre d'examineurs au cours de cette journée. Les cours de l'École de karaté Iberville reprendront le 3 septembre prochain, à la salle des Chevaliers de Colomb située au 335, 6<sup>e</sup> Avenue, à Iberville. Pour cette école, il s'agira d'une 22<sup>e</sup> saison. ●

## 400 coureurs attendus à Saint-Blaise

Saint-Blaise se prépare à accueillir plus de 400 coureurs les 11 et 12 juin à l'occasion de la troisième tranche du Championnat provincial de motocross et de VTT. C'est la sixième année consécutive que Motocross du Haut-Richelieu et son promoteur, Pierre Gagnon, présentent cet événement. Au total, 33 catégories seront présentées lors des deux jours. Les coureurs dans la catégorie VTT débutant seront en piste le samedi et les pros le dimanche. Pour les deux jours, les séances d'entraînement se tiendront de 8 heures à 9h45 et les courses de 10 heures à 17 heures. Le coût d'entrée est de 13\$ le samedi et de 15\$ le dimanche. À noter que les enfants de 10 ans et moins accompagnés d'un adulte seront admis gratuitement. ●

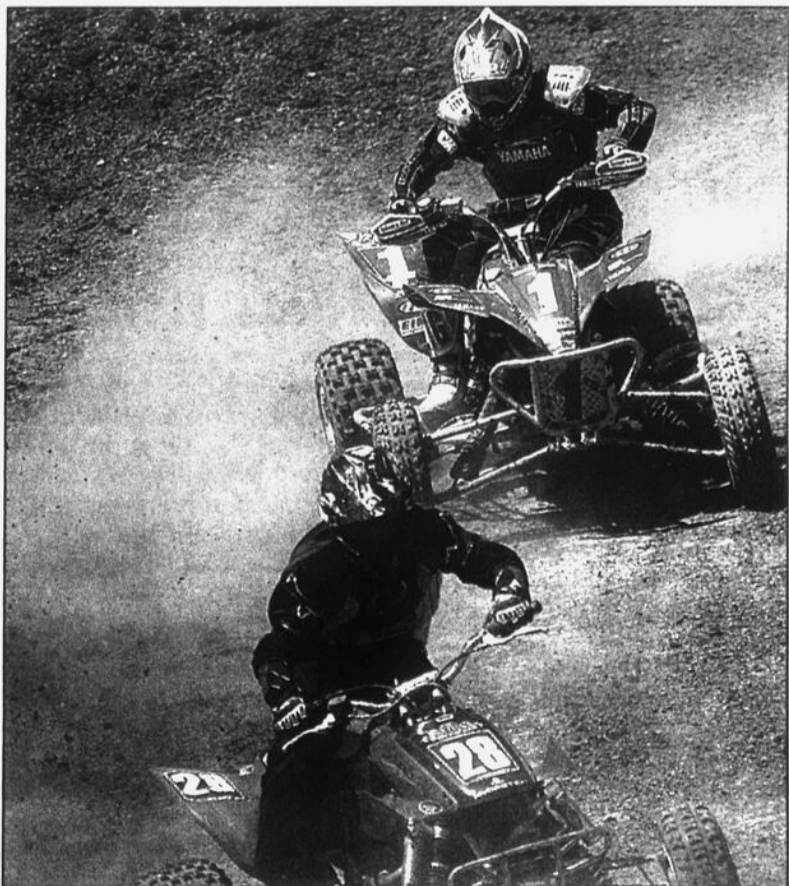


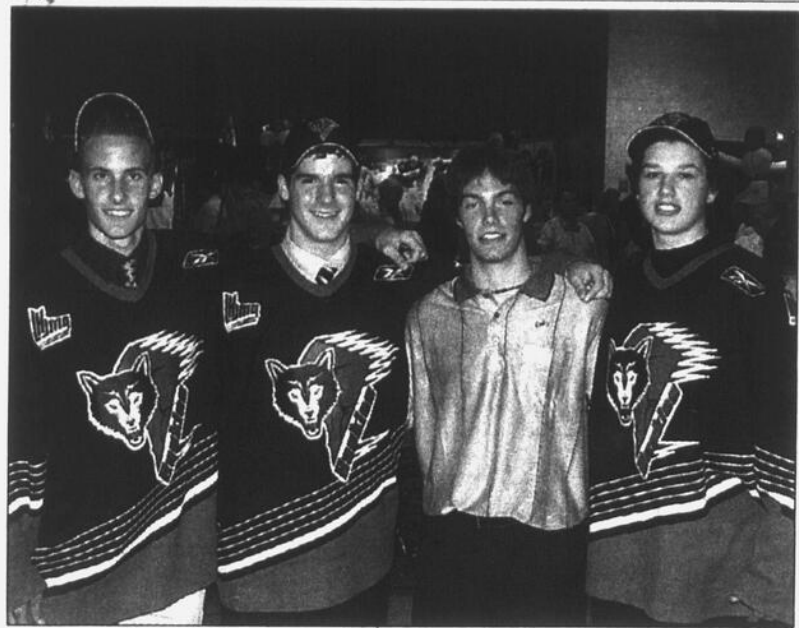
(Photo Remy Bully)



## Bonne saison de badminton

Les joueurs cadets et juvéniles de la polyvalente Marcel-Landry ont fait bonne figure cette saison dans la ligue de badminton. Vingt jeunes ont représenté l'école au championnat régional et quatre équipes se sont qualifiées pour le championnat provincial qui s'est déroulé dernièrement à Thetford Mines. On retrouvait Josan Bélanger-Vigneault et Anthony Ashodian chez les cadets ainsi que Sarah Brousseau et Catherine Choinière chez les cadettes. Les jeunes des deux catégories ont été entraînés par Sophie Poirier, David St-Pierre et Dave Tremblay, alors que Johanne Gervais agissait comme responsable. ●





Le gardien Nicolas Barrière (à gauche sur la photo) a été un choix de troisième ronde des Huskies de Rouyn-Noranda. À ses côtés: Guillaume Tougas, son coéquipier avec les Patriotes Espoirs, Yannick Riendeau des Huskies et Émile Bouchard de Boucherville.

### Repêchage de la LHJMQ

## Nicolas Barrière avec les Huskies

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**e gardien Nicolas Barrière poursuivra sa carrière avec les Huskies de Rouyn-Noranda. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a été repêché en troisième ronde lors de la séance de sélection de la Ligue junior majeure du Québec tenue en fin de semaine dernière à Chicoutimi.

Le porte-couleurs de l'équipe midget Espoirs des Patriotes du Richelieu a été le cinquième gardien sélectionné (4<sup>e</sup> joueur au total) derrière Nicola Riopel (Moncton), Francis Boulianne (Shawinigan), Jonathan Roy (Victoriaville) et Maxime Gougeon (Bathurst).

Nicolas Barrière, qui aura 16 ans le 11 août, mesure 6 pieds et 1 pouce et pèse 156 livres.

Son coéquipier, Guillaume Tougas, a pour sa part été repêché en

quatrième ronde (6<sup>e</sup> au total) également par les Huskies. Le défenseur, qui fêtera ses 15 ans le 26 septembre, mesure 6 pieds et pèse 194 livres. Il réside à Saint-Hubert.

Trois autres joueurs de la région ont été sélectionnés. Les Foreurs de Val-d'Or ont choisi Jean-Sébastien Martel des Patriotes midget AA en septième ronde (121<sup>e</sup> au total). Le défenseur de 6 pieds et 3 pouces et 235 livres aura 18 ans le 1<sup>er</sup> juillet.

Lucas Dubuc, lui, prend la route de Drummondville. Sélectionné en dixième ronde (170<sup>e</sup> au total), le gardien des Patriotes midget AA mesure 6 pieds et pèse 170 livres.

Un autre gardien, Jean jr Parmentier de Saint-Jean-sur-Richelieu a aussi été repêché par les Huskies, en treizième ronde (232<sup>e</sup> au total). L'athlète de 5 pieds et 11 pouces et 159 livres évoluait la saison dernière avec les Dynamiques du collège Charles-Lemoyne dans la Ligue midget AAA. ●

Les 11 et 12 juin au Colisée

## Imagym présentera son spectacle annuel

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**C'**est sur le thème «Création 2005: de la campagne à la ville» que le club Imagym présentera son spectacle annuel les 11 et 12 juin au Colisée Isabelle-Brasseur.

Plus de 200 gymnastes des programmes récréatif et compétitif participeront à ce grand rendez-vous. Ils présenteront de nouvelles chorégraphies entièrement conçues par l'équipe d'entraîneurs du club.

Les gymnastes auront l'occasion de démontrer leur savoir-faire sur tous les appareils gymniques (trampoline, piste acrobatique, long trampoline, barres asymétriques, poutre d'équilibre, sol, barres parallèles, barre fixe et cheval d'arçons).

### Billets

Les représentations auront lieu le samedi 11 juin à 19 heures et le dimanche 12 juin à 14 heures.

Des billets seront disponibles à l'entrée du Colisée une heure avant la représentation. Ils se vendent à partir de 16\$ pour les adultes et 8\$ pour les enfants. ●

## SPORT EXPRESS

### Défi cycliste

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**C'**est le samedi 11 juin que se déroulera le Défi cycliste sur la piste cyclable du canal de Chambly. En plus de participer à une activité santé, les gens encourageront un projet de voyage cyclotouristique en Espagne 2006 pour un groupe de 24 élèves et une équipe d'enseignants de la polyvalente Marcel-Landry. Le forfait individuel (10\$) donne droit à des rafraîchissements et à des collations tout au long du parcours alors que le forfait d'équipe (50\$ pour quatre cyclistes) inclut en plus un t-shirt de l'événement et une mise au point de votre vélo sur place. Les inscriptions se feront dès 7 heures sur la bande du canal (écluse no 9) face à la rue Saint-Paul. Pour information: www.affaires.com/espagne2006 ou 348-5571.

### Troisième tournoi du CAG

**L**e Circuit amateur de golf présentera son troisième tournoi de la saison le dimanche 12 juin au club Base de Roc à Joliette. Il s'agira du «Tournoi des joueurs». Le «Masters du CAG» se déroulera le 26 juin au club de la Vallée des Forts. Pour connaître les résultats des deux premiers tournois et d'autres informations relatives au CAG, il suffit de consulter le site Internet: <http://pages.vidotron.com/cag2000> ou de téléphoner au 358-4976.

### Becksted tient bon

**F**rançois Becksted connaît un excellent début de saison à l'Autodrome Granby. Le pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu a obtenu une quatrième place vendredi dernier, lui permettant de consolider son emprise au premier rang de la classe Sportsman. En trois programmes, il a terminé premier, troisième et quatrième. Le prochain rendez-vous est vendredi.

### Tournoi de balle-donnée

**U**n tournoi de balle-donnée mixte (huit gars et deux filles sur le terrain) est organisé les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 juillet au terrain de balle de Sainte-Sabine. Le coût d'inscription est de 200\$ par équipe et la date limite pour s'y inscrire est fixée au 25 juin. Des bourses seront attribuées selon le nombre d'inscriptions. Pour information: Jocelyn au 349-6449 ou (514) 322-4800.

### CPA: assemblée

**L**e Club de patinage artistique de Saint-Jean tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 15 juin à 19h30 au Complexe sportif Claude-Raymond (salle 1). Parmi les points à l'ordre du jour, il y aura le bilan de la saison 2004-2005 et l'élection de nouveaux membres du comité pour l'année 2005-2006.

### Quilles

**D**eux joueurs juniors du Royaume des quilles se sont illustrés lors de la finale provinciale des Salons de quilles associés du Québec (SQAQ) tenue dernièrement. Jacinthe Trudeau a obtenu une sixième place avec une moyenne de 202 pour quatre parties. De son côté, Jonathan Marsan Davis a pris le troisième rang avec une moyenne de 213, à égalité en deuxième place. Le plus haut simple a déterminé le classement.

### Jiu-jitsu

**D**es élèves de l'école de Saint-Blaise en compagnie d'autres jeunes et moins jeunes qui suivent des cours de Jiu-jitsu avec le sensei Alex Moctezuma, présenteront leur démonstration annuelle le 11 juin de 10 heures à midi à l'école de Saint-Blaise. La Fondation Rêves d'enfants est associée à l'événement et acceptera les dons volontaires.

### Football benjamin

**U**ne équipe de football benjamin est en formation à la polyvalente Marcel-Landry. Les jeunes s'entraînent depuis quelques semaines à du jeu à huit contre huit. Le responsable, David Galipeau, invite les entraîneurs des autres équipes benjamines à faire des matchs amicaux d'ici la mi-juin. Il suffit d'envoyer un message par courriel à: [oursonsfootball@hotmail.com](mailto:oursonsfootball@hotmail.com).

### Chasse à l'arc

**L**e club de chasse et de tir à l'arc Mil-Arcus du 5<sup>e</sup> GSS offre des cours d'initiation à la chasse à l'arc les dimanches 26 juin et 7 août au hangar H-104 de la garnison Saint-Jean. Le coût est de 50\$. Pour inscription, il suffit de se présenter chez Londero Sports, 39, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu ou de téléphoner au 349-2332.

### Du hockey pour les filles

**L**es filles de 8 à 20 ans de Saint-Jean-sur-Richelieu sont invitées à jouer au hockey tous les mercredis, du 6 juillet au 24 août à l'aréna du Fort Saint-Jean. Les séances ont lieu de 19h30 à 20h30 (pour les catégories atome et pee-wee) et de 20h30 à 21h30 (pour les catégories bantam, midget et junior). Le coût est de 15\$ par soirée ou 65\$ pour les huit séances. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Guylaine Soucy au 359-4387 ou René Laines au (514) 825-9741.

### Cours de maniement d'armes à feu

**L**e club de tir Josée offrira un des cours de maniement d'armes à feu (CSMAF et ICAF) les 18 et 19 juin de 8 heures à 18 heures au Pavillon des loisirs, 440, rue Bernard à Saint-Alexandre. Pour s'inscrire, il suffit de se présenter chez Londero Sports (349, boulevard du Séminaire Nord) ou de contacter Jean Ferland au 346-7284. ●



Le cours aquapoussette sera à nouveau offert cet été.

## C'est le temps de s'inscrire aux activités aquatiques

**L**e temps est venu de s'inscrire aux activités aquatiques aux piscines du Cégep, du Complexe Claude-Raymond et de l'école Marie-Rivier.

La session estivale débutera dans la semaine du 27 juin et se terminera dans la semaine du 15 août, soit une durée de huit semaines. Des sessions intensives sont également au programme.

Le coût d'inscription est de 35\$ pour les participants du programme AquAbambins et de 45\$ pour les participants du programme AquAventure.

### Nouveauté

Par ailleurs, des cours de nage synchronisée seront offerts à la piscine Saint-Edmond.

Il y aura également à la programmation des cours de formation pour les adolescents désirant devenir sauveteurs ou moniteurs. Ces cours de formation seront offerts à la piscine Claude-Raymond.

### Adultes

Plusieurs activités d'aquaforme seront au programme pour les adultes: aquaforme en partie peu profonde, aquaforme en partie profonde, aquaforme combiné, aquarthritis, aquaforme pour les aînés, aquaforme pour femmes enceintes, etc.

D'autre part, ayant connu une très grande popularité, l'activité aquapoussette figure aussi à la programmation. Cette activité de mise en forme est destinée aux mamans accompagnées de leur enfant.

### Inscriptions

Les inscriptions sont en cours. Il suffit de remplir le formulaire du Loisir action et le retourner par la poste avant le 10 juin. Il est aussi possible de s'inscrire par téléphone du 15 au 23 juin en composant le 347-5301, poste 2790 ou 357-2187. ●

Le 25 juin au Cabaret-théâtre

# Deux concours au gala de culturisme

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

C'est une soirée tout en muscle qui attend les adeptes du culturisme le 25 juin prochain au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean. Plus de 50 participants seront en vedette lors de ce gala ponctué de deux concours.

Après une absence de plus de cinq ans, le championnat provincial en couple sera de retour. Le promoteur johannais, Jocelyn Cadieux, s'attend à accueillir une dizaine de concurrents. Les trois finalistes de cette compétition se qualifieront pour le championnat national qui se tiendra en septembre prochain à Montréal.

«Le championnat provincial en couple devrait plaire au public. C'est une belle démonstration de poses et de danse», soutient Jocelyn Cadieux. Lui et sa conjointe Kate ont d'ailleurs remporté à quatre reprises le championnat canadien.

### Rive-Sud

Comme volet principal, le championnat de la Rive-Sud devrait réunir une quarantaine de culturistes. La compétition, sanctionnée par la Fédération québécoise de culturisme, regroupera des participants dans les classes juvénile, junior, senior, féminine, maîtres hommes et femmes, en plus des adeptes du «fitness», «body fitness» et «body fitness femmes 35 ans et plus». Pour cette dernière catégorie,

qui compte également pour le volet national, M. Cadieux s'attend à une dizaine d'inscriptions.

La région sera bien représentée au gala avec la participation de plus de vingt concurrents provenant des centres de conditionnement physique Perfecto, X-Trême et complexe sport Absolu. On retrouvera également des athlètes représentant les centres de Beloeil, La Prairie, Chambly, de même que Planet Muscle et Club ProForm de Deltson, le centre qui a remporté le plus d'honneurs au gala de l'an dernier.

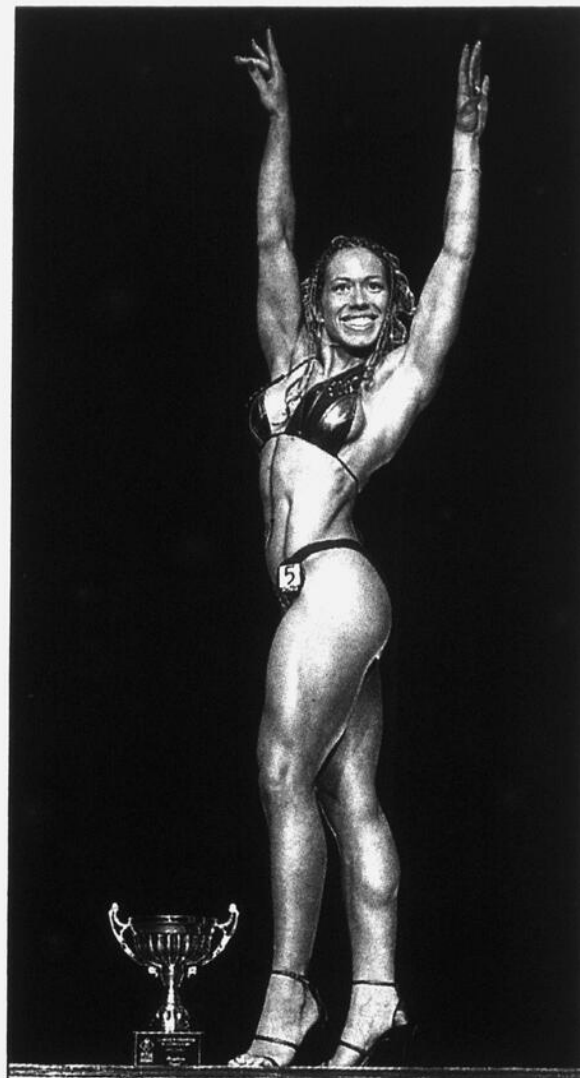
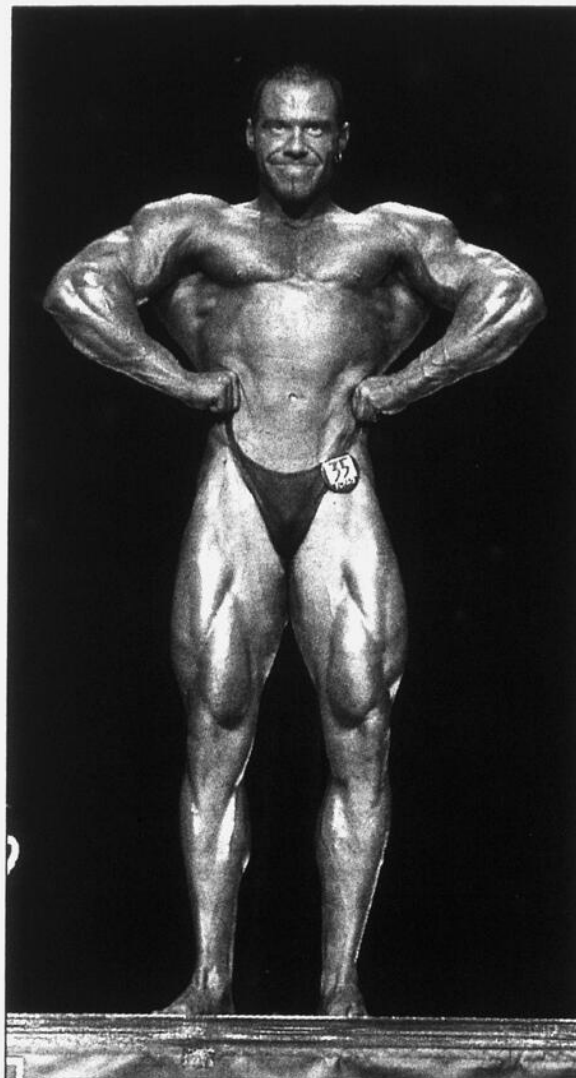
«On aura encore un trophée pour le meilleur gymnase. Le défi est lancé aux centres de la région», ajoute Jocelyn Cadieux. Le trophée hommage à André Degongre sera aussi à l'enjeu. Il sera décerné à un participant au terme de la compétition.

Tous les concurrents au gala pourront se qualifier pour le championnat provincial qui se déroulera le dimanche 3 juillet à Laval.

### Horaire

Pour le gala du 25 juin, la pesée se fera dès 9 heures alors que le préjugement aura lieu à midi. La grande finale sera présentée à compter de 18 heures.

Pour le grand public, les billets valides pour le préjugement sont disponibles au coût de 10\$. Pour la finale, ils se vendront 25\$. On peut s'en procurer auprès de Jocelyn Cadieux au 347-9885.



Daniel Fontaine de Saint-Jean-sur-Richelieu défendra son titre chez les poids lourds, tout comme Patricia Barrière de Brossard, gagnante toutes catégories en «body fitness» l'an dernier.

## GRANDE OUVERTURE

SPORTFLEX SPORTFLEX SPORTFLEX SPORTFLEX SPORTFLEX SPORTFLEX SPORTFLEX SPORTFLEX  
13 Juin 2005

Vous êtes invité à l'ouverture officielle de

**SPORTFLEX**

le plus grand spécialiste de Football et Soccer  
de la région du Haut Richelieu.

À compter de 18h00, venez rencontrer nos invités spéciaux  
**GABRIEL GERVAIS** de L'IMPACT et  
des joueurs des ALOUETTES

950 boul. du Séminaire nord, Local B-3  
St-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 450-359-8143

**15%  
DE RABAIS\***

\*Sur la marchandise  
à prix régulier.

**SPORT**  
FOOTBALL

**FLEX**  
SOCCER

## Flag-football

# Des victoires pour JJB et Marcellin-Champagnat

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**S**ur leur propre terrain, les Athénas de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand ont raflé un titre lors du championnat régional de flag-football tenu en fin de semaine dernière à Farnham.

Chez les filles, l'équipe cadette de JJB a facilement vaincu Marcellin-Champagnat 40 à 6 en finale. Pour la médaille de bronze, Jacques-Rousseau a eu raison de Marguerite-Bourgeoys 33 à 12.

Du côté des benjamines, les Ambassadeurs de Marcellin-Champagnat ont remporté l'or en disposant du collège Saint-Paul de Varennes 18 à 7. Baie-Saint-François a récolté le bronze grâce à un gain de 18 à 8 aux dépens du collège Jean-de-la-Mennais. Les représentantes de Valleyfield sont reparties avec l'or chez les juvéniles en prenant la mesure du Heritage Regional High School 25 à 19.



Les Astérix de JJB ont raflé le bronze chez les juvéniles.

### Garçons

Chez les garçons samedi, les Obélix de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot ont baissé pavillon 20 à 14 devant le collège de Saint-Hilaire en finale de la catégorie juvénile.

Les Astérix de JJB ont gagné le bronze en vertu d'un gain de 26 à

14 face aux Bulldogs de l'école Beaulieu.

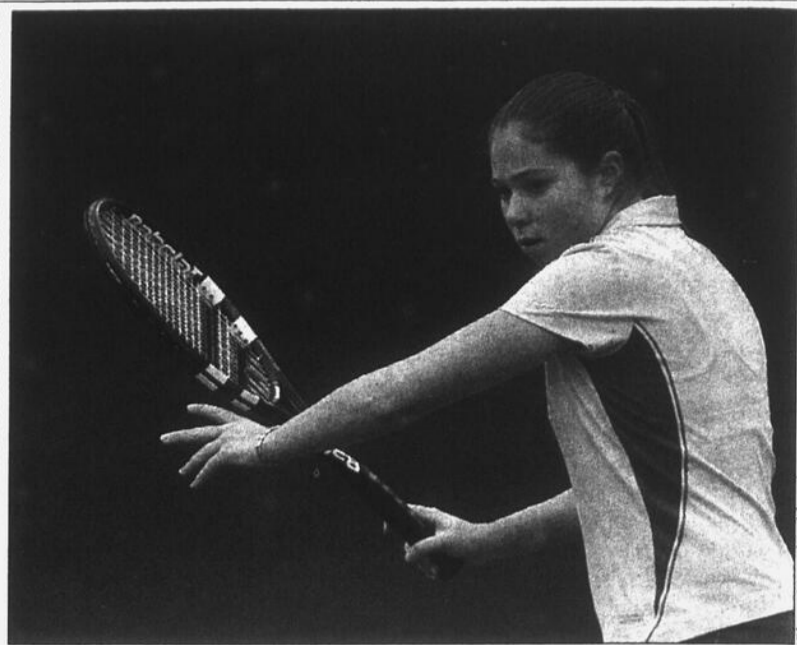
Chez les cadets, le collège Saint-Paul a écrasé Marguerite-Bourgeoys 63 à 6 pour mettre la main sur l'or. Le bronze est allé à l'école St-Johns qui a vaincu l'école secondaire Gabrielle-Roy 28 à 7.



Les Obélix d'Armand-Racicot ont vaincu Beaulieu 32 à 0 avant de subir une défaite de 20 à 14 contre le collège de Saint-Hilaire.



L'équipe benjamine féminine de Marcellin-Champagnat a remporté la médaille d'or au championnat régional de flag-football.



## Valérie s'incline au deuxième tour

À sa première participation au prestigieux tournoi de Roland-Garros à Paris, Valérie Tétreault s'est inclinée au deuxième tour devant l'américaine Alexa Glatch en deux manches de 6-2 et 6-0. En lever de rideau, l'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu avait eu raison de l'Australienne Olivia Lukaszewicz en deux sets de 7-5 et 6-1. Même scénario en double alors que Valérie et sa partenaire Mélanie Gloria ont perdu au deuxième tour aux mains de Raluca Olaru et Amina Rakhim en deux manches identiques de 6-1. Valérie Tétreault aura quelques semaines pour se préparer à jouer sur le gazon de Wimbledon puisqu'elle participera à un autre tournoi junior de Grade 1 du 19 au 24 juin à Londres.

### Vélocross

# Onze victoires pour les coureurs du Haut-Richelieu

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**es membres du club BMX du Haut-Richelieu ont fait belle figure lors de la première manche de la Coupe du Québec de vélocross tenue sur «leur» piste le 29 mai dernier dans le secteur Iberville.

Jolyane Pagé (6 ans), Félix Brault (7 ans), David Boivin (8 ans expert), Thierry Deschênes (9 ans), Brandon Beauvolsk et Marilou Brault (10 ans expert), Félix-Antoine Bouchard (11 ans), Marc-Antoine Champagne (12 ans expert), Hugo Leduc-Benoît (14 ans expert), Joey Trudeau (15 ans expert) et Martin Couillard (cruiser) ont tous remporté la victoire dans leur catégorie.

Cinq coureurs du Haut-Richelieu ont pour leur part raflé la médaille d'argent. Il s'agit de: Alex Veilleux (6 ans), Guillaume Bernard (8 ans), Étienne Champagne (9 ans), Michaël Godbout (14 ans) et Mike Gaccioli (senior élite).

Cinq autres coureurs sont aussi montés sur le podium: Kevin Beauvolsk (8 ans expert), Dominic Gaccioli (9 ans expert), Derreck Beauvolsk (12 ans expert), Mathieu Hardy (13 ans expert) et Mathieu Lafleur (15 ans).

Une dizaine d'autres membres du club BMX ont terminé parmi les dix premiers dans leur catégorie.

Le club du Haut-Richelieu, qui participait à la deuxième tranche de la Coupe du Québec en fin de semaine, disputera les manches trois et quatre les 25 et 26 juin à La Tuque.



Kevin Beauvolsk (derrière le coureur 1) a terminé troisième dans la catégorie 8 ans expert.

Rallye

## L'Estage et Napert: déception dans l'Ouest

L'équipe établie comme favorite pour l'emporter au rallye Rocky Mountain en Alberta le week-end dernier a été contrainte à l'abandon à la suite d'une sortie de route alors qu'elle était en tête.

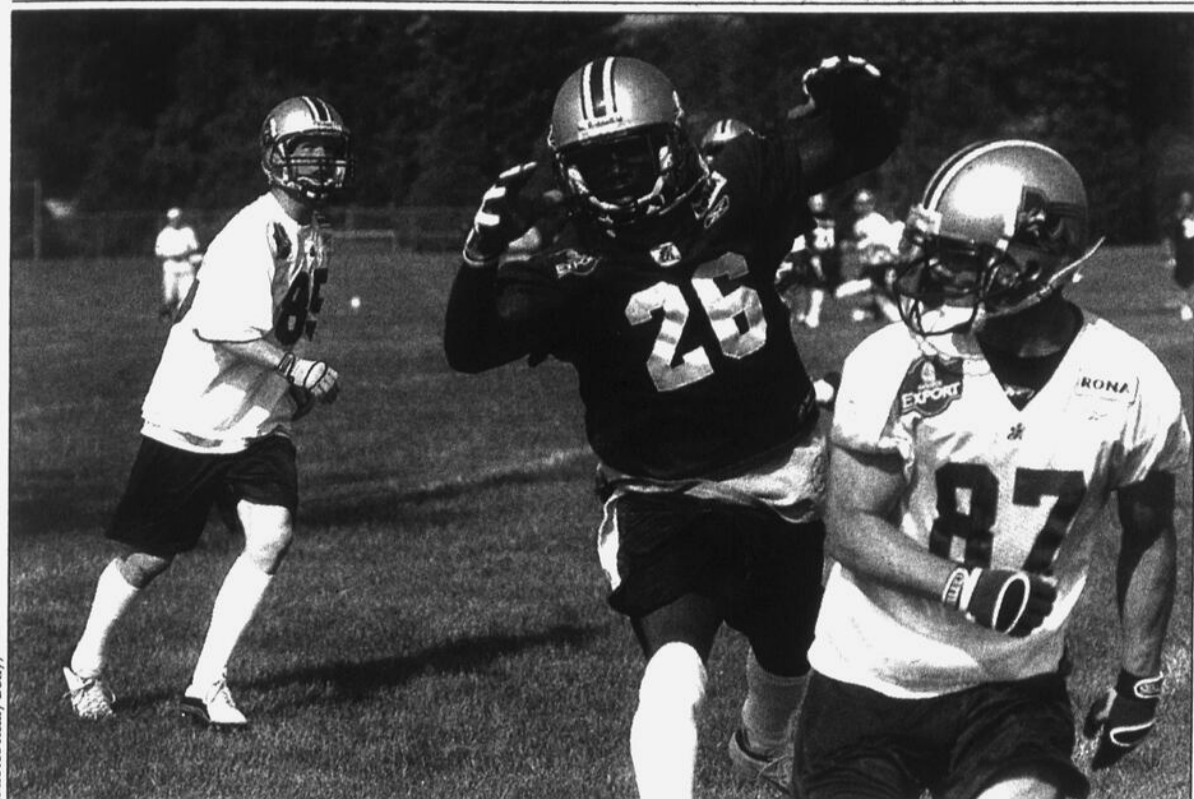
L'équipage d'Antoine L'Estage et Yanick Napert de Saint-Jean-sur-Richelieu avait pris les devants dans les étapes de classement d'ouverture et profitait d'une avance déjà confortable à cette importante épreuve du championnat canadien de rallye. Malheureusement, un virage plus prononcé que prévu s'est présenté et la Tiburon Concerto a quitté la route sans espoir de la remettre en piste.

«Il s'agit d'une bête erreur de pilotage, confirmait Antoine L'Estage. Nous avons déjà pris une avance en tête. Nous avons décidé de ne pas ouvrir la machine et risquer de briser quelque chose. Les pneus Yo-

kohama étaient parfaits pour ce genre de surface et la voiture était puissante à souhait. Je crois que j'ai trop relaxé et j'ai perdu de ma concentration».

En abordant un virage qui se resserrait, le pilote a cru un moment qu'il pouvait dérapier davantage pour enfler la courbe, mais la Tiburon est partie à la dérive et s'est retrouvée hors route. «Nous sommes très déçus, c'est le moins qu'on puisse dire. Je sais qu'au niveau où nous évoluons une erreur se produit à l'occasion et les meilleurs pilotes ont tous connu leur part de sorties de route en rallye, mais celle-ci me déçoit particulièrement», ajoute-t-il.

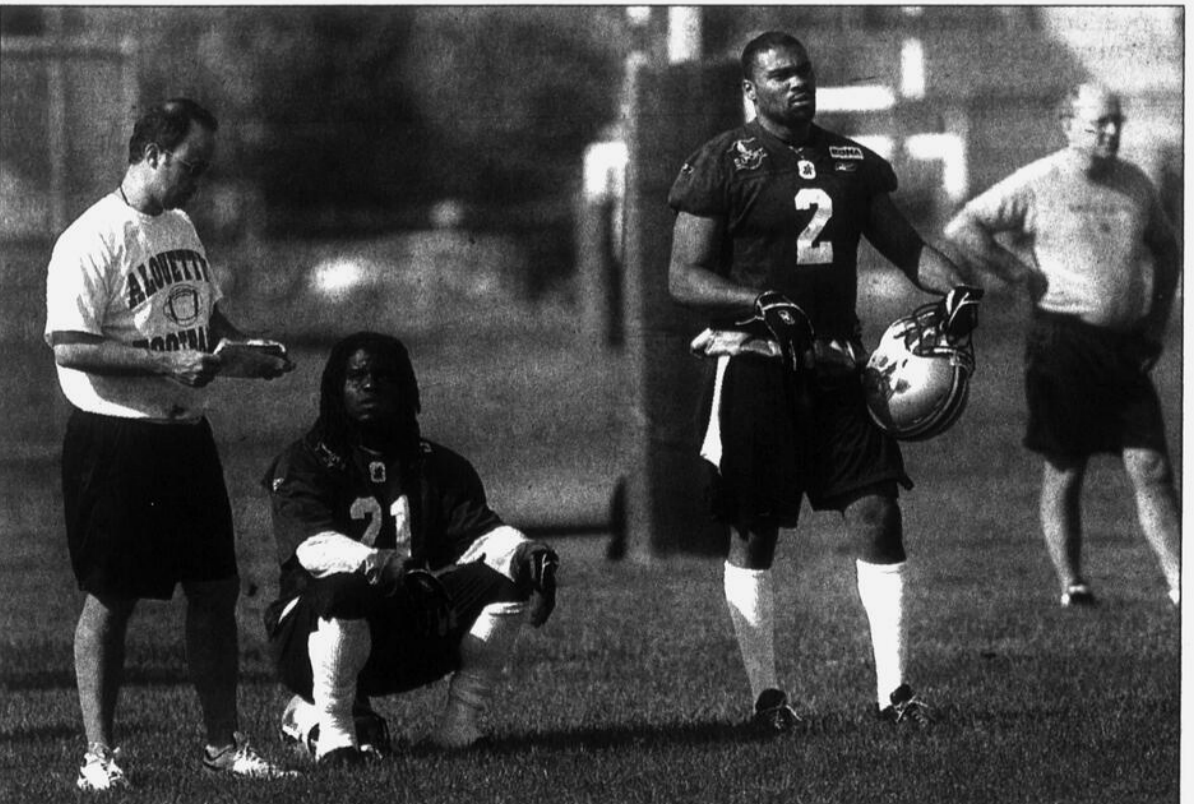
Le duo johannais confirme cependant que les plans n'ont pas changé et qu'il sera du départ de la prochaine épreuve, le Rallye Baïdes-Chaleurs les 1<sup>er</sup> et 2 juillet à New Richmond. ●



Photos Rémy Boily

### Alouettes-Renegades demain

Le camp d'entraînement des Alouettes bat son plein sur le site du Campus du Fort Saint-Jean. L'équipe se prépare en vue d'un premier match hors concours le jeudi 9 juin alors qu'elle recevra la visite des Renegades d'Ottawa à Montréal. Les deux équipes se retrouveront dans la capitale nationale le 16 juin pour un deuxième match présaison. Depuis hier (mardi), les Alouettes tiennent leur séance d'entraînement en matinée à compter de 10 heures. Le camp sur le site du Campus se terminera le 17 juin. Les Alouettes entreprendront leur calendrier régulier le mercredi 22 juin en accueillant les Tiger Cats d'Hamilton. ●



LES PNEUS

# ROBERT BERNARD

## le nom qui fait sa marque !

### BFGoodrich

Pneus

#### PRENEZ LE CONTRÔLE™

### RADIAL LONG TRAIL T/A<sup>MD</sup>

Pneu toutes saisons pour fourgonnettes, camionnettes et véhicules récréatifs

Rendement kilométrique supérieur

Amortissement des chocs routiers

Conduite agréable



www.robertbernard.com



LES PNEUS

## Robert Bernard

450 ch. Grand Bernier Nord,  
St-Jean-sur-Richelieu (450) 346-4457  
Sans frais : 1 888 346-4457

301182-52-01

Les Nomades écrasés 45 à 18

## Quatre en quatre pour les Broncs

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**Q**ui arrêtera les Broncs? L'équipe de football senior de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté une quatrième victoire en autant de matchs samedi soir sur le site du Campus du Fort Saint-Jean. Les Johannais ont facilement vaincu les Nomades de Laval par la marque de 45 à 18.

Les visiteurs se sont pointés avec seulement douze joueurs. Avec peu de ressources, ils ont vraisemblablement manqué de souffle, face à une équipe toujours invaincue.

Les Broncs ont frappé tôt pour ensuite contrôler le match à leur guise. Encore une fois, la voie aérienne a été l'arme favorite de l'offensive. Patrick Archambault a capté trois passes de toucher, alors que Gontran Cloutier inscrivait un majeur sur une passe en plus de réussir un converti d'un point.

Fidèle à lui-même, Éric Léger a bien dirigé l'attaque des Broncs, franchissant deux fois la zone des buts. Karl Gendron a également marqué un toucher sur une course au sol. Francis Forget a complété le pointage avec une transformation de deux points.

La défensive a connu quelques moments plus difficiles, mais a limité l'attaque adverse à trois touchers. L'entraîneur-chef, Benoît Lamarre, souligne le bon travail de la ligne défensive.

### À venir

Les Broncs tenteront de poursuivre sur leur lancée en rendant visite aux Chiefs à Sherbrooke samedi. Ces derniers ont une fiche d'une victoire, deux revers et un match nul.

Les Johannais seront de retour à domicile le samedi 18 juin pour y accueillir les Vulkins de Victoriaville. ♦



(Photo Remy Boly)

Patrick Archambault a réussi trois touchers samedi.



(Photos Jacques Paul)

Quelque 85 joueurs ont participé à leur troisième jamboree jeudi dernier à l'école Bouthillier.

Du football au primaire

## Une relève prometteuse

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**a popularité du football ne se dément pas dans le Haut-Richelieu. Les adeptes du ballon ovale sont de plus en plus nombreux et de plus en plus jeunes.

Avec près de 500 joueurs, la grande région compte une nouvelle relève. Au cours des dernières semaines, quelque 85 jeunes de cinquième et sixième année ont participé à une dizaine de séances d'entraînement et à trois jamborees.

Lors du dernier rendez-vous le 2 juin sur le terrain à l'école Bouthillier, les équipes ont pu s'affronter dans des matchs de 30 minutes. «J'ai été surpris par le calibre de jeu. On peut affirmer qu'il y a une bonne relève», indique Jean-Guy Choinière un des superviseurs avec Myrko Stevanovic, l'entraîneur-chef de l'équipe cadette AA des Patriotes.

Le projet d'implanter le football dans quelques écoles primaires mijotait depuis un an. Avec le recrutement effectué au cours de

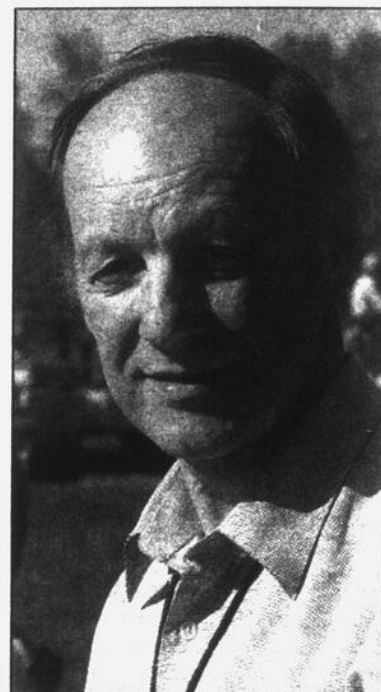
l'hiver, cinq écoles ont formé des groupes, permettant aux jeunes de s'initier au sport par le biais d'un programme d'entraînement de six semaines.

Il s'agit des écoles Napoléon-Bourassa, Saint-Lucien, Saint-Eugène, Bruno-Choquette et Sacré-Coeur de Saint-Luc. Pour les besoins de la cause, Bruno-Choquette et Saint-Lucien ont formé une seule équipe.

L'objectif est de promouvoir le football dans la région et de préparer les jeunes à se joindre aux équipes benjamines, notamment à l'école Bouthillier, représentée par les Broncs.

Au cours des dernières années, quelques écoles ont développé un programme pour la catégorie benjamine, qui réunit majoritairement des jeunes de première et deuxième secondaire. C'est le cas notamment de l'école Mgr-Euclide-Théberge, représentée par les Castors. Et l'automne prochain, les Oursons de Marcel-Landry auront aussi leur équipe benjamine.

Cinq autres formations seront regroupées dans la Ligue benjami-



Jean-Guy Choinière, un des superviseurs des activités de football au primaire.

ne de l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu. La saison compte un calendrier régulier de sept parties et se termine traditionnellement par un jamboree. ♦

## Activité électrisante!

L'entreprise Nedco organisait, en collaboration avec Thomas & Betts et Schneiders Stelpro, un lave-camion vendredi dernier au 850, rue Pierre-Caisse à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les bénévoles et une dizaine de joueurs des Géants ont lavé quelque 80 camions d'électriciens lors de l'activité de financement. Cette cinquième édition a permis d'amasser 500\$, montant qui sera versé à l'équipe collégiale de football. L'événement a aussi fait un heureux, Serge Guertin, qui a remporté une chaloupe de quatorze pieds. Sur la photo, François Filion et Benoît Huot en compagnie de quelques joueurs des Géants. ♦



(Photo Jacques Paul)

# SPORTS et LOISIRS

www.canadafrancais.com

Une première pour l'équipe féminine

## Victoire historique des Barracudas



Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**U** équipe féminine des Barracudas a remporté la première «vraie» victoire de sa courte histoire. Victorieuse par forfait en lever de rideau de la campagne 2005, la formation johannique de rugby a renversé Ottawa 24 à 15 samedi sur le terrain du Campus du Fort Saint-Jean.

Créée l'an dernier, l'équipe féminine inscrivait du même coup son premier triomphe après une saison sans succès en 2004.

Les filles ont enfin montré des dents après deux blanchissages consécutifs. Battues 27 à 0 à Sherbrooke et 32 à 0 par Mont-Royal devant leurs partisans, elles se sont imposé face aux Ontariennes par un samedi plus propice à la baignade qu'à un intense match de rugby.

L'entraîneur-chef, Félix Chand, avait d'ailleurs prévu le coup en ménageant ses joueuses les plus puissantes pour la deuxième demie où les visiteuses ont quelque peu ralenti le tempo. Nadine Gélinau et Fanny Montcalm ont notamment donné un regain d'énergie à l'équipe dans la deuxième portion de la rencontre.

«C'était vraiment un super match. On est revenu de l'arrière avec deux essais. On est en train d'apprendre à jouer ensemble et à communiquer».

Meghan Miller, Karine Cabana, Véronique Leduc et Cynthia Langlais ont inscrit les essais pour les gagnantes.

«Le rugby est un sport d'équipe



Diana Royea a contribué à la première victoire féminine des Barracudas samedi dernier.

et cette première victoire a démontré un effort soutenu de toutes les filles. On est vraiment fier de celle-là. Je crois que si on peut garder toutes nos filles et continuer les entraînements comme on le fait, l'équipe risque d'être dangereuse. Cette victoire sera certainement la première d'une série», promet Félix Chand.

Les filles, qui profiteront d'un congé ce week-end, voudront certainement donner raison à leur entraîneur lors de leur prochain

match en rendant visite à Québec.

Par la suite, deux autres fins de semaine de congé avant de visiter les Locks à Saint-Lambert le 9 juillet. La prochaine partie locale aura lieu le 16 juillet à midi au Campus du Fort Saint-Jean contre le Royal Club de Montréal.

### Défaite masculine

Les choses vont un peu moins bien pour l'équipe masculine qui a encaissé un revers de 20 à 10 face aux Ducks à Lac-Brome samedi.

Ces derniers ont envahi la zone johannique durant les dix premières minutes de jeu, sans toutefois réussir à franchir la ligne des buts. La défensive a bien répondu en stoppant une longue course à l'aile.

Pour le reste de la première demie, les Barracudas sont beaucoup plus menaçants. De belles actions et une course des avants Martin Boucher et Guillaume Robert jumelées à un jeu de passes rapides des arrières allaient porter fruit.

C'est finalement Vincent Tringle qui, après avoir capté un ballon de Sébastien Cyr, a évité deux plaqués pour traverser la zone payante. L'essai n'a toutefois pas été transformé.

En deuxième demie, les Ducks ont provoqué l'égalité. Mais les Barracudas ont sitôt répliqué. Sur le retour d'essai, les Johannais ont effectué une poussée jusqu'au centre du terrain, élan poursuivi par Jean Forget qui a percé la défensive adverse pour ensuite remettre le ballon à Frédéric Dubé. Celui-ci a marqué le deuxième essai des siens.

Le reste de la partie appartient aux Ducks qui ont à nouveau créé l'égalité avant de réussir deux longs jeux pour mettre le match hors de portée des Barracudas.

### Deux équipes

La semaine précédente, les Barracudas, pour la première fois de leur histoire, ont aligné deux équipes la même journée. L'expérience n'a pas été très fructueuse puisqu'ils ont encaissé deux revers face aux Nomades à Laval.

Dans le premier match, les Johannais n'ont pu contenir l'attaque adverse, s'inclinant 31 à 7. L'offensive n'a pu percer les Nomades qu'à la toute fin de la rencontre avec un essai de Jean Forget et une transformation de Vincent Tringle.

Plusieurs nouveaux joueurs ont eu l'occasion de voir de l'action dans le deuxième affrontement. Malgré de belles actions, les recrues n'ont pas réussi à s'imposer. Jonathan MacKenzie a marqué l'unique essai. Dans la défaite, soulignons les bonnes performances de Christian Lajoie, Gabriel Robert, Glen Legal et Jacques Lareau.

À l'instar des filles, les Barracudas seront eux aussi en congé ce week-end. Ils reprendront l'action le 18 juin avec une visite à Westmount face aux Ravens. ●

## LIQUIDATION de GOLF

3 jours seulement  
9-10-11 juin  
10 h à 20 h

au PRO du GOLF

1040, chemin Grand-Bernier  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Secteur St-Luc)

Venez essayer les plus récents HYBRIDES!

Essayez AVANT D'ACHETER!

Des cadeaux idéaux pour la Fête des Pères

Ensemble 11 morceaux Rég. 600\$ Spécial 200\$

Bois 1 Rég. 200\$ Spécial 85\$

Wilson Fat shaft Rég. 1 200\$ Spécial 399\$

Ensemble «Lady Jazz» 120\$

Grande sélection de vêtements «Ping» et «Ep Pro» À partir de 25\$

Hybride Rég. 149\$ Spécial 59\$


# OPPORTUNITÉS RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

**Optimum**  
LE CONCESSIONNAIRE n. 1  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Occasion  
12.0%  
**on matche  
les prix!**

• Possibilité d'échange 30 jours/2500 km • Garantie du fabricant  
• Inspections en plus de 150 points • Assistance routière GM 24h sur 24  
**BALANCE DE GARANTIE GM**

2004 Toyota Matrix  
  
**15 500 \$**

2001 Pontiac Montana  
  
**12 999 \$**

2000 Ford Windstar SEL  
  
**9 999 \$**

2002 Buick Rendezvous  
CUIR  
  
**16 999 \$**

2004 GMC Envoy XL  
Bas kilométrage  
  
**SPÉCIAL 29 999 \$**

2004 Pontiac Sunfire SLX  
5 EN INVENTAIRE  
  
**À PARTIR DE 39 \$  
PAR SEMAINE**

2002 Chevrolet Silverado  
4x4  
  
**14 999 \$**

2002 Pontiac Sunfire  
TOIT OUVRANT  
Bas kilométrage  
  
**SPÉCIAL 8 999 \$**


1998 Cadillac STS  
BAS KILOMÉTRAGE  
  
**16 999 \$**

2003 Mazda Protégé 5  
Tout équipé  
34000 km  
  
**16 999 \$**

2004 Pontiac Grand Prix  
  
**18 999 \$**

2002 Olds Bravada AWD  
38 000 km  
  
**25 999 \$**

2002 Oldsmobile Alero GL  
  
**11 450 \$**

1998 Volkswagen Cabrio  
Automatique  
  
**11 450 \$**

TAXES EN SUS. VOIR DÉTAILS SUR PLACE.

**20¢  
DE  
RABAIS**  
PAR LITRE DURANT UN AN  
JUSQU'À 2 500 LITRES\*  
EXCLUSIF  
À GM

# ÉVÈNEMENT FAITES LE PLEIN

0%  
DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

Renseignez-vous  
sur nos programmes  
à valeur ajoutée\*



## SUNFIRE SL 4 PORTES 2005

Moteur ECOTEC L4 2.2L de 140 HP • Boîte manuelle GETRAG à 5 vitesses avec surmultipliée • Suspension tourisme • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 repliable • Sacs gonflables avant à déploiement adapté • Tachymètre • Système anti-LOCK PASSLock • Phares antibrouillard • Radio AM/FM stéréo • Chauffe-moteur • Verrouillage de sécurité pour les enfants aux portes arrière • Prise d'alimentation auxiliaire • Pneus 195/70R/14 toutes saisons • GARANTIE LIMITEE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTO-PROPULSEUR SANS AUCUNE FRANCHISE

**9 998 \$**

Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers. S'appliquent au modèle neuf 2005 de base en stock suivant Sunfire (2JB69/R7A). Le modèle illustré peut comprendre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits en sus et payables à la livraison. \*À l'achat, préparation incluse. Transport (930\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Cette offre est exclusive et ne peut être combinée avec une autre offre ni aucun programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, du mérite étudiant (financement seulement) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Un échange entre concessionnaire peut être requis.



## MONTANA SV6

- Système de communication et d'assistance OnStar\*\*
- Moteur V6 3.5 L à ISC de 200 HP
- Boîte automatique à 4 vitesses
- Freins ABS à disque aux 4 roues
- Lecteur CD et MP3
- Téléverrouillage, glaces avant/de custodes arrière et rétroviseurs chauffants à commandes électriques
- Climatisation
- Roues de 16 pouces • Glaces arrière teintées foncées
- Tapis protecteurs avant et arrière

**20 498 \$**  
À L'ACHAT \*\*

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE PROMOTION DE DVD SANS FRAIS



## PURSUIT

**169 \$/mois**  
Avec comptant de 2 311 \$  
0 \$ dépôt de sécurité

Mois	Comptant	Dépôt de sécurité
189 \$	1367 \$	0 \$
218 \$	0 \$	0 \$

Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus. Taxes en sus.



## G6

- Moteur 3.5L V6 à ISC de 200HP • Boîte automatique à 4 vitesses
- Climatisation • Rétroviseurs, glaces et ouvre-coffre à commandes électriques • Téléverrouillage • Régulateur de vitesse • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable • Lecteur CD • Roues de 16 po en aluminium • Phares antibrouillard

**249 \$/mois**  
Avec comptant de 3 280 \$  
0 \$ dépôt de sécurité

Mois	Comptant	Dépôt de sécurité
289 \$	1379 \$	0 \$
318 \$	0 \$	0 \$

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE PROMOTION DE TOIT OUVRANT SANS FRAIS

\*\*Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquent aux modèles neufs 2005 suivants: Pursuit (2AJ69/R7A), G6 (2ZG69/R7B), Montana SV6 (2V11416/R7D). Les modèles illustrés peuvent comprendre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits en sus et payables à la livraison. \*À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec ou sans versement initial ou échange équivalent (voir ci-contre). À la location, transport et préparation inclus. Montana SV6 transport 1120 \$ à l'achat préparation incluse, taxes en sus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du kilomètre après 50 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. Taux de financement à l'achat de 0% pour un terme de 36 mois (Pursuit, G6 48 mois), sur approbation de crédit de GMAC. Sécurité 5 Étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impacts frontaux. Essais effectués par la National Highway Traffic Administration (NHTSA) des É.-U. sur un modèle 2004. \*Selon l'information disponible sur les modèles concernés au moment de la publication. Comparaison basée sur les berlines Civic DX et Mazda GX. Lauréat du prix EnerGuide 2005 - véhicule le plus écoénergétique de sa catégorie durant 3 années consécutives, pour un véhicule à essence. Lauréat ex aequo dans sa catégorie. Basé sur les données publiées par Ressources naturelles Canada dans le Guide de consommation de carburant 2003. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, du mérite étudiant et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaire peut être requis.

# RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-9990**

www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca